

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵓⵏⵉⵙⵜ ⵉⵎⵓⵙⵏⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ
ⵍⵉⵎⵓⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ
ⵍⵉⵎⵓⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ
ⵍⵉⵎⵓⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES.

FILIERE : LANGUE ET LITTERATURE

SPECIALITE : LITERATURE AMAZIGHE ET IMAGINAIRE

ASENTEL

Tasuqilt n udlis n Bahia Rachedi akked Othmane Aoudjit
« Les belles histoires de Bahia »

Présenté par :

Mlle. ALKAMA SABRINA

Mlle. MAKOU DI OUIZA

Encadré par :

M. SADI KASI

Jury de soutenance :

-président: Mr. SAID CHEMAKH

-Examineur: Mr. AMAR LAOUFI

Promotion: 2020/2021

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



Asenmmar

Tanemmirt tameqrant i Mass Sadi qasi id ay-d-yefkan iwellihen, i yellan di Imendad n leqdic-ntey, seg tazwara armi d taggara.

Tanemmirt i yimeskyaden Ara yektazlen amahil-ntey.

Tanemmirt i yiselmaden n ugezdu n tutlayt Tamaziyt.

Tanemirt tameqrant i wid akk id ay-d-yefkan afus n lemɛawna deg ukatay-agi.

Abuddu

Ad buddey amahil-agi:

- I yimawlan-iw ezizen baba d yemma, tmenniḡ-asen teyzi laemar
- I watmaten-iw: Murad d tmeṭṭut-is faḍma– Meḥrez – Muḥend
- I warraw n gma: Amir – Malak
- I yessetma: Ġamila – Drifa – Farida – Rabiċa – Katiya
- I warraw n yessetma: Lyna – Liciya –Amar – Yanis
- I yergazen n yesetma: Nur din – Arezqi – Arezqi
- I wergaz-iw nasim i yufiḡ yer tama-w d twacult-is merra.
- mebla ma ttuy timdukal-iw sabrina, lidia

Ouiza Makoudi

Abudu

Ad dudey akatay-agi:

- I yemma taezizt sarama-as tuyzi n leemer d tezmert d tumert.
- I rruḥ n baba ezizen ad t-yehrem Rebbi.
- I yessetma: Ouiza d urgaz-is Rezqi, Kahina.
- I watmaten-iw: Yusef, ḥsen d tmeṭṭut-is Urida, Mağid, Arezqi.
- I waraw n wetma: yiles, kahina, tasaedit.
- I waraw n gma: Milina, Milisa, Ali.
- I temddukal-iw: Ouiza, Lidia.
- I wid akk id yefkan afus n tallelt deg ukatay-agi

Sabrina Alkama

Ayawas

Tazwert tamatut

I/ ixef amezwaru: Awal yef tesnarayt

- 1- Tamukrist
- 2- Turdiwin
- 3- Afran n usentel
- 4- Asenked n wamud n tmucuha
- 5- Asenked n yimura d wayen uran
 - a- Bahia Rachedi
 - b- Othman Aoujit
 - c- Ayen texdem Bahia Rachedi d Othman Aoujit.

II/ ixef wis sin: Awal yef tsuqilt

- 1- Tabadud n tsuqilt (iswiyen)
- 2- Iferdisen n tsuqilt
- 3- Amek id tettili tsuqilt
- 4- uguren n tsuqilt

III/ixef wis kraḍ : Tasuqilt seg tefransist yer tmaziyt:

Tagrayt tamatut

Tiybula

Timerna

Agbur

**Ixef
amezwaru :awal
yef tesnarayt**

I/Tazwert tamatut:

Tasekla tamaziyt, tettehni si talit yer tayed, d agaruğ wa yettağa-tt i wayed. Tettawi-d yef yisental yemxalafen am tmedyazt, timacuha, inzan, timseeraq...atg.

Tasekla tamaziyt tesse aṭas n tewsatın deg-s timensayın d tatarın, amecwar-is amenzu i eedda seg tsekla timawit anda ur neseqdac ara tira d tusna s yimi yer umezuğ kan, syin akkin tedfar abrid n tira i yettuneḥsaben seg tsekla yettwajarden, id yellan di tazwara yer yibaraniyen.

Deg umaḍal s lekmal, mgaradent tutlayın si temnaḍt yer tayed, yal agdud yesea tutlayt-i yebnan yef tḥerma n umezruy d wansayen, s unadi d tezrawın i yettneḥnın s teḥzi n lweqt armi wwḍen yemnadiyen ad d-sfehemen aḥric n tsuqilt i dyusan d tıfırat i wugur-agi, tella-asen-d d tagnit akken ad isinen tasekla tagraylant ama d ungal ama d aḍris.

1- Afran n usentel:

Deg udlis-agi i nefren i d-yejebden lwelha-ney s tmucuha-is nefren ad as-nexdem tasuqilt, imi d allal yesnernayen tutlayın, ad neereḍ ad d nesuqel adlis n tmaziyt “ Bahiya Racedi ” d umaru “ Utman Awğit ” ad ten-suqel seg tutlayt tafransist yer tutlayt n tmaziyt u anzar amek id-tettılı tsuqilt.

2- Tamukrist:

Akken i d-nenna di tezwert, aḥric n tsuqilt iban-d s unadi d tezriwin n yimnadiyen, yusa-d d tıfırat i wugur n tutlayın yemxalafen si temnaḍt yer tayed.

Tasuqilt dayen yṣaeben, ihi d acu-ten wuguren i d-nufa mi d nesuqel adlis seg tefransist yer tmaziyt? Anwa senf n tsuqilt i neḍfer mi d nesuqel adlis-agi?

3- Turdiwin:

- Tutlayt n tmaziyt deg-s lexsas d tin yehwağen asnerni, ad ad smersey yur-s tasuqilt, maena tanegarut-a lan deg-s wuguren.
- Akken ad tili tsuqilt tgarrez, ilaq ad nisin tulmisin n tutlayt taybalut d tutlayt n yiswi.
- Nezmer ad neḍfer leṣnaf n tsuqilt ama d tasuqilt awal s wawal ney asuqel n unamek n tektiwin.

4- Asenked n wamud n tmucuha:

Ungal-agi tura-t tnažurt “ Bahiya Racedi ” d umaru “ Utman Awğit ”, semman-as “ *Les belles histoires de Bahiya* ”¹.

Yesæa 102 n yisebtar, deg udlis-a ad naf 28 n tmucuha, ad anaf yiwet n tmacahut teawed-d snat n tikal sesin n yezwal mgaraden :

-Et si on sortait

-Inès

-Alger-Riz

-Apate et Azeli

-Entre eux, la lune

-Juste un sourire

-La carotte perdue

-La folie d'un ver de terre

-La souris royale

-L'amitié de Zoubir

-L'âne, indisponible ami

-Le petit oiseau de Bilal

-Le renard et la poule

-Le tour d'Akram

-L'école de MalaK

-Lisa, Toujours aussi bleue

-Ma mère Smina

¹ Bahia Rachedi, Othmane Aoujit, *Les belles histoires de Bahya*, CASBAH, 2019.

Ixef amezwaru :awal yef tesnarayt

- Maroualisa, princesse des arbres
- Naissance amicale
- Racine pure
- Rêve d'Aurore
- Si la vérité est amère, ses fruits sont doux
- Tournesol
- Un moineau peut faire le printemps
- Une course très spéciale
- Une Lettre Sucrée Salée
- Une piscine pour Leila
- Wiwiz Ouf !Nadine Ouf !

5-Asenked n yimura d wayen uran:

a-Bahiya Racedi:

D tanazurt tazzayrit, tlul ass n 25 ctember 1948 di Metiğa. Tetteki deg waņas n yisura izzayriyen am: tamettit, amazyan, tamuggit tamazrayt.

D tin id yekkren gar twacult yeččuren, Bahiya Racedi teyra deg uyerbaz timeslemt, syen deg tesnawit El fetħ di Blida, syen taħbes leqraya mi yemmut baba-s, tuyal tekcem d taselmadt; tebbi-d aserdas elayen n ccna, tura idlisen n usugen, lxetyar-is yemmal yer tmucuha i yigerdan, di tazwara n yisegasen n 1970 tekcem deg uħric n sinima, tilizri².

² Bahia Rachedi, *Othmane Aoudjit, Les belles histoires de Bahia*, CASBAH ,2019

b-Othman Aoudjit:

Yettagem-d tamusni i yiman-is, yeğğa aýerbaz asmi yesæa 11 n yiseggasen, Othman Aoudjit si temzi-s iħemel tira, ieedda-d deg uýerbaz n tzurwin icebħen n lezzayer i-as-d-yeldin tiwwura n umađal n yimzar, yekcem di sinima i d-as yeldin abrid yer taywent n yiniten d tanirt, d yiwen seg wid i wumi i taejeb tnażurt tameqrant “Bahiya Racedi”, yaxdem yid-s fkan lferħ i warrac, ttaerađen s tmucuha ad-asen fken tagnit ad inigen deg umađal n tanirt d usugen³.

c- Ayen i taxdem Bhiya Racedi d Atman Awğit:

- Adlis “*Les belles histoires de Bahia*”, ungal-agi yefey-d deg usggas 2019, tuzrigin Casbah,Alger.
- Adlis “*Les histoires de mon livre à moi*”.

Sinima:

- 1992: deux femmes: Bahiya: Amar Tribeche.
- 2002: Racida: Aicha.
- 2005: Douar de femmes.
- 2012: Dumue El Qalb (Tv series)
- 2014: Les postes de soleil: Ministre e la culture.
- 2014: Krim Belkacem: Krim Belkacem.
- 2015: Hob fi lafas el itiham (Tv series): Aicha.
- 2017: Saint Augustin, le fils de ses larmes.
- 2017: Les sept semparts de la citadelle.

Tilibizyu:

- 1992: Pas gazouz pour azouz (sitcom).
- 1999: Bin lbaraħ wel youm, (Feuilleton)
- 2003: Hanan Imraa
- 2005: Mouftereq El Toroq: Zineb.

³ Bahia Rachedi, Othmane Aoudjit, *Les belles histoires de Bahia*, CASBAH ,2019

Ixef amezwaru :awal yef tesnarayt

- 2006: Chahra.
- 2006: Wahiba.
- 2009: Djourouh el hayat.
- 2009: Le collier.
- 2009: Blessures de la vie.
- 2010: Mémoire du corps.
- 2011: Raconter une hitoire.
- 2012: Domoo el qalb.
- 2013: Asrar el madi saison1.
- 2014: asrar el madi saison 2.
- 2015: Hob fi kafas el itiham.
- 2016: Qolob tahta ramad.
- 2017: Bibche et bibicha, saison 3 et 4 la mère de bibicha (Tv series).
- 2020: le tunnel.
- 2021: Sultan. Achour 10: bariza la femme de Moktanus.
- 2021: El nafak.

**II/ Ixef wis sin :
Awal yef tsuqilt**

II/ Ixef wis sin : Awal yef tsuqilt

Tazwert:

Tasuqilt maci d ayen i d-nufa nekkni, tella si zik, s yis i nesaweḍ ad nelmed inumak n tutlayin tibaraniyin, am tutlayt tafransist d taerabt. asuqel yer teqbaylit ur-d-yelli ara almi d tallit-nni n trad.

1-Tabadut n tsuqilt d yiswiyen-is:

Tasuqilt d asegi n unamek n uḍris deg tutlayt taybalut yer tutlayt niḍen d yedles yemxalafen “tutlayt n yiswi”.

Tasuqilt tezmer ad tettunaḥsab amzun d asnulfu s yiḥulfan-is d tmusni-is n dunit, meena ansuqel ad yaereḍ ad yefhem w-ad yesleḍ aḍris i wakken ad yeselḥaq s lqerb anamek n tutlayt¹.

Isem-agi n tsuqilt yella-d di tikelt tamezwarut 1945 syur amyaru d umsuqel Etienne Dolit di lqern wis 16 ameqrان n tsuqilt, ma nmuqel tabadut i-as-yefka umaru Jean Reni La Duisal, tasuqilt “ d ayen i xedmen akk imdanen n umaḍal, tuyal d ayen ilaqen taliyin akk di yal iḥricen yeduklen”.

Nezmer ad nerr lwelha-nney tasuqilt tettas-d yef wayen neḥwaḡ, d allal ad tesseḍ abrid yer usali deg tutlayt tabaranit² tasuqilt d cekk i yiwet n tikelt yer Ben Jelul Akala n useskel d tamagilt d anagraw n taywalt. amezwaru ad isigez talast wis sin ad yekbel annagrad n udiwenni ger usedger d ayla-s, tasuqilt d agemmuḍ n uxeddim n tesleḍ d usifris³, seg yiswiyen n tsuqilt, nezmer ad d- nebder:

- Tesnernay tisutiwin.
- Ad tlemdeḍ ugar n tutllayin.
- Asishel n tyuri d lefhama.
- Tesnernay di tmusni n bna dem.

¹ Abdellah BOUNFOUR, Abdelhaq REGAM (Eds.) *Littérature et traduction traduire la subjectivité*, L'Harmattan, 2001 p 111-112

² INES OSKI - DEPRE, *Théories et pratique de la traduction littéraire*, ARMAND COLIN, Paris 1999 p 12-13

³ Idem Abdellah BOUNFOUR, Abdelhaq REGAM P 112

II/ Ixef wis sin : Awal yef tsuqilt

-Ad nissin leewayed d wansayen n yal tamurt.

2-Ifardisen n tsuqilt:

a. Tasuqilt aked usuyel (Traduction et interprétation) :

Tasuqilt temgarad yef usuyel, imi tasuqilt d aseedi n uđris yettwarun si tutlayt yer tayed, ma d asuyel d aeiwed imawi n yinnan di tutlayt nniđen am wakken i d-tenna (OSEKI-DEPRE.I, 1999, p.13) "Tasuqilt temgarad yef usuyel anda aneggaru-agi d armud imawi, anda amsuyel yettruđu seg yinzi imawi s tutlayt tabarranit yessuqel-it di tutlayt nniđen"⁴(tasuqilt-nney)

b- Tasuqilt aked userwes (traduction et adaptation):

Asnulef d yiwet n talya n tsuqilt, yettuneđsaben d tamhalt i d-iggaren tigawt n teywalt tanađlit, yezmer ad yili seg tutlayt yer tayed, ney si tutlayt-nni s timmad-is, seg tewsit yer tayed. Amedya asnulef n wungal ad t-nerr d asaru ney d taceqquft umezgun.

LAOUFI A yenna-d d akken: «yef lađsab n Marc-Emmanuel Melun : "Asnulef d asemres n usglet n temgiwt (ađris ney tugna) seg uskar anfalayan yer wayeđ"»⁵ (tasuqilt-nney)

c- Tasuqilt d usnulfu (Traduction et création):

Tasuqilt temgarad yef usnulfu imi deg usnulfu tikti n win i d-yesnulfan ađris-nni ma di tsuqilt tikti n umaru i d-yesnulfan aked win i d-yesuqlen di sin.

3- Amek id tettli tsuqilt?:

-1-Tigzi: ad naeređ ad nefhem ayen akk id-yenna umyaru, ad nyer ađris ađal n tikkal, akken ad nzeđ d acu-t usentel-is.

-2-Tikti n uđris: ad nettu ayen akk i d-yenna umyaru s tutlayt taybalut, mbla ma nettu anamek-is.

-3- Asenfali s tutlayt nniđen: Ad neawed tira n uđris aybalu s tutlayt s wayen nessesuqel.

⁴OSEKI-DEPRE./Op.Cit, p.13 : "La traduction est différente de l'interprétation dans la mesure ou celle-ci est l'activité orale dans laquelle l'interprète part d'un message orale en langue étrangère dans une autre langue."

⁵ LAOUFI.A, Réécriture, traduction et adaptation en littérature Kabyle : cas de Si Leđlu de Mohia, Mémoire de Magister, DJELLAOUJ Mohammed, UMMTO, 17/05/2012, p.28 : "Selon Marc- Emmanuel Melon : «...L'adaptation est une pratique de transposition d'une œuvre (texte ou image) d'un mode d'expression vers un autre...»"

4- Uguren n tsuqil

Deg tsuqilt s umata ttilin-d wuguren deg wungal-a i nextar “ Bahia Rachedi d Othmane Aoudjit” “*Les belles histoires de Bahia*” i wumi nexdem tsuqilt si tefransist yer teqbaylit (taqbaylit) nufa-d kra n wuguren, ama d ayen yaenan awalen, ama d ayen yaenan izwal.

Nesemres tsuqilt n unamek d acu kan tikal nettuyal-d yer usuqel awal s wawal Imedyaten:

1- Awalen :

Tafransist	Tamaziyt (taqbaylit)	Ansi t-id-neddem
La plage	Taftist	Amawal Tamaziyt tatrart,tamaziyt-tafransist- taerabt Haddadou.M.A
Génial	Asemdan	//
Champion	Alyuy	//
Signe	Asyal	//
Les outiles	Ifecka	Asegzawal Tamaziyt <=>Tafransist.com
Matériel	Arrum	Asegzawal tamaziyt<=>Tafransist.com
Climat	Anezwu	Amawal Tamaziyt tatrart , Tamaziyt -Tafransist-Taerabt
Sable doré	Ijdi imdaheb	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com
Champ de Riz	Iger n rruz	Amawal Tamaziyt tatrart, Tamaziyt-Tafransist-Taerabt
La Nostalgie	Tamdanit	//
Gâteau	Angul	//

II/ Ixef wis sin : Awal yef tsuqilt

Une barque	Tireft	//
Le pêcheur	Agemar	//
La chance	Arezg	//
Un produit utile	Afaris anfu	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com
Egoïste	Anaşşaf	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com
Les intelligents	Imegza	Amawal Tamaziyt tatrart , Tamaziyt-Tafransist-Taerabt
L'exception	Tasureft	//
L'amitié	Timidwa	//
Un menace	Igez	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com
Zébre	Ameyjud	Amawal Tamaziyt tatrart, Tamaziyt-Tafransist-Taerabt
Une proposition	Asumer	//
La justice	Taydemt	//
Humble	Anazan	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com
La surprise	Amrad	Amawal Tamaziyt tatrart,Tamaziyt-Tafransist- Taerabt
Un menu soin	Umuy n ulawi (asejji)	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com
La raison	Tmentil (tayzint)	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com
Un quartier	Agmam	Amawal Tamaziyt tatrart, Tamaziyt-Tafransist-Taerabt
Un trottoir	Acrarad	//

II/ Ixef wis sin : Awal yef tsuqilt

La preuve	Tamatart(anza)	//
La bonne manière	Tayara tamellayt	//
La révision	Asniles	//
Les devoirs	Iteffaren(ayan)	//
La blouse	Tadraft	//
La photo	Tawlaft	//
Un photographe	Amseknaw(amawlaf)	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com
La directrice	Tarukayt (tanemhalt)	Amawal Tamaziyt tatrart,Tamaziyt-Tafransist- Taerabt
L 'appareil	Acurmad	//
Un geste	Ashillef	//
Mystère	Adrig	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com
Un fermier	Amekaz	Amawal Tamaziyt tatrart, Tmaziyt-Tafransist-Taerabt
Les fruits	Igumma	//
Un facteur	Amazan	//
Une chaise	Tasyimt	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com

II/ Ixef wis sin : Awal yef tsuqilt

Un horizon	Igli	Amawal Tamaziyt tatrart, Tamaziyt-Tafransist-Taerabt
Particulière	Amazlay (tamaɣlayt)	//
Un magie	Tanirt (tisemtit)	//
Un souvenir	Aktay	//
Une heure	Tasragt	Asegzawal Tamaziyt<=> Tafransist.com
Une second	Tasint	Amawal Tamaziyt tatrart, Tamaziyt-Tafransist-Taerabt
La prairie	Alma	//
Un contacte	Anermes	//
Les animaux sauvages	Iyersiwen i waysawen n tigga	//
Une urgence	Tizwirt (taɣrurit)	//
Une proposition	Asumar	//
Gentil	Ukyis	//
Spécial	Imizli	//
Une atmosphère particulière	Anezwi(tignewt) amazlay (tamaɣlayt)	//
Dangereux	Amihaw	//
Un parc	Ananar (afrag)	Asegzawal Tamaziyt <=> Tafransist.com
Joyeuse	Tamendayt	Amawal Tamaziyt Tatrart, Tamaziyt-Tafransist-Taerabt
Trésor gracieux	Agaruj amellay	//

II/ Ixef wis sin : Awal yef tsuqilt

Citadine	Tuyrimt	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com
Dévoué	Imiɖwel	Asegzawal Tamaziyt<=>Tafransist.com
Accident	Tamedrit (asehwu)	Amawal Tamaziyt tatrart, Tamaziyt-Tafransist-Taerabt
Curieusement	Tawnaft	//
Le plaisir	Tadfi	//

2- Izwal:

Tafransist	Tamaziyt (taqbaylit)
Alger-Riz	Lezzayer-ɣruz
La lettre sucré salé	Tabratt tazidant tamelħant
Une piscine pour leila	Lapisin i layla
Lisa, Toujours bleu	Liza, yal ass d tazegzawt (azerqaq)
La folie d'un ver de terre	Tiderwect n yiwen n yijirmeɖ n tmurt
La souris royale	Tayerdayt tageldant
Rêve d'Aurore	Targit n tafrara
Tournesol	Mageriɥij
Si la vérité est amère, ses fruits sont doux	D tidett ma tqareħ Igumma-is ziden

3- Tifyer

Tafransist	Tamaziyt (taqbaylit)
C'est un petit chef d'œuvre	Dalya n uxedim amecɥuħ
Peu à peu il transforma son bout de terre en une véritable rizière	Ciɥ ciɥ yera-d ixef n wakal-is yeslah i wezree n ɣruz

II/ Ixef wis sin : Awal yef tsuqilt

Le père attendit sa fille de pied ferme à la maison	Abab-at yettraġu yelli-s s utqelaq deg uxxam
Elle est laissée gagner par la tristesse	Teġġa leħzen yezdey-itt
Les rayons du soleil caressant son visage	Nnur n yiġij iselef-as i wudem-is

Taggrayt

Tasuqilt d ayen yettaħwiġi wemdan di tudert-is i wakken ad yefhem tutlayin tiberaniyin acku ilaq-as ad yissin idles n tutlayt-nni, iwakken amsuqel ad yessuqel àdriis ilaq fell-as ad yissin ilugan n tsuqilt. Tasuqilt d nettat i yefkan tagnit i yemyura akken ad d-suqlen yer tutlayt n tmaziyt, akken tefka tagnit i ymayri ad yesnerni tamusni-is d tektiwin-is.

**I/ Ixef wis krađ:
tasuqilt si tefransist
yer tmaziyt**

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

I ma yella neffey

Nadir d aqcic amectuḥ yesēdday tuget n lweqt-is d llaeb di la tablette.

Deg wussan n yimuras, imddukkal-is ttruhun yer teftist, yer lyaba Laeben s uvélo, maena netta ihemmel ad yelæb s la tablett, imawlan-is rran lwelha-nsen yur-s yettyimi swayee di llaeb-agi, nnan-as dirit yessahlak ad tettyimid kan akka kečč d amuqqel deg-s, netta ur asen- yesmaḥsis ara.

Yiwen n wass, baba-s yesæa tikti d tasemdant deg uqarru-is. Yenna-as-tt i tmettut-is, d akken ad-as-t-xedmen ad selken Nadir akken ad yefhem lemđarra n usexdem uyur tessawađ la tablette.

Yiwet n tsebhit, baba-s yewwi tasenart akked dabax, timesriffegt n lkayed, akked uvélo Yedleb-as i Nadir:

« Acu tebyid ad tnextem ass-agi ? Teseid ad textired gar, usiyyed yid-i, maca tezrid nekk d ašiyad ameqqran, ad nextem timzizelt ad nzar anwa ara d-iseyden ktar; ad illaeb timesriffegt n lkayed, u d agi cukey ad iliy fazay; ney ad tlaebed yid-i ddabex nuđar u iban Ad ak-rebḥa ney tazla s uvélo, u dayen dagi Zriy d akken ad rebḥey. ihi d aluy kečč ney ala ?

Yefka-as i mmi-s lweqt akken ad imeyyez syen ieawed-as: « mbaed, ad tuyaled ad theked, ad taqqimed akked la tablette. Ad d- yass wass ad tseuđ iyeblan n tmuyli, ad theked yal ass aqerru-k. sney atas n yimdanen d tiziwin yid-k seeddayen ayen isen-yuran di lehla-k.

Tzemred ad txedmed lwaqt ik-isueden akken ad tlaebed s la tablette, dacu maci ad teqqimed swayee. ilaq adteffeyed ad tezhuđ u ad tfarsed abehri n yilel ad ak-yerr tegarzed, ad tleebed dabax n uđar, D addal u addal d ayen yelhan i seḥḥa ad tesēddid ussan ur d-nettuyal ara. Ihi a mmi, iyan ad nruḥ s tkerrust ? Nekk kečč deg teftist,d acu tennid ?

Nadir yurga yella deg teftist-agi yetturar akked baba-s timesriffegt n lkayed d dabax. Leemer tusa-t-id tegnitt ad yesel i yesumar am wigi s yur baba-s,yella yefraḥ. yer dixel daya i yerġa. Yemmuqel baba-s u s yiwen ucmumaḥ, yarra-as-d :

-A baba, ur tyidi ara d kečč akk i ifazen, ad rebḥey deg ddabex, timesrifegt n lkayed, deg uvélo yerna yezmer ula di syada ad megray serdin ktar-ik !

Baba-s yecmumaḥ yerra-as-d sshala:

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

« A mmi, sađ akk dafares n wass ney akked tittin n la tablette. Ihi, ad nffey lwađid ad ncum abahri n lebhar u anurar ddabex, euhdey-k d akken ad nexdem s wađas a mmi ! ».

Seg wass-nni ur yettwattun ara, Nadir amecđuđ itturar sya yer da s la tablette deg yimuras. yetteffey yal ass d yimawlan-is yettseyid u yetturar deg teftirt s temsrifegt n lkayeđ-is. Yeskef-d cbađa n yigenni, asigna amellal i itnejmaeen iwakken ad yefk tugniwin izeynen.

Yebda ciđ ciđ yesnirim agama n umađal i as-d-yezzin.

Yef waya Nadir Yefhem dakken tudert i seđan ar taggara tella-d berra n la tablette.

Ines

Deg yiwet n taddart n leqbayel yiwet n teqcict d tamečtuht isem-is Ines.

Yiwen wass, tekker-d, tuggad; tuzzel ad as-tehku i yemma-s targit tabaranit i texdem :

« Lliy abenuy yiwen n uxxam amecțuħ s lluh yewwi-yi atas n lweqt d ljahd akken ad tselkay. Maena maka yebna yesruħ-iyi akk nfae, qqimey ttmquley-t u ttruy imettawen ħman acku ur zriy ara dacu ad xedmay.

Tayematt tettef s lehnana gar yifassen-is tenna-as :

-A yelli, targit-im tgarrez. Ihi ur hezzen ara. ruħ ziy bnu axxam i twalađ i targit-im, aql-i ħsiy ad tafed s uyiwel dacu ara txedmed. Targit-im dasyal ! ».

Ines tufa-d tikti tgarrez. Ad d-ttheggi ifecka darum i ylaqen akken ad tebnu axxam-is amecțuħ i twala i targit dya tebda axeddim.

Kra n wussan ar sdat, axxam amecțuħ n lluh yekfa. Ines tseby-it s uħcayci tziyen-it s cbaħa. Yella d ayella n uxeddim amecțuħ. sdaxel tessers taħsirt tamečtuht n laqten yerna di sqef, telsaq tugna n umcic amecțuħ i izeynen. tessawel i yemma-s akken ad as-tsekken. Nettat tceker-it.

Ines tessers axxam amecțuħ di taymert n ufrag-nseħ tuyal yer texxamt-is.

Azekka-nni,truħ tettmuqul deg uxxam-nni n lluh deg ufrag tebda tetteximim. acu tezmer ad taxdem? ur tufi ara tikiwin, textar ad teğ-it.

yemma-s tsefhem-as ilaq ad tili d tasebbart .

Ines ur tumin ara s targit-is.

- meena, yemma, acu ara xedmey tura s uxxam-agi, kfiy-t ur seiħ ara lħir ad urar-is. ziy d target kan, targit am tiyađ .

Kra lwqet mbaed, tesla i řut i d-yekkan seg uxxam-nni amecțuħ, tyawel s tazla twalayer dixel yiwet temcict d yimecțah-is. teeyyed mliħ tuzel-d yemma-s, tetqelaq :

-Acu kem-yuyen a yelli, ayen tettsuyud ? Ines terra-as-d:

I/ Ixef wis kraḍ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

-Ziy, axxam-iw yenfae i tyawsa, yemma. muqel, tamcict tessers imecṭaḥ-is. tufa-d amkan irekden akken ad ten-id-teseu d axxam-iw! aql-i ferḥay maci d kra, tesseid lḥaq, targit-iw tesea lmeena, tamcict-a tetṭewis asdari: axxam-iw »

Seg wass-nni, Ines d temcict uyalent d timeddukkal.

Ukuḥ n yemcac yimecṭaḥ ezizen ttnecaḥen.

Lezzayer rruz

Yiwen n umyar n Cinwa yettidir deg unzul n Lezzayer. iħemmel aħas tamnađt-agi s unezwwu-ines d tfulki-s tamagant.

Yiwen wass, yetthewis deg usnezruf, yettmuqul ur iħarek ara tajumma n ijdi imdahheb yebda yettmekti-d temzi-s, yekna yer tmurt anda akken i d-yemyi rruz s waħas deg igran ami dayen ur at-qeħeen-t ara wallen stmuyli.

Yeqqim deqs n lweqt yettwali asnezruf amzun diger n rruz.

Yekcem s axxam-is, yezzel deg wussu yettxemim, yesea tamdawit n tmurt-is, n temzi-s, lewqat i eeddan mi d-itenned rruz d twacult-is.

Azekka-nni, yessaşseb yer wayen yejmae n tuččit, yewwi asegres yeččur d rruz yettef abrid yer umkan yendawan yesean itij.

Amyar n Cinwa yaqşed ad yezzu rruz deg usnezruf n lezzayer. d leada-is ad yuyal yer waktayen-is iwakken ur itettu ara izuran-is, tawacult-is d wakal-is.

Cit cit, yara ixef n wakal-is yeslah i uzrae n rruz.

Kra n lechur ar sdat, yuli s ufella n tiyilt yettmuqul agummu n lxedma-s, s ljahd-is, yessawed ad yexdem yef tmurt-a n Lezzayar i iħemmel i yextar i wakken ad yeseeddi ayen i as -d-yeqqimen di laemer-is, day-agi i isarem, iger n rruz, d azamul n waktayen-is.

Yettmuqul axeddim-is s lebeid, yesea tikti niđen: ad yesiwed i yemdanen n Wenzul tamusni-s d yedles n rruz. Rruz, d afaris anfu i ugdud i mara. ur isruħ ara lweqt, yebda yesselmad medden amek ttezzun rruz. Ixef n kra smanat, ixef amectuħ n tmurt i yezrae d rruz yuyal d ameqqaran. U ciħuħ ciħuħ, tamurt tebda ad ttawi ini aħcayci, rruz ddaw n yiħij yettak-d tumert i ugdud i mara i ycekren amyar.

Ass-agi dayen, Acinwa i ixedmen s tmendawit-is lğennet tamectuħt, rruz yal ass igga-as leum.

Apate akked Azeli

Apate d yiwen n uqcić amecťuđ d igellil d imsetđi imddukdal-is akk ttfarassen leđdaqa-s.laemer yettagi win ara as-d-yessutren lđađa: iqetťu-d deg řanutt, yetteasa lađwal n yemrafaćen-is mi ara tturaren ddabex yexedem aťas n lecyal nniđen mebla ma icennef.

Yiwen wass, yiwen ger yemddukkal-is i wumi sawalen Azeli, yeqsed ad yexdem tamayra i umuli-ines, u ad inecced medden merra.

Yelđaq-d wass-nni Azeli yettrađu tissin akk n yemddukkal-is sdat n tewwurt; lađqen-d akk af tikkelt, kecmen akk lwađid. Azeli yesterđeb yis-n merra, s ucmumađ ula maena mi d-yelđaq Apate, ur t-yeqbil ara yer uxxam :

« D amuli-inu, u yecmet wacu i d-tersid akken ad ředređ tamayra-agi », id as-yenna mebla ma iceyyeb-it.

Apat yessers aqerru-is yekcem s axxam ul-is yejrađ. Iceťđiden-is diqdimen, ula maena zeddigen. yersa aserwal yemersen, abartun yettwareqeen u yiwen n tyuga n yisebbađen mesxen-t, maca yexdem kulleć akken ad d-iheggi i tmeýra-agi ! yebya kan ad yili yid-sen. Imddukdal-is nniđen dahcen deg wayen ixdem Azeli, maena anect-agi ur ten-iqaree ara, akken ad farsen u ad uraren di tmeýra-agi u adlaeben.

Kra n wussan ar sdat, Apate yeqsed ula d netta ad yexdem tameýra n umuli-is yeđleb deg yimawlan-is tesriđ i wakken ad d-assen yemddukkal-is. baba-s yenna-as :

« Ih ammi, tze mređ ad tnecced imddukkal-ik, maena tezriđ ur nesei ara ttawil akken ad nay tisić, d unguć d tyawsiwin n ucebađ.

Apat yecmumađ icker-d baba-s :

-Zriy a baba. ur ttađen ara aybel, d tameýra kan tamećuťt akken ad nili akk jmić deg uxxam ur řwađ ara angul, byiy kan ad iliy d yemddukkal-iw!».

dya iruđ ad iley tamaynut i terbeet n yemddukkal-is qeblen i merra. Apate yefrađ maci d kra.

Yeweđ-d wass, imddukkal-is usan-d akk yer ttićad, maena mi d-yelheq Azeli, Apate iđbes-as abrid yenna-as:

« suref-iyi, ur d talsid ara amek ilaq i tmeýra-inu, ma tebyid ad d- ředređ i umuli-nu, ilaq ad tarsed am nekk!

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Azeli yeqqim aqemuc-is yeldi, imeddukkal-is a tmesxiren, amzun d ttar. Azeli yesser-s aqerru-is iruħ ur d-yeni awal. Wiyađ nniđen ttmuqulen Apate wahmen:

« Yelha wacu txedmeđ, Apate ! yuklal, ilaq ara ad ak-iħqar ass-nni n umuli-is!

Apat yerra-as-d:

- Ur tefhimem acema, ur xdimey ara anect-a akken ad d-arrey ttar, byiy kan ad yefhem lyelṭa-ines. Anect-a ur yettbeddil acema di timidwa-inu ħur-s. tura kan ad ruħey ħur-s ad tt-id nadiy u ad as-fehmay !.

Apat yeffey yuzzel ad yettef Azeli. Kra n dqayeq yer sdat, kecmen-d lwaħid, afus deg fus ddaw n tmuyliwin yessedhacen. S yiwen n ucmumaħ ameqran Azeli yenna-d:

- Akken nebyu nella d amerkanti ney d igellil, timidwa tufrar yal ass ».

Gar-asen, aggur

Zik-nni, ttidiren sin ħemlen tameddurt. ssawalen-as i tmeđđut « tafulki », argaz « ucmit ». dduklen gar-asen u ttidiren deg nermes akked ugama.

«Ucmit» yesunuƳ yal ass tugniwin icebħen n igenni, n yilel, d aggur yettfeđđiġen, d azamul n tmeddurt d teƳlalt; « tafulkayt » tessunuƳ igenwan, d tafat n waggur. tebya ad teqqim d tafulkayt d tilemzıt i lebda.

Yiwen yiđ i deg yekmel waggur, sin n yemddukkal fƳen ad walın win ħninen id yewwi yitri yettiriqen, seean yiwen n umđiq d imezli anda i zemren ad farsen s lƳarđ-nsen cbaħa-is.

« tafulki» tenna-as i umeddakkal-is:

« Tezriđ, limer Aggur yezmer ad aƳ-d-yemeslay u ad yeqbel ayen nessaram, ad as-đelbay ad qqimey yal ass d tafulkayt d tamezyant !

« ucmit » yerra-as-d:

- Nekk, ma yusa-d aƳ-yesuter d acu byiy, ad as-iniy s shala: ad idirey di tazmert igarzen.

I lweqt-agi, am tanirt, Aggur iđal-d iqareb-d Ƴur-sen, s yiwen řut ħninen yefka-as asteqsi i « tafulki » :

-Lebyim ad tawđet, suter ayen tebyiđ ad tesuđđ ! ».

Amrad, «Tafulki », teđleb tafulki ur ifennun ara. imi Aggur yaqsed amddakkal-is, netta yerra-as-d d akken yettmeni, ad yeqqim di tezmert igarzen.

Aggur Ƴuz ar deffir yenna-d, s yiwen n řut ħninen:

Lebyi-nwen ad tawđem-t!

Iseggasen zrin u yiwen wass, tucbiħt terra lwelha-s d akken amddakkal-is yebda yettimƳur. tenna-as:

-Twalad, nniƳ-ak lukan axxir tsutređ am nekk cbaħa d temzi ur nffenu ara. atan tewser tebban fell-ak !.

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

-D tidet n saħ, I as-d-yerra « Ucmıt », uıyaley d amyar, maena tazmert-iw yal ass tgarrez. yiwen wass, tucbiħt ihuz-itt uqraħ i akk tafekka-s, si mal d zyada tuıal ur tezmır ad telħu ur tezmır ad teĉĉ. « Ucmıt » yaered ad tiawen, bla lmeena. tazmert-is tettdubu seg wass yer wass.

Tucbiħt thulfa i ljeħd-is yeġġa-tt, dya tessuter-as i «Ucmıt» nettat tettargigi tenna-as:

-Di laenaya-k, ered ad thedred i Waggur id-agi, ssuter-as ad yi-d-yefk tazmert ayi-yekkes cbaħa d temzi, ttsufriy s waıas !

D tawayiti nettat,tameddit-a, Aggur yaqqim ur iharrek ara, deg yigenni,iceeıae tafulki n tmurt. « Ucmıt » yebda yettru u yegmen ad yessuter, tikkelt nniden, i waggur ad as-d-yefk i temddakkel-is tazmert i as-ıruħen. Aggur tikkelt-a, yeqreb yur-s yenna-as :

-keĉĉ ay « Ucmıt », textared ad taqqımedı di seħħa ıgarzen aql-ik seħħa ıgarzen, tamddakkelt-ik tucbiħt, tebya tafulki n lebda, tella yal ass tecbaħ, maena tuıden aıas, d lxetyar-is !

« Ucmıt », yerfed aqarru-is yer Waggur yetthelil-it xas akken:

-Di laenaya-k ay Aggur ezizen, ħemlay-tt seg wul-iw ur zmirey ara ad eıcey mebla yis. Efı-as-d tazmert-agi !

Aggur yerra-as-d:

- ad twaliy yal ass themled-tt, maena ma yella tebyıd ad as-fkey tazmert, ilaq ad tqebleđ ad tbedled lebyi-k mgal ayla-s. Diy, ad tidir s yis-k, ad tedmed lahlak-is, keĉĉ ad tuıaled d ilemzi nettat d tamıart, maena s seħħa ıgarzen.

« Ucmıt » yaqbel Aggur yedda-as di lebyi.

Azekka-nni kren-d, « tafulki » twala d akken aqraħ-nni ıruħ-as. tengez si lfarħ, teffay yer ufrag tessawel-as i umddakkel-is « Ucmıt ». Maena wagi ur s-d-yarri ara. thewes-it-id akk, maca ulac-it da.

Tessayseb ihi, yer teymart-nsen n Waggur, da, tufa-t yezzel yef tmurt. udem-is yuıal d ilemzızi. tessakay amddakkel-is yegguma ad yekker dina terra-d s laxbar lamana tewwed bab-is. ihi terfed aqarru-is yer yigenni, allen-is ĉĉurent d imetııi, blama tenna-d awal.

Aggur ıruħ. ızen-is fessus: imi ifut lħal.

Siwa, yiwen ucmumađ

Yiwet n tikkelt yiwen n umyar yettidir wađd-s deg yiwet n teeciwt ur yebaid ara yef yilel. yesea yiwet n tireft d taqdimt, tikkwal, yettefey igemer-d la Durad i yettxašan s wałas. yettyama yal ass s ufela n uzru yettwali igli amzun yettrađu hed ara d-yasen ad as d-yaley Tamaynut.

Yal taşebhit, yettşubu yer Teftist yejamae-d izra, tibrađin d yeblađen nniđen syen ad yekcem yer teeciwt-is u yessunuy yef yal tablađt, acmumađ ameqqran yessaxdam atas n yini: acebhan, azeggay, axuxi, awray... tislit n wenzar n yini iwakken ad icebbađ u ad fesun-t tyawsiwin-is.

Timeddiyin, illađu atas i wakken ad yaweđ yer yiri n ubrid ameqqran, dina, yefser yef uşsir akk izra, d teblađin d yeblađen, yettyama, swayee d swayee, ddaw n yiwen n yiťij qesihen, Maca ula d yiwen ur yecqa deg yezar-is.

Yerna, yettuyal-d yal tameddit, yer yiwen n umkan, yettefser yal ass yef uşsir-is akk tibrađin-is s yini řraqent.

Yiwen wass, ihi netta yettquduř d ttidi s ddaw n yiwen n uyurar, yiwen n yilemzzi iqarreb-d yur-,s yekna dya yessuter-as:

« Ay amaybun-iw, tettefsaređ izra-ik akk-agi, maca ur tezmiređ ara ad ten-tzenzeđ ma ur sent-texdimeđ ara suma !

Agemar yerra-as-d:

- Maena, a mmi, izra-agi maci i lbię ! ».

Yedhec, urgaz ilemzi yeđleb-as-d:

-Mena ihi, acu txedmeđ yalass, tettyamađ dagi, ddaw n yiťij yessefcalen, ma yella ur tent-teznuzuđ di lihala-agi, ur txedmeđ xir wala ad ten-tdegređ ?.

Anegmar yemmuqel argaz ilemzi, yessuter-as ad yeqqim yebda ad as-d-yessawal :

« Ur liy ara dagi i wakken ad zenza izra-iw, maca i wakken ad ten-hduy i win yesaramen yiwen ucmumađ, Acku tameddurt d yiwen n warez ma d ul d agerruđ uktu.

Imi eacaaql-i heznay mi walay ddunit tbeddel ur telli ara am zik-nni. argaz ur icudd ara ula d azal i wiyiđ, argaz iyab ucmumađ-is. Tezriđ ammi, di yal tumert, yella yal ass ucmumađ

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

yefren id-yessenkaren lfarħ-agi i tudert.Ihi, cmumaħ i tudert !Yiwen ucmumaħ daraz igerzen i tzemređ ad tehduđ i win tebyıđ d amyibeddel, ul-ik ad yefsu.

Acumaħ i sunuy yef yal azru diy yeweer am akken isbahbay. ur byiy ara ad zenzey izra-iw, argaz ilemzi, ad ak-tnehduy d amyibeddel akked ucmumaħ-ik ».

Zrudiya iruđen

Yiwet n tikkelt sin n yewtal ttnayen yef yiwet n tezřudiyatt.

Yal yiwen yeqqar-as tazrudiyatt-agi d ayla-s acku d netta i damezwaru itt-iwalan. inařsafen, ur yebyi ara ad tt-yebđun.

Si lweqt yer wayed, řebsen tikci n tyitiwin akken ad d-yuřal lřahd-nsen, syen ad uřalen yer umenuy.

Yiwen n umcic i d-ięeddan yessuter-asen :

« D acu txedmem? i yiwet n tezřudiyatt, kunwi tsekrem trađ ? bđumtt tura yef sin ugur-agi ad yefru ».

Iwtal ttwalin amcic-nni rran-d deg yiwen n lwaqt :

« maci d ugur-ik !

amcic ikemmel abrid-is.

Yiwen uřjun i d-ięeddan dayen s yena, yuzaf :

« kunwi tuđnem, tazrudyat, tzemrem ad tebđum ugur ad yefru ! ».

Sin n yewtal ttwalin ařjun rran-d deg yiwen n lwaqt :

« maci d ugur-ik ! ».

Ařjun ikemmel abrid-is.

Ięedda-d yiwen n uřjul. Yeřbes dya yessuter i sin yewtal:

« řebset amennuy ! tazřudiyatt ad aken-terr dimahbal! tzemrem ad tebđum-tt. Eni maci d imeddukkal ?.

Sin n yewtal ttmuqqulen ařjul dya rran-as deg yiwen lwaqt :

« Kečč d ařjul ur tezmiređ ara ad tfahmed maci dugur-ik ! ».

Kemmlen amnuy-nsen di lwaqt i deg ařjul yačča tazřudiyatt yiwet n tuffiřt. iwtal, dahcen, řebsen amennuy mgal ařjul:

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

« Ayen akka txedmeđ, ifuđ? Tazrudiyatt-agi d ayla nney. Acimi itt-teččid? ».

Ayyul yerra-d :

« d kunwi i dimegza fell-i ney ala? nekk d ayyul, kan ur zmirey ara ad fahmey acu id- qqarem.

Ula wumi ara id-sfahmen. Ar taswiet! ».

Ayyul, ikemmel abrid-is mayla d sin n yewtal ttemwalin nnan-as-d lwađid :

« Lukan xir nebđa tazrudiyatt-nni ! ».

Tiderwect n yiwen n yijirmeđ n tmurt

Zik-nni yella yiwen n yijirmeđ n tmurt i yebyan ad yuđal d azrem.

Yiwen wass, yaqsed ad iruđ ad inadi yiwen akken ad as-d-yini yella azrem am netta.

Deg ubrid-is, yemuger-d yiwet n tawettuft, dya yessuter-as :

« tmugređ yiwen uzrem ? »

Tawettuft terra as-d:

« Ih, walay yiwen, yella rrif n useklu-a. Meena acuyer i tetnadid yiwen uzrem? ».

Ajirmeđ n tmurt yerra-as-d :

-« tanemmirt, ad as-sfehmay d akken nekk dayen d yiwen n uzrem, d amecđuđ, maena seiđ tafekka am netta ! ».

Tawettuft teshissef taqsed ad as-tessefhem i yijirmeđ n tmurt. Tenna-as d akken yeweer. Maca ijirmeđ n tmurt ikemmel abrid-is yenna-as ur xelett ara di lecđal-is, ma ulac ad t-yaqes am uzrem. tawettuft twaxer-d, ijirmeđ n tmurt yettkemil anadi-is.

Yelđaq yerrrif n useklu, iwala azrem yexdem tazaylalt-is, iquerreb-d yur-s yuzzeđ :

«I kečč, nekk dayen, d azrem,d amecđuđ kan, d aya ! ».

Azrem yemuqel ijirmeđ s yiwet n tiđ yerra-as-d :

« ur iyi-ttcewwil ara atas, ad seeddiđ tazaylalt-iw u keččini d ijirmeđ n tmurt, yewjeb fell-ak ad tillid ddaw n tmurt, ma ulac ar ak-eččay ! ».

Ijirmeđ n tmurt yekaxkax yerra-as-d i uzrem:

« keččini ad iyi-teččed, yarna nekk d azrem ?Ur tteerađ ara yidi ma ulac ad tenddemeđ».

Azrem yerfa deg yiwet n dqiqa yegzem ijirmeđ n tmurt yef sin, yiwen n nefš isellek iman-is iruđ ibeddel amkan, yeđđā-d nefš-nni wayeđ deg umkan-nni.

tawettuft tella yal ass da.

« Acu ik-yuyen ħnuneđ dayen s tazla ? anda-tt tzaekukt-ik ?, Nettat tettizzif.

I/ Ixef wis kraḍ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Ijirmeḍ n tmurt yerra-as-d yettargigi si lxuf:

« tezriḍ, nekkni s yijirmaḍ n tmurt, xas ngezem yef sin ad d-nexlef mbaed, nejmaeay yef yiwet n ljiha akken ad ifsusaḡ u ad ḥnunnefeḡ s lemyawla, aql-i ḍaqeḡ, ar tikkelt nniḍen ! ».

Seg wass-a, yal tikkelt ijirmeḍ n tmurt txelf-as-d tzeekukt-is, yenna-as nettḥusu s ljeḥd n daxel i yellan d yiwen n yijirmeḍ n tmurt ur nesei ara, tamḥaddit. Ihi azrem i yettyama yal ass d azrem:d yiwen n uyersiw d amihaw.

Tayerdayt tageldant

Zik-nni deg tlemmast n usnezruf yiwen n useklu dawħid id yexedmen tumert i kra n yiwersiwen iwaysawen n tigga saramen ciťuħ n umalu akken ad ħadren yef yitij yettraqriqen deg wass.

Daya, imi yella kan yiwen n useklu ulac amkan i yiwersiwen akken ma lan, izem yesĕa yiwet n tikti d taciťtanit. yenna-d :

« Nekk d agellid, amkan-iw yeđmen, d nekk ara iyetsen ihi i wiyad. Ad xtirey weħd-i anwa ara yaqqimen ddaw n useklu-a u ad xtirey semmus, ulac zyada».

Abaray amecťuħ yedhec yessuter-as i yizem:

« Acuyer ur staxdimeđ ara nuba i wakken ad nes-faydi akk deg umalu ! ».

Izem yerra-as-d s lĕghd:

« maci d abaray amecťuħ ara as-d-yesknen i ugellid izem ayen ara yexdem ! ».

Abaray amecťuħ iwexer-d yugad ad at-yečč. ihi izem yebda yettaxtiri semmus n yiwersiwen i izemren ad qqimen yid-s ddaw n useklu.

Lxetyar-is yef yiwet n teyzalt d tamecťuħt, ameyjud amecťuħ, ibekki amecťuħ, azirdi amecťuħ d yiwen tsekkurt tamecťuħt.

ayerda yequrreb yer yizem yenna-as deg nnuba-s :

« Agellid Izem, nekk d amecťuħ, zemray ad iliy ddaw n useklu, ur id ttwalim ara, zemray ad qimay yid-wen ? ».

Izem yeqbel s shala, yur-s netta yiwen n ayerda d awezzlan ur nezmir ara ad-ten-wali. Syen iđegger-d zhir ameqqran dya yeđleb i wiyad ad ruħen akk. tťfen abrid s trewla.

At-nad ihi řa n yiwersiwen nejmaĕen ddaw useklu ttfarāsen amalu, macca izem d uħric. Ixdem lxetyar-is akken ad yaf iman-is waħd-s akked yimeħbal ur nettaweđ ara ad as-yishilen i wučči.

Lawan n tzaylalt, ayerda yenuddem rif n yizem i t-id iwalan ara, mi i as-yesla yeqqar : « ad bduy s yizirdi d tsekkurt, ad ten-xedmey d yiwet n tuffizt, syen ad wtey s lĕghd-iw tayzalt d yibekki w ad selkey s umeyjud ».

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Ayerda, yugad, yerwel s lemyawla yewwi igez i widak nniden dya yuyal-d ad twali izem tenna-as:

« Izem agellid, tezriđ atan la k-ttheffin yiwet n tyita akken ad ak-mhun.nutni semmus i kečč, aql-ik wađd-k ! »

Izem yekker-d yerra-as-d:

« tethaqeđ deg wacu akka i yi-d-teqqaređ? xila yid-sen d şah, maca mezziyen. ur zmiren ara ad xedmen kra mgal-iw ! »

Ayerda yeqreb yenna-as diy i yizem:

Izem agellid, mgal semmus, cukkey ur tezmiređ ara ad tegeđ tazayt ! yiwen ibekki amecđuh, ma yella yerfa ad ak-iyez mlih, yiwet n teyzalt tezmer ad-teflu allen s wacciwen-is, amayjud yiwet n teyrıt s ubesker-is ad ak-yarrez iysan-ik , izirdi s wuglan-is iqeđeen yezmer ad ak-yečč s lemyawla idaren-ik ma d Tasekkurt s uqamum-is iquren tezmer ad ak-texdem tifla yal amkan di tfekk-ak. kečč d izem tugna-k d tamseydast, ihi ma tebyiđ array-iw qqimet ddaw n useklu, fares-t amal u i merra ad tt-farhem »

Izem yettmeyyiz yezzel yettmenni yiwet n tazaylalt igerzen i akk iyersiwen. Ayerda, am yiwen n umeqqran, di nuba-s, yewwi amkan leali, akken ad yexdem tazaylalt deg umalu n ucebbub n yizem, yertađ deg yiđimi, yefrađ s yiman-is imi yella d uđric fell-asen.

Ayyul, d amddakkel i wulmen

Yiwet n tikkelt deg tmurt ibaeden, yiwet n taddart anda imdanen ttidiren di talwit. Akken ad xedmen tamurt, t̄talaben yal ass lemeawna n yiyersiwen.

Ḥala, agmar, tafunast, tayađt, ikerri d tyaziđt ttagin.

Agmar yenna-d netta d seka ilhan ihi yettwaxdam ara i lemeawna.

Tafunast tenna-d tettwaxdem akken ad awen-d-efk ayefki, maci i lemeawna.

Ikerri, yenna-d taduđt-is txeddem tumert i wat n taddart ur yettwaxdem ara i lemeawna. Tayaziđt tenna-d d akken at n taddert farḥen s tmellalin-is ur tettwaxdem ara i lemeawna.

Yiwen wass, At n taddart ḍelben deg tezwirt lemeawna i yiyersiwen ad d-awin lluh ad bnun ayerbaz, Maca am yal tikkelt ugin akk tasurreft n yiwen: ayyul yella, d awiziw. At n taddart ferḥen bđan imiren lebni, s uəawen syur n umddakkel-nsen imiđwel, ayyul.

Iyersiwen wiyed gren tamawt d akken ayyul t̄talaben-t s waṭas. yeseedday aṭas lwaqt-is akked wat n taddart ur usimen ara kan qesden ad cetkin taydemt.

Sutren i wat n taddart ihi ad səeddin ugar n lwaqt yid-sen, Maca tagara-agi ugin sfahmen-asen s shala d akken ayyul, deg talliyin iṣaeben, yella yeqbel ad ieiwen, am tagrest am unebdu.

Akken ad tuklaleđ timidwa, ilaq ad tiliđ tetteawaneđ meden ad t-ttekiđ deg yixeddimen n taddart. yef aya At n taddart, s lemeawna n uyyul amecṭuh anakkaḥ iegun ara sulin s lemyawla ayerbaz n taddart !

Ayyul ḥemlen-t akk At n taddart. ur yelli ara kan d anuzan maena d anakkaḥ ameqqran n yiyersiwen ?

Afrux amecťuť n Bilal

Yiwen wass deg unebdu yehman atas, yiwen uqcic ilemzi iwumi ssawalen Bilal, illađu s laeqel-is deg ubrid, deg umalu n yisekla, cwit kan yiwen ufrux amecťuť yeyli-d yef uqgeru-is imir yer tmurt, sdat-is. amrad, Bilal yekna yef tgecart-is, yetťef-it s lahnana afrux u yettmuqqul-it ur yesei ara ula d lgehd ihi s wayes ara yeldi tafriwin-is.

Aqcic yenna-d ihi ayersiw i yehtutan yehwađ ad idawi yegmen ad t-yawi s axxam.

D agi yessers-it s ttawil yef tťabla n tanwalt u yezmer ad timuqel s lyarđ-is. Iwala idmaren-is imecťať akaten stawil aqamum-is iftať iylať am akken yesea ugur unfas.

Bilal ixdem-as umuy n ulawi, yeswa-as aman tiqqit tiqqit yezmer ula ad as-yesseblae kra n yebzizen n uyrum. umbaed isslexes-as taqerruyt-is akken ad t-id-yessakki u yeđđa-t ad istaefu.

kra n tsaetin mbaed, Bilal yuťal-d yer ufrux yesea amrad yufa-t ibed yef idaren-is. yeslef-as i tqerruyt-is dya yessers-it s ufella n tidikelt n ufus-is. Yebya ad as-yefk yiwen n yisem maca ur d-yufi ara hala «afrux amecťuť ».

« Afrux amecťuť » yettmuqul-it-id. Bilal yesseftutu-as ayrum yerra-t deg tdikelt n ufus-is. din din «afrux amecťuť » yebda ad t-id-inaqeb. Bilal yaqsed ur s yettsariť ara mađi deg ugama.

Azekka-nni, yekker-d řbať zik iruť srid yer tanwalt anda i yeđđa « afrux amecťuť » mbaed-nni yeylať tawwurt d tťaq. Yufa-t-id yettfarfir di texxamt yettzeqziť s lfarť.

Di kra n dqayeq, bilal izzel afus-is srid yer «ufrux amecťuť» taggara agi yettas-d s ttawil itrusu. Aqrur d ufrux uyalen d imddukkal.

Maena bilal yezra d akken afrux yehwađ tilleli. yegmen ihi ad as-isareť. Yefey seg uxxam, afrux mazal-it deg ufus-is, yemuqel-it deg yiwet n teswiet, iselef-as i tikelt tangarut yef uqaru-is, isuden-it s waťas n lemhadra u iruť yars yef yiwen n ufurk n useklu amecťuť deg tebťirt. Afrux imuqel bilal deg yiwen n tremt syen ihuz iman-is am akken ittaerađ afriwen-is dya yufeg. bilal yeđfer asrifeg-ik di kra n tasinin, u iweked s tmuyli d akken afrux-is amecťuť atan deg tezmert igarzen, yekcem s axxam, yehzen iyuylef.

yer zdat, yal tikelt bilal yetteedi rrif n ufurk ansa i yesrifeg «ufrux amecťuť» yesmekta-d amddakkel-is. Yessarem ad tiwali yiwen n wass.

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

sya yer da, ila wanda isel i ufrux icenu tasebhit u deg wul-is yiwen n şut i as-d- iqaren d akken yezmer lhal d «afrux amectuḥ» id yetteedin iqar-as-d tanmirt s uzeqzaq.

Iseggasen yer zdat, aktay yella yal ass yarna yeğhed; anecta yarra-t yefrah.

Tugna n umdakeł-is afrux amectuḥ ur ad ttexđit ara, ad atteqim ilebda deg lmux-is d wul-is.

Abaray d tyaziđt

Tayaziđt tettidir di talwit deg yiger ur tettħewis ara ad d-xleq ayilif i yiwersiwen nniđen.

Yiwen wass, yiwen ubaray amellazu ieus-itt iwala tayaziđt, yebda yettsuyu « selket-iyi ! ». tayaziđt tuzzel maca, akken kan telħeq ħur-s, yettħef-itt-id yebda yeskaxkix yenna-as d akken d tabhimt imi dusiđ yer leeyadn yiwen ubaray axeddae amellazu id iruħen ad ak-mixdem yiwet n tuffiđt.

Tayaziđt, tekcem-it tugdi, tettħellil abaray ad as-issarreh ad bdun amennuy, maena yella yejhed ktar-is. Taeya s lemyawla, tessusem. dqiqa kan, Tusa-t-id yiwet n tikti.

« uqbel ad iyi- teččed, i d-as-tenna i ubaray, eđđ-iyi ad ak-d-fkey yiwen n rray.

abaray yaqbel. Nettat tenna-as ihi:

« Seiđ timellalin fren-t ur yebeid ara af dagi. Ayyer ur tbedduđ ara ad ten-teččed. Tzemred umbaed ad iyi-teččed di nuba-w. Acu tenniđ?».

Abaray yeqbel mebla akukru. rray-nni yurew-as-d aman deg uqemuc-is. Issarreh-as i tyaziđtw nettat tedleb-as ad tt-yetbee ama damkan anida teffer timellalin-is.

« Ur yebeid ara yef da, ur tettħetħiled ara ad tlaxelxed.

Abaray tyur-it yetbae tayaziđt. kra n dqayeq yer sdat, nettat taħbes Tesken-as amkan ; yettađ s ttawil-is. Timellalin anti da. Ihi yara-tt i uneggez s lfarħ d tazza di yall amđiq. di lwaqt anda ara iruħ yesseblae bla afzi tmellalt tamezwarut, yiwen uzrem ameqqran yengez s ufella yezzi-as. Abaray yeħsel yettiđif ad nettat terra-as-d:

« ur d-tmektađ ara ihi ayen iyi-d-tenniđ acemma? terriđ iman-ik tħerced tettħemimed, maena ziđ tettħemimed s uebuđ-ik, Tura ad tezred d akken ur nessawal ara i uselek mebla sebba. Tuklaled ayen id ak-yedran !».

D nnuba n Akram

Deg yiwen n ugmam amecđuđ di Lezzayer, yettidir yiwen uqcic amecđuđ i wumi nessawal Akram. d yiwen uqcic tteuzun-t yemddukkal-is axađer netta d anakkađ. d ukyis yerna isedđsay .

Yiwen was, ihi illaęeb s uvęlo-is, iwala Sirin d yiwet n tđaret n ugmam teqqim yef ucrarad tettban-d teđzen mliđ. iruđ ad tiwali dya yessuter:

« Acu akk-a i kem-yuyen makka tđezned? .

Sirin terra-as-d:

- ula d yiwen deg warrac-agi ur yeqbil ad iyi-yerđel la bicyclett-is akken kan ad d-xedmey yiwet tuzya tamecđuđt. baba weręad iyi-d-yuy a vęlo-nni s ways-iyi yewaęed.

Akram yeđulfa i leđzen n Sirin yegmen ad-as-imud a bicyclett-is. tefređ mliđ, Sirin tebda texdem tuzzya ttmuqulen-tt akk warrac nni akk i yugin ad as-ređlen a vęlo-nsen. Imddukkal-is feqęen nan-as i Akram:

- ayđer i s tredleđ a vęlo i Sirin, D taqcict ! syen ilaq ad tesseu a vęlo i yiman-is.

-Maęna Sirin d tajarett-nney, ayarrac! Aqlay akk deg yiwen ugmam yerna maci d sebba-s imi ur tessei ara a vęlo. Yerna, ilaq ad nelmed azuzer di ddunit, D tamatart leali n timidwra.

Akram yeqrreb yer Sirin i yellan akk tefređ mi teleeb s uvęlo ula d netta yecmumađ-as, yafrađ mi i tt-iwala diy tamendayt. yenna-as-d:

-Tzemređ ad txedmeđ ađal tuzya i tebyıđad ak- marđuy alama tekfiđ.

yeqqim s ufella ucrarad. di lwaqt-a, akk arrac-nni nniđen hebsen leeb-nsen, sersen akk bicyclette-nsen, tđfen amkan rif-is. yiwen deg-sen iruđ yer Sirin:

- Mi ara tekfuđ s uvęlo n Akram, tzemređ ad ređleđ win i am-yehwan seg wigad-agi-nney, yegrayam-d lxetyar! ».

Sirin d tamendayt tefrađ dya terra-as-d:

- tanemmirt-nwen a yimeddukkal-iw, tanemmirt s wađas! ».

Ayerbaz n Malak

Deg yiwet n temdint id-yezgan deg umalu n Lezzayer, Tettidir yiwet n teqcict d tameçtuħt i wumi ssawalen Malak; tela tufrar deg uyerbaz.

Tela yal ass tesmħsis-as i yemma-s d baba-s, tetteawan yemma-s deg uxxam, tlemmed aħas yer lġiha-s u tetteđdu d tamrafeqt-is, baba-s yal ass ulac-it sebba n uxeddim-is.

Malak tħemmel yemma-s s tebyest-is u tyaqđ-itt mi ara itt-tettwali tæegu segtarda n uxxam n yal ass d lđqeqđyan. Yemma-s tselmad-as diy tayara tamellayt, tetteawan-it deg usniles n temsirin ak d uxdem iteffaren-is. Malak teqqar-d yal ass d akken yemma-s d lmalayka, yiwen n lmalayka i nezmer ad ten-wali yiwet n tikkelt i ddunit. I lmend akk timental-is d akken Malak txeddem akk ayen yellan fell-as akken ad tæiwen yemma-s.

Yiwen wass, taselmadt teđleb i nelmaden ad heggin i tikkelt nniđen i twelaft n tesmilt; akk arrac farħen, hala Malak. tesa tayawsa id ittaran řut deg wul-is, kra n tayawsa txulef tebya ad at-awweđ, yiwet n tergit i tt-yesnudemen, maena tugad dacu d iđarun.

Yiwet n smana yer sdat, akk arrac usan-d s lebsa læali, Malak tersa-d yiwet n tqendurt tecbaħ mliħ s dixel n tabenta, tefer kra n tyawsa, afus-is yelsaq yef tæebbuđt-is. taselmadt-is temuqel-itt dya taquireb yur-s teđleb-as:

« Acu i kem-yuyen a Malak, tuđneđ, d tæebbuđt-im i kem-iqerħen?

Malak terra-as-d:

-Ala a massa, ččiy kan ataş n wangul sebħa-agi tæebbuđt-iw teččur mliħ!

Taselmadt teđleb i Malak ad teddukkel akked wiyeđ akken ad d- heggin i twelaft. Amseknaw iseggem acurmad-is u yeđleb-asen akk ad d-cmumħen u tawelaf n tesmiln tettwaxdem tewjed.

Kra n wussan yer sdat, Malak tewweđ-as-d twelaf-is tekcem-d tefreħ yer uxxam. Da, tedem-d lkayeđ n warraz tyum s cbaħa tawelaf-is.

Tameddit, deffir n yimensi, Malak tqarreb yer yemma-s dya tefka-as arraz-nni, tenna-as s yiwen n řut ħninen:

-A yemma, ad am-d-hguy arraz-agi. tefkeđ-iyi isem-agi «Malak», maena d kem imi i dlmalayka, arraz-agi i kem !

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Tayemmatt, tefrađ imi tesla i ymeslayen-agi ihlawanen n yelli-s, tewwi arraz u tefteđ-it.

Sdat n twelaft, ulac awal i zemren ad yefay deg uqemmuc-is; teggugem, tegguma ad d-meslay, tettef Malak gar yifassen-is tesudun-itt s lahnana.

-Yemma? ula wumi ad tmeslayeđ, i as-tenna Malak. ħemlay-kem tħemleđ-iyi, ur zmirey ara kem-cekray af leħmala iyi-tefkiđ, d kem i d aymbaz-iw ifazen a yemma,tanemmirt ! ».

Azekka-nni, Malak tewwi abrid yer uymbaz. s umrad-is ameqqran, llan akk da, tarukayt d yiselmaden ttrađun-tt akken ad as-inin aċal farħen s wacu i texdem.

Ihi, ass-nni n twelaft n tesmilt, di lwaqt-nni anda Amseknaw ihegga-asen-d yexdem tawelaft,

Malak tesea yiwen ušħillef izad: tessuffey-d ddaw n tabenta-is, tawelaft n yemma-s,yiwet n twelaft d tameqrant tettef-it gar yiffasen-is, wahmen akk zdat n iswi-is!.

Targit-is teđra-d: yemma-s tedda-d yid-s di tugna! ula d yiwen i lwaqt-agi ur yerri ara dehn-is yer ušħillef-is. Malak tusa-d ad asen-tesiwedeđ akk, s twelaft n tesmilt, tugna n yemma-s, d yiwet n tugna ad as-d-teqqim am useywen ameydas deg wulawen-nsent i snat yid-sent.

Kra n lweqt yer sdat, inelmadend d iselmaden qesden ad as-semmin i uymbaz-a:

« Ayerbaz n Lmalayka ».

Liza yal ass d tazegzawt

Yiwet n teqcičt d tamečtuht isem-is Liza tthemmel atas ad truḥ yer taftist ad turar.

Deg yiwen wass deg unebdu, taqsed ad truḥ ad tezhu deg teftist i textar. Da, tebda, am yal ass, a tettmemim yef lewsaε n yilel tettqaran ger igli d igenni amidadi. Tikkwal, tettezzel yef ijdi tettargu igenni yeččur d aman, tezmer ad twali iselman tteumun nnig uqerru-is, tezmer ad d-ḥseb adrug n usigna s telyiwin yemxalafen. Tikwal, tettwali talyiwin i yettemcabin maci d kra ar yiselman dya annect-a izahut.

Imiren, tayreq deg tergit-is, Liza tesla i yiwen n lḥes d amnufel. tekker-d akken ad tmuqel ansi i d-yekka ur yebeid ara yef da, temuqel yiwen n uḥedruc n plastik yettembiwil, tuggad ad teqarreb, mena imi di tḥiea-s tesa lḥir ad tzer, telḥa kra n yiqdimen srid yer uḥedruc-nni n plastik ur neḥbis ara aḥarrek.

Tuyal, taḥbes, terefed-itt tufat-id yecbaḥ, maca taḥzen yef tikkelt: tesa da yiwen n udulfin d amecṭuḥ iyum s dixel n ufili n plastic iyum-it arwes tteğiren-t lemwaji.

A dauphin ameybun, yeḥsel di tlemmast n arwes! Liza tessawel-as i baba-s i sin yid-sen, serḥen-d i uyersiwi.

Liza tediwa-t tettruḥu yal sbaḥ ad twali-t.adulfin yettyama da, yebya ad t-yeckar, s tḥiea-s, tililit-is d ayen igerzen i Liza.

Uyalen d imeddukkal, adulfin d Liza tteumun lwaḥid yef rrif n teftist agi i tthemmel atas. Yewweđ-d wass anda, uqbel ad yaweđ yer yilel, iselem yessebgen-d rwaḥ s uššefar n lferḥ d uneggez i yeeddān snat n lmitrat, yiwet n tḥiea s wayes ara as-yini qqim di talwit a Liza u ad ticekkar yef lemeawna-is d tmidwa-s.

Liza tefhem d akken adulfin yebya ad yelḥeq tawacult-is maca tezra d akken ur tt-itettu ara.

Kra n lweqt yer sdat, Liza tettef rray ad tezizdeg taftist-is, di tazwara, tebda axeddim waḥd-s, imi taḥekayt-is akked u dauphin tḥuza lğiran-is, Ussan-d akk yur-s i wakken ad arren amkan agi yecebḥen d azedgan.

Liza tefhem d akken idulfinen d iyersiwen akk n yilel. Sean lḥaq i wakken ad idiren s littae deg umkan-nen agnawi mebla ma ufan-d iman-nen yiwen wass waḥlen deg wafrasen yerkan ḥala iringazen ur yesein ara laeqel i yetteğiren deg yilel.

Yemma Smina

Deg yiwet n taddart anda i tmucaē lehna, Ayen yelhan d uzuzer, tettidir yiwet n tmeṭṭut isem-is Smina. Yal ass s lebsa leali s yiwet n tqendurt s yini n teslit n wenzar,

Smina tesa ul-is meqqar am yidurar n leqbayel. Hemlen-tt akk medden acmumaḥ-is yelhan yeceel taddart akken ma tella.

Yal tasebhit, uqbel ad truḥ yer iger akken ad texdem tamurt, ad teeddi uqbel ad teččar tabuqalt-is tamectuḥt deg yiyzar igezmen tamnađt.

Si lwaqt yer wayeđ, tettemlil-d d temddukkal-is u tkemmilen-tciṭ ubrid lwaḥid.

Yiwen wass, teṭṭef abrid nniđen, tebya ad tesimectuḥ abrid-is. rrif n yeyzar, tewala yiwet n temyart teqqim, tsenned yer tzemmurt, i icennun acewiq leali n teqbaylit.

Smina teḥbes cwit, teṭṭef amkan rrif n temyart iruḥ lbal-is akked šut-nni aḥlawan n temyart-nni, i tt-yeğgan tcax, allen-is qnent, s ufella n tagut.

Kra n dqayeq eeddant. Aḥiḥa-nni taḥbes yef tikkelt. Smina teftaḥ-d allen-is: tamyart-nni ulac-itt. Tetṭewis-itt-id ur tt-id-tufi ara aḥiḥa n lejdud id-tecna temyert ddan, deg uqerru-is, teṭṭef abrid-is yid-s.

Kra n wussan yer sdat, Smina am leewayeđ-is teṭṭef abrid-is yer iger-is, tufa dayen tamyert-nni icennun allen-is qnent s yiwen n ucmumaḥ aḥlawan.

Smina teqreb yur-s dya tessuter-as :

« Yemma ezizen, tcenuđ-d ayen yelhan, maena tikkelt- nni taneggarut, ur iyi-teğğid ara lwaqt ad am-hedray, liy yewwi-yi šut-im, qnay allen-iw deg yiwet n dqiqa tyabeđ. byiy adkem-issiney, adzray kullec fell-am, txulefđ-iyi-d, yiwet n talwit dixel-iw d tazedgant ! ».

Ur teḥsib ara Smina tella, temyart tettkemmil ad tecnu. Smina teṭṭef amkan rrif-is. Tikkelt-agi tegmen ad taqqim allen-is ldint. Maena amek ara tsebred yef yiwen n lḥen zeddigen am wagi? Aḥiḥa yezzuzen-ittdi yal awal Smina ur tfaq ara taqqen allen-is tewwi-tt deg yinig yer tmurt yessedhacen, yeččuren d tiḥkayin, tiḥkayin yettwajemeen dixel n rruḥ-is yelqayen. Tettafeg si lferḥ s ufella n wagu amellal tessunuḥ izuran-is, tamurt-is d twacult-is tella tefraḥ.

Deg yiwet n tiremt, tayect teḥbes Smina teldi-d allen-is: tamyart-nni ulac-itt da.

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Smina tecmumađ tettef abrid-is. Azekka- nni, yeffey-itt laeqel i wakken ad d-taf tamyart-nni, maena nettat ulac-itt.

Eeddan lechur, Smina tettkemmil tettruđu yer tzemmut-nni deg usirem ad teiwed ad twali i tikkelt taneggarut tamyart. yer taggara txemmam d akken tamettut-nni ixulfen ur d-ttuyal ara i lebda.

Iseggasen yer sdat. Tuyal yer iger-is, teħbes sdat n tzemmut-nni yewħa-as-d tamyart atcennu. Ihi,tsenned yer useklu, u am akken txeddem temyart-nni iruħen, dya tebda tcennu.

Yiwet n teqcict tilemzit i cebħen teqreb yur-s, tenna-as-d azul s leħya akken ur tetqeliq ara. Smina tcennu akken ilaq, s yiwen n řut d azedgan s wul-is meqqren tegmen ad tettef amkan rrif-is. Teğġa-tt s lemyawla tewwi-tt s yisefra-is yelhan, taqqen allen-is,tesla i wul-is yekkat am win n ufrux s dixel n wagu itt-iemren d tumert. Din din, řut yeħbes, tamettut tilemzit teldi- d allen-is, Smina ulac-itt da.

Seg wass-nni, tilawin uyent tanumi ttruħunt ad qiment s ddaw n tzemmut ad ħkunt, s tezlalin, taħkayt n Smina .

Yer yijufar-nni n tzemmut, tumert yezaden tettezzi yef akk tilawin yesfugulen ayen yelhan n tin iħesben iman-is n medden merra yezzuzunen, dayen ass-a, ul n warrac-nney. Tettidir deg ulawen-nney, tettili ger-nney.

Marwalisa, d tageldunt n yisekla

Marwalisa, d tageldunt tameçtuht s yineždan yettbariqen tettidir deg leqser-is, tettili s ufella yef teydayt akk icebhen.

Tella d tageldunt n yisekla, tettmeslay yid-sen ħala s ucmumaħ-is.

Isekla i wakken ad as-erren, ceṭṭhen tthariken afriwen-nsen u ttemllin zdat n cbaħa-is .

Ifrax nutni, srifigen di leqser-is u seħbibiren yef isekla-is cenun ttuntiqin-nsen akk yelhan. Syayer da, yella yiwen n ufrux ixulef d imezli cwiṭ, id-yettasen yal tasebħit yettrusu yef yiwet n tewriqt n teydayt yesrusu i tgeldunt yiwet n rica. Marwalisa di nuba-s tettak-as tasudent n tgeldunt i ufrux-is i as-yettaeğaben taggara-agi yesrifig iccenu s lemxalfa yef yifrax nniđen.

Tasebħit yelhan, Marwalisa ad t-trağ u afrux-is am leewayed-is, maena ur d-yusi ara. Ussan id-itedun, Terğa-t melba aneħbus, maena ur yelli la yef teydayt la deg yigenni. Teħzen s tikti nerwaħ-is, tettef di rray-is ad t-hegi yiwet n teeşabt s rric-nni i as-d-iheddu i wakken ad tesken i yefrax nniđen azal-is i yella yesea am ugeldun yesea yiwen n umkan d imazli mliħ deg wul-is.

Kra n wussan mbaed, eecrin n yifrax srifigen yef useklu nejmaeen uyalen d yiwen, deg ieruren-nsen yedlaq ufrux amectuħ, d aferđas.

Tageldunt Marwalisa tefraħ imi i twala afrux i as-yettaejaben, maena dayen teħzen mliħ mi ttwala-t di liħala-nni. Temuqqel-it s leħnana tenna-as:

« tefkiđ-iyi akk arric-ik, tnudheđ s rric-ik yelhan, maena ass-agi, ur tezmiređ ara ad tesrifgeđ. Afrux ur nezmir ara ad yafegur yelli ara d ilelli. Deg wul-iw, teseiđ yiwen n umkan yiwen ur yezmir ad at-isewsel. Di leyyab-ik, xedmay-d yiwet n teeşabt axater kečč d ageldun!

Marwalisa tedmed taeeşabt-nni s yiwet n lhiba tesers-itt yef uqaru-is.

Am tanirt, yiwet n tafat tnewwer-d tazdayt-nni u afrux yuyal d ageldun amsrar. Wagi yemlelli zdat n Marwalisa yetheyer, yesuden s uħusu afus yera-as-d:

« Taezizđ tageldunt Marwalisa, nekk d ageldun n yefrax, tusiđ-d ad iyi-tselkeđ s şur. ass-agi, ad sutrey afus-im, ad tqebleđ ad nsemlil sin leqşur-nney, isekla d yefrax i lebda? » .

Marwalisa teqbel. Tteicin ferħen ġğan taħkayt-nsen tettezzi di lweqt.

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Ass-agi, yef yal aseklı, ters yiwet n rrica, yiwen n ufrux yettawi izen am ccna n tayri. Ađıha n ufrux yesdukel yiwet n tugna id-yettbanen s ufella leelali n teydayin n ddunit s lekmal anda tagelidt yal ass d tin icebhen atas di tgeldunin: tageldunt Marwalisa.

Targit n tafrara

Zik-nni yella yiwen n umekraz yettidir d tmeđđut-is deg laezib tebeed yef taddart.

Tayuga-agi lan ferhen. amekraz yekseb yiwet n tmurt anida i yettzu igumma d lxedra; yekkes diy kra n yixerfiyen d tyetten i as-ixedmen can-is. akked tmeđđut-is, tsubun si lwaqt yer wayed yer wasif, netta yettseyid-d u nettat tessirid. Ttidiren yiwet n tudert irekden tumert-nsen tekmmel ass anda tameđđut tenna i wergaz-is d akken tettrađu agrud.

Kra n lechur mbaed, tessers-d yer ddunit yiwet n teqcict tamecđuđt; tlul-d tafjrjit, dya baba-s yefka-as isem n tafrara.

Taqcict tamecđuđt tettimjur di laemer n řam, tesses ad texdem kullec, axater tetabaē lřarat n baba-s anda ma yedda. Tettrafaq-it yer tezgi, yer wassif, yesselmad-as kullec, lgumma iselhen i wuđđi, imyan yesēan ssem. S lweqt, tuyal am baba-s, d tamekazt iselhen.

Yiwen wass, Yemma-s teyli-d tehlek, lehlak-agi yewwi-tt temmut. Leřzen yeqli-d yef twacult-agi tamecđuđt, maena kra n lwaqt mbaed amekkaz yaqsed ad iēawed zwađ. Tameyra ixeddem-itt teđdar akk twacult-is.

Lechur id-iteddun, tameđđut-is tamaynut tebda tettara-as tudert teweer i Tafrara; ur řebbes ara asbahdel mebla sebba, tetřtetim-itt ad texdem cyel, ad theggi lqut, u ad telhu di tarda ... cyel akk yuyal-d fell-as .

Yiwen wass, Tafrara truř yer baba-s deg iger teřka-as ayen i as-texdem temcumt n tmeđđut n baba-s, maena baba-s ur yebyi ara ad yessel i wacema axater zik tameđđut-is tceťka-as yef Urur, tenna-as ur tettay ara awal, ur txeddem acemak deg uxxam, Urur tesuter ihi i baba-s:

« baba, ad ak-sutređ kan yiwet n tyawsa : eređ ad tefređ yiwen wass, u ad twaliđ kečč s yiman-ik !

Ababat s uekki tenna-as-d:

- dacu aka id-qqared! Tameđđut n baba-m d tayematt ndiri? D takeddabt? Amek i tzemređ ad d-iniđ ay-agi? Sney-tt atas, yef sebba-agi id-tuya u as-tsemařsed sya yer sdat axater d nettat id-iyermen yemma-m, ilaq ad t-walfed u ad tiřmiled amek akken řhemled yemma-m!

Tafrara terra-tt i yimeđđi terra-as-d i baba-s:

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

- d l muħal ad d-teyrem yemma. Yemma ħninet telha yid-i txeddem akk kullec deg uxxam. Ur tferzeđ ara ababa. Yiwet n tyawsa d saħ, ur tezmir ara ad tawi amkan n yemma. Yemma yal ass tella di tirga-w, yal tameddit tettruħu-d thedder-iyi-d tħekku-yi-d aħas n lecyal, tessutur-iyi-d ad easey si tmeťtut n baba, ad ak-d-qqarey tidet ababa! »

Tafrara tuzzel yer teźgi tettru. Tameddit, ababat yettraġu yelli-s s utqelaq deg uxxam. Mi d - kcem, iħbes-itt-id:

- anda teddiđ Tafrara ? Aqli sħasfey, ayen itxedmeđ akka! Ili-kem d taseqlit a yelli, twalađ yemma-m di tirga-m maelic, maena d tirga, teźriđ a yelli, d tirga kan illant. kullec ad iseggem !

Tafrara temuqel baba-s dya terra-as-d :

- Iliy akked yemma, ruħey ad tt-id-zray di tmeqbart, hedrey-as, qqimey rrif n uzekka-is, ttxemimey aħas yur-s, txuř-iyi aħas.

Syin tuzzel teyleq-d yef yiman-is di texxamt-is.

Azekka-nni, ababat am leewayed-is, iruħ yer iger-is; Tafrara teqqim daxel n texxamt-is.

Tameťtut n baba-s tessawel-as-d si lebeid:

« Ad řubbey yer taddart, ad d-uyaley akka saea.»

Si ttaq, Tafrara temuqel-itt tessebeed. Saea mbaed tuyal-d, tewwi-d kra n lfakya d leħcawec. Imi taqcict tilemzit tella tessewjad-d lmakla, tessuter-as ad tesired laħcawec u ad ten-ternu i uħelwiđ. Teus-d s lqerb leħcawec-nni, Tafrara temmekta-d d akken sean semm. Tweeked s yiman-is tessuter-as i tmeťtut n baba-s:

« d acu-ten leħcawec-a ? leemar waley yemma tettara-ten i uħelwiđ !

- d lmakla tajdiť, i as-d-tenna tmeťtut tamcumt .

Ihi, s sebba adtruħ ad tnadi ayefki n tayađt akken ad tkemmel asewwi, Tafrara teffey seg uxxam. Truħ srid ad twali baba-s teħka-as nniyat n diri n tmeťtut n baba-s i yebyan ad ten -terheġ s leħcawec n diri. Iwala řaeben lecyal, ababat ihi igzem-itt di rray ad iruħ ad imuqel netta s yiman-is. Mi yewweđ yur-s, yessuter i Urur ad tekcem netta yeqqim di berra, řarf n ttaq , akken ad iwali mliħ s tufra. Daxel, tameťtut n baba-s tezeef tebda tettħasab taqcict: « Anda telliđ ? andat uyekfi-agi ? » .

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Tafrara terra-as-d, s tugdi, d akken tayadıt ur tessei ara ayefki. Tameţţut n baba-s teemar-as-d di lawan ni aĥelwiđ i Tafrara u tĥettem-itt ad t-teĉĉ, maena nettat tugi. Tezeef, tmeţţut tamcumt teeggeđ s lġehd-is: « Ad teĉĉeđ s lemyawla aĥelwiđ-agi tura kan ney mulac ad tesseuđ d tiyita n ddunit-im! »

Yewhem deg wayen yezra, ababat idhem-d tawwurt s lġahd, imuqel aĥelwiđ yufa laĥcawec ur nelhi ara. Yezzeef, ixzer tameţţut-is s tmuyli yelhin ara dya yenna-as:

« fehmay d akken ur teĥmileđ ara yelli, maena ad tebyuđ ad tetraĥġeđ! ad d-inniy ur byiy ara ad amenay ! ma yella ur teĥmileđ ara yelli, ula d nekk , ur ad kemĥmiley ara. Ddem leĥwal-im truĥeđ s axxam-nwen, ur ad tettekiđ ara yer twacult-nney!

Tameţţut n baba-s tamcumt tessers aqerru-is, teeređ ad tqenae-it, maena ayen texdem yeweer mliĥ u baba-s n Tafrara ur yebyi ara ad tt-iwali. Yessuter-as smaĥ i yelli-s.

Azekka-nni, lwahid ruĥen yer tmeqbirt. Tafrara tcekker yemma-s u ababat yessuter smaĥ i tmeţţut-is yemmuten.

Kecmen-d s axxam. Amekaz yewwi Urur yef tuyat-is s ucmumaĥ, yenna-as s ttawil s leĥnana:

« yemma-m tella tufrar di tilawin, a yelli. Tella d saĥ d tayemmat d tameţţut ifazen ad nuyal yal ass akken ad tt-nzer ».

D tidet ma tqarah lgumma-is zidet

Ađas lweqt aya, deg yiwen n ugman yesean lxir, yettidir yiwen uqic amecđuđ isem-is Mestafa.

Yettidir deg yiwen uxxam ameqqran,yezzi-as-d yiwen leđnan d amxalef d ijeđđigen, isekla d iyersiwen. Iđhemmel ađas ad yurar deg lđenet-agi tamecđuđ ad yettazal deffir n yiferteta, ad yurar akked tyuzađ, aqjun, iwtal. Si lweqt yer wayeđ, yettaqrab dayen yer yiwet n teyrast i yexdem xal-is. Iđhemmel tament, yella dayen yebya ad yefhem amek zemrent tzizwa ad t-id-xedment.

Ihi yal tasebđit, yettruđu ad iđer ddunit n tzizwa. yetthader iman-is akken ur teqsent ara, yetteli-d s lemyawla ayumu n teyrast, yettara idewdan-is s lders dixel n cmae-nni u yettaylaq-it imiren. Yettabead s lemyawla i wakken ad yizmir ad ieređ tament u ad yemcađ idudan-is. eeddan wussan yef way-agi. Xali-s yessefqad si lweqt yer wayeđ tayrast, maena yiwen wass , yerra dahren-is kra n texxamin n cmae xešrent. yejmee-d akk ihi arrac n twacult yessuter-asen:

« Anwa yeldin tayrast ? Anwa yebyan ad ieređ tamemt? Tamezwarut, ur yelhi ara ad txedmed akk u tis snat, tzizwa zemrent ad ak-qsent! Ihi anwa i xedmen akka? Imecđah akk qqaren-d yiwet n lđađa:

- mačči d nekk!»

Xali-s yehbes asteqsi, imi yiwen ur d-yenni tidet.

Kra n wussan eeddan, Mestafa, iđhemmel aebbuđ-is, yuđal yer teyrast am yal tikelt, yahres idudan-i dixel n cmae yessexsar akk tixxamin-nni. xali-s yezeeđ yerra-tt i yisuyan, maena Mestafa ur yebyi ara ad yini acemak ikemmel yettafer lbađna-is ami d lwaqt anda, i cden yidudan-is deg teyrast, ađas n tzizwa id-yefyen qsent-tt deg wudem. yerwel, iruđ srid ad isired, maena ifat lđal. Imiren yebda wudem-is yettcufu. Yeffeđ dixel n texxamt-is.yemma-s tettnadi-t deg yal amđiq, tufa-t dixel n wussu-is yeddel. teqreb yur-s twala udem-is ibzeg.

Mestafa yehka-as-d tawayit-is yettru. tayemmat, terfa maena dayen ieedda-as tenna-as i xali-s: tidet tban-d deg wass.

Xal-is yenna-as:

« Ihi a Mestafa, amek tellid ? Fiđel ma teđkid-iyi-d tikerkas. yettban-d yef wudem-ik, waley mliđ d akken d kečč i yesxesren tayrast. Imi ad teskidibeđ d lđaja ywaeren mliđ. Tizizwa ur hemlent ara ad tent-cebleđ. Teseiđ ađas n zher imi ur k-id-yeqqis ara akk uglaf-nni. Ziy, d tizizwa

I/ Ixef wis kraḍ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

i k-id-yesbegnen. Tidett tkeffu yal ass tettbini-d yiwen wass. Mayella tidet qessiḥet, lgummasbninet ! » .

Seg wass-nni, Mestafa yefhem tamsirt, yuyal ur yeskidib ara yef twacult-is, ulama tikwal, yeqqar-d:

« ma teskidbeḍ, ktar n tuqsa n tzizwit ! »

Mageritij

Aseggas-agi, d tafsut tella tegarrez ijeđđigen zeynen taddart anda tettidir yiwet n teqcict i wumi yesawal umazan mageritij.

Tesea inezaden n wuray i yettiriqen i nettwali yakan di zarięa lęali n ijeđđigen icebhen. Yal tasebhit, imi aceal n yitij yekcem-d yer texxamt, Mageritij ad teldi ttaq i wakken ad testaejeb s ugama u ad ttwali leibad yettmerihen di berra.

Di saęa yelhan, yal tasebhit, tettraju s lhir amdan-ni i tthemmel atas, amddakkel-is amazan. Si ttaq-is, acmumađ deg yimi, udem yesterhib, txeddem-as si lebeid asyalen i umazan-is id-yeysben aqedim i wakken ad yaweđ yer umnar n uxxam amectuđ. Tella d tamddakkelt-is ihemmel-it atas. Yiwen wass, yenna-as akken yelha: « Azul Mageritij, s ufella d acu id-tettwaliđ deg wayen aka yelhan deg yigli? Mageritij tera-as-d:

-teejeb-iyi cbađa n ugama, itij icaelen id- yessunyen s nur-is tirga ittmeniy. Ttwaliy-k kečč, txedmeđ tuzya-ik cmumheđ Telliđ deg yisunay-iw i cebhen.

Amazan yerra tabrat dixel n tbewađt, iceyaę-as i Mageritij yiwen n ucumumađ yelha yenna-as:

- ar azekka Mageritij, ad iyi-d-đkuđ tirga-im! » .

Netta ikemmel adewar-is, Mageritij teđfer-it s wallen s yin teylaq-d ttaq. Ther ad d-yassbađ i wakken ad taf itij-is, agama-is, amddakkel-is amazan d tirga-is.

Azekka-nni, teldi-d ttaq-is teqqim deg umkan-is ur tđarek ara, nur n yitij iselef-as iwudem-is. Din din, tesla i řut n umazan:

-Mageritij, ad tfares itij, meęna cukey d netta ara yettfarasen d yem, kem tđedqeđ telhiđ, ihi ini-yi-d, đku-iyi-d tirga-m!

Mageritij, ur d-erri ara, meęna amazan ihres-itt atas yer taggara tenna-as-d:

-targit-iw, ad lhuy gar iger n Mageritij!

Amazan icmumađ uqbel ad iruđ yenna-as:

tezemređ ad txedmeđ Mageritij, yella yiwen n lexla n Mageritij deffir n taddart-nwen, tzemređ ad txedmeđ, ar azekka! » . Mageritij tmuqel amazan iyab deg yiberdan n taddart dya teylaq ttaq .

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Azekka-nni, amazan yewweđ-d yer uxxam n Mageritij, meena ttaq-is yella yeqlaq. Yerra tabrat dixel n tbewađt ikemmel adewar-is. Ussan id-iteddun, yal ass ulac Mageritij di ttaq-is . yethiyer, yestebteb yer tewwurt u yessuter i yimawlan-is:

- Azul, ur ttwaliy ara yelli-twen sbađ, ttaq-is yezga yeqlaq, tella tuđen? »

Imawlan hkan-as i umazan d akken yelli-tsen tamectuht tettef di rray d akken ur tettuyal ara ad teqqim yef ttaq u tella tehzen imi ur tezmir ara ad taweđ targit-is. Yesteefa, amazan yerra-ased:

Teheka-yi-d tirga-is u nekk niy-as tezmer ad taweđ. Mliy-as dayen d akken deffir n taddartney yella n yiger n Mageritij anda tezmer ad tesgunfu s tawil-is! .

Imawlan fehmen d akken amazan ur yessin ara akk tidet n yelli-tsen, ihi ababat yehka-as tahkayt

-Mageritij tesruh nfee n yidarren-is deqs n lwaqt aya. D yiwen n tamectuht i yhemlen ad tezhu di yigaren, maena mbaed tamedrit-is, teđđa lehzen i zdey-itt u yal tasebhit tettyama yef ttaq-is i wakken ad testeđeb s ugama. Amen-iyi, themmel-ik atas, ur thebbes ara thedder-ay-d fell-ak, teqqar-d: amddakkel-iw amazan yefka-yi isem ihemmley maci d kra «Mageritij» am yitij d tudert. Hat-aya a mass amazan, tahkayt n yelli-tney!

Iyuylef, amazan yessuter i yimawlan tesrih ad ihder i yelli-tsen qeblen s lferh. Yestebteb di tewwurt n texxamt : Mageritij ha-tta da, teqqim yef tesyimt iruh lmuħ-is. yeqqim yer tamasyenna-as:

- Mageritij, tezriđ d akken tefkiđ-iyiatas n tumert. Yal tasebhit, ma yella maci d udem-im n lemalayek d inezaden-im iwrayen yettreqiqen seg yitij, d lmuħal u d lmuħal ad seuy tadefti ad xedmey dewra-iw. Ihi ha-ta-ya d acu ara m-d-sutrey: azekka ad akem-awiy yid-i, mbaed afraq n tebratin, ad nruh ad nessuney di tlemmast n yijeđđigen n Mageritij !

Taqicet tamectuht terra-tt i yimetti si lferh u tenna-d s yiwen n řut i curen d ihulfan:

-Kečč d amddakkel-iw ifazen, nniy-ak-d tettekkiđ deg usunuyen-iw icebhen, yeldey, kečč d ayen icebhen s wařas di tefelwin!

Azekka-nni, amazan yewweđ-d zik yer Mageritij, ad tettrađu-tyef rrif n tewwurt yef tesyimt-is. Yewwi-tt yef weerur-is lwaħid bdan tuzya n ufrađ n tebratin. tenna-as:

-Ass yebda, d nekk ara yarren tibratin dixel n tbewađin! ».

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Imawlan ttrun si leferh. Ttmuqulen yelli-tsen d tamendayt tefrah yef uerur n umddakkell-is .

Kra n tesaetin mbaed, amazan yessuter-as i Mageritij ad teylaq allen-is. Yelha dayen kra n lwaqt dya yehbes s şfa u yeldi-as-tent-id .

Ufan-d iman-nsen di tlemmast n yiger; Magritij antid da, bedden-t am akken ad inint i teqcict tamectuht d akken d isey ad şerhben-t yis ger-asent,yiwet n tjeđđigt s wafriwen n wuray, nur n tudert am umageritij.

Iziwec yezmar ad yaxdem tafsut

Yiwen wass di tefsut, yiwen n yiziwec amec̣uḥ yeffey-d si tmellalt. yef zik lḥal, yebda yeccenu. S lƳered-is itekka daxel n leec-is i yellan s ufella ufurk ielayen mliḥ, yezmer ad yejbed lwelha n lewsee n ulma. Yella dagi yettzeqziq u yettmuqul akk tifirelles i yesriffigen deg yigeni amidadi.

Akk iziwcen iyebiden ara yef leec-is suturen anwa i yezemren ad yili d yimawlan-is. Llan akk mecyulit deg usemyar n warraw-nsen. Yiwet seg tfirellest ieejeb-as uḥiḥa n uziwec amec̣uḥ i iḥbisen ara, tegmen ad truḥ ad ttwali-t. Tessuter-as:

« Ayen akka d- ceniđ yegarrez?

Iziwec amec̣uḥ yerra-as-d s lferḥ:

-Yemma! ».

Tifirellest tettardeq s tedsa syin tessefhem-as i uziwec amec̣uḥ d akken maci d yemma-s, u yetteki kan yer timetti n yiziwcen i d-yeziz, meena iziwec amec̣uḥ ur yehbis ara ad as-issawal yemma. Tuzzeḥ, Tfirellest truḥ ad twali iziwcen nniđen: akk yilen d akken iziwec yesruḥ imawla-is.

Tifirellest tegmen ihi ad tesrifeg. yiwet n tikelt deg leelali, tdegar-d tiṭ-is yer defir-is twala iziwec amec̣uḥ ad tid yesmuqul s leḥzen. Yeqrax-itt lḥal, tegmen ad tuyal ad twali-t. Ihi, yejmeɛ akk iman-is mgal-is iylaq allen-is.

Tifirellest teshassef yef wayen ixdem uziwec amec̣uḥ tessuter i tikkelt taneggarut i yefrax nniđen ad d-lhun deg-s, meena ugin akk. Ihi imi id- mlal akked uziwec amec̣uḥ iwenen ddaw iffer-is u, cwiṭ cwiṭ tebda tetthmil-it tewweđ anda tettebi-t am akken d amec̣uḥ.is.

Ussan ttwaxllafen-d, tifirellest telha-d deg unegmer n yibelɛac i wakken ad tessimyur iziwec-is amec̣uḥ i yettimyuren wallen-is. Ṭhemmel s leḥnana iziwec-is amec̣uḥ-is i yettzaqziqen lwaqt kamel.

Yettimyur u yebda yesrifig; ihi yerra lwelha-s deg umcabi-s akked yiziwcen nniđen i yesriffigen yid-s .

Yessuter-as i yemma-s tifirellest:

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

« Yemma, ad tettwaliđ iziwcen-agi deg yigenni, am nekk, ayen ur m-yettaka ara acbih! Tifirellest teħka-as-d ihi akk taħkayt-is. Iyuylef, iziwec amecıuħ yenna-as-d, deg yiwen n lğehd n leħnana:

- D kem i d yemma. Wekda, ur nettemcabi ara, meena nesca ul kifkif. Tufiđ-iyi-d waħd-i deg læec-iw, trebbađ-iyi xas akken lemalfa-iw, ass-agi, ad srifigeı am iziwec, meena seiı ul n Tfirellest. Ad necnu tafsut lwaħid, yemma, ħemlay-kem » .

Tazla ixulfen

Zik-nni, deg tlemmast n yiwet n tezgi meqqren, deg yiwen laezib meçtuħen anda ttidiren yiwet n tyaziđt d yiwen yefker.

Tayaziđt tettzuxu s arric-is. Tettmesxir yal ass yef yefker mi ara ttwali-t illaħu sttawil ad yaweđ tiymert tamectuħt anda i tett. Tettezef dayen axater yal tikkelt mi ara teđfer iyerdayen imeçtaħ, ifker yetteawan-it akken ad fren s ddaw n taseerurt n usyar-is. teqqar-as s utmeşxer d akken nettat iyi yettseliken aħas u teħrec aħas.

Imi ifker,yeħseb tayaziđt am temddakkelt-is xas s lewera-s.

Yiwen wass, tiyuzad tiğiratin eardent-d tayaziđt ittzuxun ad tekki deg yiwet n tazla. dya, teqbel imiren, tefraħ akk tettkel yef yiman-is.

Ifker yesuter i tyaziđt ma yella dayen yezmer ad itteki deg tazla.

S umesxar, tayaziđt tmuqqel ifker dya yerra-as-d s umesxar:

« Ma yella tebyiđ ad tettekiđ ulac aybel, d acu kan tazla-agi tettwahegga i uzekka, ihi ad akwessiđ ad tebduđ tazla tura kan ! » .

Azekka-nni, Tiyuzad akk ħedrent ula d tayaziđt-nni ittzuxun, yef uqerru. Ifker ur iettel ara yusa-d dayen, s teđsa n utmesxar n tyaziđt yettzuxun:

« Ur ten-yetrağı ara! Imi d tilkett! ».

Ayaziđ iseffer i beddu, tiyuzad akk ruħent am lebraq, ġğant-d deg ubrid-nsent arric yettferfir deg igenni, tazla-agi tbeğgen-d tesa azal ladya i tyaziđt ittzuxun din din twala ieedda ifker s yiwet n lemyawla i yesduxuyen. Ifker ieedda akk tiyuzad nniđen u yewweđ d amezwaru. Tayaziđt yettzuxun tewweđ deg umđiq wis krađ. Tiyuzad akk ur ħbisent ara ašeffaq i yefker yef rbaħ-is. Ayaziđ yessuter i yifker dacu yebya am waraz yef rbaħ-is, yerra-as-d:

-byiy zarrıea akked lluz di leenayak! » .

Ayaziđ yeççur-d yiwen n usegres d zarrıea akked lluz yewwi-as-t.Yefraħ akk,Ifker yedem asegres-nni iruħ ileħu sttawil yer teymert-is, yefraħ akk mi d-yufa imeddukkal-is, iyerdayen, s dixel n uxjiđ-nni, icker-itenyefka-asen asegres-nni.

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Deg tazla-nni, ula d yiwet seg tyuzađ-nni ur tarri dehn-is d akken iyerdayen llan ddaw n yifker llan uwwin-t s ufella n uerur-nsen ttazalen am lebraq. Eawnen ihi amddakkel-nsen ifker i yellan yetthader-iten yal ass, fren ddaw n teerurt n usyar-is di lwaqt anda tayaziđt yettzuxun tettak-
asen aseyyad.

Imi ihi ifker d iyerdayen qqimen d imddukkal, atas n lweqt, Һarzen s tismn lbeđna-nsen.

Tabrat tazıdant tamellħant

Raniya tella d yiwet n teqcıct d tamectıħt tħemmel aħas agama. Tettıdir deg taddart.tettyama di tħaq-is i yettwaein yer tezgi, tesmuqul cbaħa n yıdurar, tesemħas i uzeqzaq n yefrax d řut n yisekla. Meena Raniya tesea lebyı, Ad teseu yiwet am tameddakkelt yiwet n teqcıct yettidiren deg yiwet n temdint d tameqqrant.

Deg lwaqt yer wayeđ, tettaerađ amek ara taħder d baba-s yef wayen tessaram ad teseu yiwet n temddakkelt tuyırimt akken ad tembeddal yid-s timusniwin-is n ugama, n yiıersıwen. Baba-s ur yefki ara lqıma i tikti-agi. Yerra-as-d d akken tiıarħma d ayen yemxalafen, d yiwen n userdin n waman yeħlawen ur yezmir ara ad yıdir deg waman imelħen!

Raniya teđleb diy i yemma-s, meena nettat terra-as-d kif kif. tenna-as-d d akken zedayen deg yiwet n taddart i ybaeden yef temdinin timeqranin u d imsdurar ma d tiıarħma mxalafent. Raniya, teħzen, tettru waħd-s deg tyurfet. Iqur uqaru-is,ur tebyı ara ad tessers iffasen-is tesea yiwet n tikti tgarez.

Yiwet n tsebħit, teker-d tetqelaq taqsed ad taru tabrat i temeddakkelt-is tuyırimt, s yiwet n tħbia s wacu tezmer ad taweđ cituħ targit-is ur nttwafhem ara.

Tetħef yiwet n tewriqt tebda tettaru:

« Azul a tameddakkelt-iw. Byıy ad am-d-ceyey tabrat-agi tamectıħt akken ad am-iniy seiıyt yiwet n targit.Yetthuzuyi akken kra n lweqt, d targit iyi-yewten yer wul. Ur ħsiy ara ma ad - telħaq tebrat-iw yer lmaqřud, meena ma telħaq-ıkem-id, zer kan d akken arezg yid-ntey cukey mliħ d tadukli tamaynut ara yilin. D tadukli i byıy ad bđuy yid-m. zedyey deg taddart lebyı-w ad seuy yiwet n temeddakkelt tuyırimt. Ulac d acu tħewisey, byıy ad bđuy u ad bedley timusniwin- nney. Nettıdir akkdi dunit-agi, maena kul yiwen yesea ddunit-is. Ayla-w yezzi-as-d akk wayen yelhan i byıy ad am-sekna: agama, iıersıwen, idurar, iyezran, ddunit tečur d tamedyazt. Anemyebddal, byıy ad yi-d-thedređ dayen yef ayla-m, amek i tettıdirem di temdinin timeqranin. Azekka ad arrey tabrat-iw dixel n yiwet n tqareett u ad tt-degray deg yeyzer. Ttmeniy seg ul-iw yiwen wass, ad iyi-d-awweđ yiwet n tiririt, ad am-d-ğğay tansa-inu u ad arjuy. Raniya tamddakkelt-im ».

Azekka-nni, Raniya tdegar taqareet-nni deg yeyzar, tettabaε-itt s wallen-is, ul-is yečur d asirem.

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Lwaqt ieedda mebla tiririt. Raniya tettsubu-d tikkwal si lwaqt yer wayeđ yer yeyzar-nni tesikid tetteximim yef tebrat-is, maena lwaqt yetteeddi s tazla yer taggara tettu-tt akk.

Yiwen wass, kecmen yer uxxam yemma-s tufa-d yiwen n wergaz i tt-yetrađun sdat n tewwurt, yid-s yiwet n teqcict. Argaz-nni i senked yeđleb yer yemma-s n Raniya:

« Ma ulac uyilif a massa, nekkni netthewis yef yiwet qqaren-as Raniya. ełahsab n tansa tettidir da!

Yemma-s n Raniya terra-as-d:

- Ih, d yelli, anwak ? ».

Argaz-nni yeħka-as-d ihi ayen yeteedan taqsiđt n Raniya akked tebrat-is. Tayemat iħuz-itt usħillef i texdem Raniya. Baba-s iseken-dyelli-s i wumi semman Ĥasina kecmen akk yer uxxam i wakken ad rđun Raniya.

Deg uxxam, Raniya tewhem mi id-ufa sin-nni ibaranniyen. Ĥasina tebda tetteimeslay-as-d yef tedyant ntebrat-is i d-ezzin akk yef temdint. theku-as amek itt-id-ufa deg yiwet n teftist d wachal i ten-iħuza waya nettat d ttwacult-is.

Targit n Raniya teffey. Taqareet-is texdem yiwen n yinig d ameqran tehbes tazla-is yef yiwet n teftist anda Ĥasina tella tetteumu.

Ass-agi, Raniya akked Ĥasina d timeddukkal leali nddunit.

Raniya tenna-as mbaed i baba-s:

« Baba, aman ħlawen ney aman imelħen, ayen yellan, sħaħ ad ttammed! ».

Lapisin n Layla

Zik-nni, yiwet n teqcict d tamectuht isem-s Layla.

D taqcict tawhidit n yimawlan igellilen i ixedmen kullec akken ulac dacu ara ttixassen. tettidir mebeid yef yilel.

Layla d tuhdiqt d tucbiht. deg uyerbaz,txeddem akken iwata, imawlan-is farhen s yis.

Themmel atas ad truđ yer teftist, tetturar yef ijdi, tetteumu, tejmae-d timaharin u ttaejaben-as kra n yiselman imactah i yetteemun yef lecduđ n waman.

I dagi, ilel yebeed yef taddart-nsen, s wanect-a, ur tezmir ara ad tettruđu melmi i tebya. Tesea di texxamt-is tamectuht atas n tugniwin n teftist, n yilel, n yiselman. Layla ijebed-d lwelha-s umađal n yilel.

Taqcict tamectuht tezra imawlan-is xuşsen idrimen, ihi txeddem kullec akken ad asen- teddu di lebyi.tesea yiwet n tpupit taqdimt xedem-as tnefcic u tetthader-itt d iwlafen n umađal n yilel id as-d- yettay baba-s sya yer da.

Yiwen n wass, imawlan-is gemnen ad xedmen yiwen n umrad. Yiwet n tsebhit, tewala baba-s deg tebhit yeqqaz. tqurreb yur-s tenna-as:

« Baba, acu akka txedmed tasebhit-agi , ayyer teqqazed ?

Baba-s yeħbes, yettmuqul yelli-s:

-Ruđ ihi ad tessutred deg yemma-m, i as-yenna.

Dya Layla tefka asteqsi i yemma-s, nettat terra-as-d d akken baba-s yebya ad as-yexdem yiwen n umrad: ad as-yehdu yiwet n lapisin i nettat kan. Layla teffey tuzzel tedleb-as i baba-s ad yeħbes imiren tayuzi. Yemma-s tlaħq-ddeg nnuba-s u baba-s yarfa yewhem:

-Acu kem-yuyen a yelli? Acuyer i tebyid ad ħebsey tayuzi, nebya ad am-nehdu yiwet nlapisin i kem kan!

Layla terra-as-d, allen-is cčurent dimetti:

- Baba, yemma, lapisin-iwyur-i d ilel .Mi ara iliy deg teftist, qqarey-d inu waħd-i. Twalam, deg lapisin, ulac iselman, la timeharin, la ijdi, la igli, ihi a baba, ayen akk i ak-đelbey, ad iyittawid kan tikkwal ar yilel, ad yili araz leali ! »

I/ Ixef wis kraḍ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Baba-s d yemma-s, gugemen u ferḥen mi slan yelli-tsen thedder-d akken, baba-s yefka-as lwaɛd i Layla d akken ad at-awedɛn, maci kan ar yilel yal ass, maɛna ad tawin, yiwen wass, deg lbabur yer lewsaɛ.

Wiwiz uf! Nadin uf

Zik-nni llant snat n teħdayin, yiwet isem-is Wiwiz tayed-nni Nadin. Isnat yid-sent d timeddukkal, d tucbihin yerna ufraren-t deg uyerbaz.

Yiwen wass llan-t tettent, Wiwiz tuđen tuymest-is. Truħ yer lemri twala truħ-as tuymest. Teqqelaq mliħ u teħzen aħas, tenna-d d akken sya d asawen ad tticmit sebba n uxejıđ-agi deg uqemuc u Nadin tettmesxir fell-as. Taqsed ihi ur thedder ara ad teğğ aqemuc-is yeqlaq mi ara ad tt-twali.

Azekka-nni, tettef abrid yer uyerbaz u temlal-d am laewayed-is Nadin i yettrajun akken ad kemlent abrid lwaħid.

Tawnaft, Nadin ur d-tenni acema d aya is-ysueden Wiwiz. Qqimen-t di snat yid-sen-t d tigugamin amzun d lhut ami d uyerbaz.

Nadin truħ yer tesmilt-is ma d Wiwiz texdem am nettat. Deg tufya, snat n temddukkal mlalent-d di berra kecment lwaħid am yal tikkelt yer uxxam. Wiwiz ur d-tenni awal u Nadin,twala tasusmi-is txdem am nettath.

Deg uxxam, Wiwiz truħ tufa-d yemma-s dya tenna-as:

« A yemma, biy-d akk abrid akked Nadin ur d-nniy awal. Setheyy ad fethay aqemucs uxjıđ-agi gar tuymas-iw. aqli Cemtay tura ur byiy ara tettmesxer felli !

Yemma-s tecmumeħ u terra-as-d:

-maena a yelli, ulac uyilif mi m-d-teyli tuymest-im, ad teseuđ deg umkan-is, d ttin icebhen ktar; Nadin dayen ruħent-as tuymas-is i as-d-imaqqin. hder yid-s azekka ad at- twaliđ, ur tettađsa ara axater tezra day-agi ara as-d-yedrun ma d-tezzi nnuba-s !

Wiwiz diy taħzen tenna-as i yemma-s:

-Ala a yemma, ur hedray ara, snay-tt, ad tebdu ad tettađsa ad tettmesxir, ulac dacu ar d-iniy armi d ass-nni mi ara d-temyi tuymest-iw.

Tasebhit, Wiwiz tettef abrid am yal tikkelt ma d Nadin tella da. laħunt lwaħid bla awal,uqbel ad awđent yer uyerbaz, aselmad-nsent yemugger-iten-id dya iluqeb-iten-t:

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

-Ihi a tullas, ilaq ad tecmumhem-t xas akka teyli-akent tuymest, maci daybel, ad d-myint s lemyawla yerna cebhen maci am widak teseid ya kan. Ilaq ad tecmumhem-t!.

Ihi, Wiwiz d Nadin myaxzarent deg yiwen n lwaqt, sarhent-as i teđsa, aqemuc ameqqran yeldi sdat n uselmad-nsent, ur yefhimen acemma, yerra-asant:

-Kunemti tura tfarhemt atas mi kent-ylin wuglan-nkent? ».

Snat n temddukkal ttađsant armi ur zmirent ara ad as-d-arrent i uselmad-nsent.

Azar azedgan

Yiwen n ubabat ameqqran yettidir di talwit deg yiwet n taddart meqren i yessawalen i tudert.

Di taddart-agi yussa-d, yiwen n unezwi d amazlay id-yejebden inerzafen. ttasen-d s wařas rewwen abeřri zeddigen u ttafen rařa ur yellin ara řur-sen, deg temdinin timeqranin.

Taddart-agi n lejduđ teččur d aktayen. Si lweqt řer wayeđ, ababat ameqqran yettruřu řer temdint ad d-iřer iēeyyalen n twacult-is. meēna mi ara yeweđ řer umkan-nni, yettřassa d akken yiwet n tyawsa txuř-it, d taddart-is. Yeffey deg uxxam yeger kra n yiqdimen d mmi-s ameqtuř deg yifassen iruř ad inadi timyert ney amkan i izemren ad tid-yesmekti s rriřa n yizuran-i.

Irmaq yiwen n useklu tesa lhiba, tezga-d deg tlemmast andi iferqen iberdan. yella am tizirt deg tlemmast n yillel. Yequreb akken ad yestaējeb u ad yeqqim di tili, mmi-s ameqtuř yef tgecrer. d anebdu, yelha lřal, u ddaw n useklu-agi, iřus am akken d axxam-is. Yemmeslay ihi I mmi-s ameqtuř, iřekku-as-d tiřkayin tiqdimin.

Yesea am tanirt deg yigenni. tagnit-agi yefraq-it akked mmi-s ameqtuř yella d awřid u ixemmimen-is ttinigen řer taddart-is, smektayen-t-id ačřal tella ddunit tewēer, meēna d sař.

Yal tasebřit, yettruřu ddaw n useklu-agi akked mmi-s ameqtuř iřekku-as-d tařekayt n ddunit-is, yeglem-d taddart iřemel ařas u yeqqar-d akk tayri yesea i baba-s.

Ababat ameqqran yettmuqul tudert tezreb sdat-s, ihedder i useklu; yeqqar-d d akken d amddakkel-is u sya řer da yettru s tufra.

Yiwen wass yewwi mmi-s ameqtuř akken ad iruř ddaw n useklu; am leēwayeđ mmi-s yeřbes yenna-as:

« baba, ameqtuř ad yeqqim ass-agi deg uxxam. ad ak-awiř ad nexdem yiwet n tuzya di tlemmast n temdint!».

Ababat ameqqran yefrař imi yefraq lweqt leali akked mmi-s yeqbel. Afus deg ufus, ttemariřen deg yiberdan n temdint, syin aqcic yeřbes sdat n sinima d amrad ameqqran i baba-s. Kecmen u, lwařid, qqimen akken iwata akken ad walin yiwen n usaru. Ababat ameqqran i tikkelt tamezwarut di ddunit-is, ad iřer sinima.

Asaru igarez. tumert tettwaēqal deg tmuyli n uqcic d baba-s imi llan ferřen. dayen d can ad iwali mmi-s yehda-as-d lweqat ur yettwattun ara.

I/ Ixef wis kraḍ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Tlatin sma mbaed, imi imdanen ttawin iberdan yemfracen, aktay n yiwen urgaz yeqqimen s wadda n useklu, aqcic amecṭuḥ yef tgecrar, yuḡal-iten-id arṛuḥ. seqsuyen dacu izmer ad ixdem ddaw n useklu imi llant tebḥirin d unanaren akken ad marḥen u ad qimen, imdanen akk wwin argaz-agi d aseḥḥi ihi, yer dixel, ad yesiwed kan i mmi-s amecṭuḥ aktayen n jeddi-s i as-d-yesknen amek ddunit, melba tawacult, ur temeïn ara.

Talalit yedduklen

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

D taħkayt n sin yigerdan lulen-d deg yiwen n wass deg snat n tuddar.Imawlan-nsen ferħen macci d kra, yebæed ad tcaked d akken snat n tlaliyin ad ruħent ad uyalent yer sdat d taħkayt icebħen n timidwa.

Kra n yiseggasen yer sdat, ass amezwaru n uyebaz, sin n yigerdan uzgan-d deg yiwet n tesmilt qesden ad qimen akken.Taselmadt tedleb deg yigerdan ad seknen iman-nsen akken ad myussanen. I merra ferħen imid-fkan isem-nsen d wazemz n tlalit-nsen imi d tewweđ nubba n sin n yigerdan,yiwen yebda yettak-d azemz n tlalit-is atan wayeđ yekker-d akken ad yini d akken d azemz-is netta. Taselmadt tgerreb yur-sen tefka-as asteqsi i umezwaru-nni :

« desah d azemz n tlalit-ik ?

Amectuħ-agi yesqewqiw-d yenna-as-d ih. Tefka asteqsi i uqcic nni wis sin :

-i kečč,d tidet d azemz n tlalit-ik ? » .

wis sin yerra-as-d ih d taselmadt, txemmem kra as inin tegmen ad asen tceyyee i yimawlan-nsen.tagara-agi usan-d yal yiwen yewwi-d azemz n tlalit n mmi-s dya,seg wass-agi, sin n yigerdan id ilulen deg yiwen wass uyalen d imddukkal.

Kra n yiseggasen mbeed, tawacult n yiwen seg yigerdan-nni ilaq fell-asen ad ğġen taddart akken ad ruħen ad idiren deg yiwet n temdint tameqqrant sebba n uxedim i d-yufa baba-s .

Lexbar-agi, yeseħzen-iten, ttfarasen tignatin tinegura lwaħid uqbel lfiraq .

Fka-n lemeahda ad mlilen ass n umulli- nsen acerin n yiseggasen,deg yiwen n umkan deg yiwet n tasragt i xtaren. Yal yiwen ad d-yels iseabdaen izewwayen akken ad msaeqalen s shala. Imi,ddunit tefreq-iten, ħeznen, maena ul yeččur d asirem.

Iseggasen tteedin yal yiwen yettidir dunit-is; yal yiwen yettxemim yef wayeđ d lwaæed-nsen. Ur yeshil ara lħal fell-asen, ladya yef win yaqimen di taddart imi yettidir di lħif, Yemgarad yef wina niđen. baba-s ixedmen deg temdint, tameqqrant netta yettidir di talwit. Timidwa-nsen, tseħħa, teşfa; ğġan asirem ad mwalin yiwen wass i wakken ad siwden aseyywes ameydas n timidwa-nsen .

Ass mechuren yewweđ-d.Sin warrac sawden eecrin n yiseggasen. ass-agi d imizli mliħ. Ilan tettef-iten tawlala dya win yettidiren di taddart. Tagara-agi ur yesei ara ttawil akken ad yay tayuga n yisebađen izewwayen, meena i wakken ad iqader awali yekfan, yesbey s uzewway tayuga n yisbađen i yesexdam! Yettzuxu yefraħ, iruħ d amenday, ad imagar ameddakkel-is .

I/ Ixef wis krađ: tasuqilt si tefransist yer tmaziyt

Wwđen yer umkan n ttiead ameqqran , sin n yilmezyen ttemyaxzaren, yiwen yersa akken yelha ma d wayeđ ixus amek yersa, ttemyexzaren kra n ddqayeq, ttembadalen acmumeđ deg yiwet n ddqiqa,myuttafen gar-asen s yifassen wa deg wa. Bdan ttrun deg yiwen uđenec yeččur d ađulfu: lemehda-nseñ bident.

Xas, akken eeddan yiseggasen, sin warrac-agi, lullen deg yiwen wass, yettfen amkan wa rrif n wa deg n tesmilt, lan ttayen disin yid-sen axađer seañ yiwen n uzemz n tlalit, uyalen ass- agi, d lemtel n yiwet n tmidwan tidet.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tasuqilt d abrid wesieen, s-yis id-nettagem tusna, simmal nteddu deg ubrid simmal id-nettelmad irmmad d wansayen d tutlayin, iwakken ad teddu tsuqilt akken iwata ilaq ad nisin tutlayt taybalut d tutlayt n yiswi .

Deg umahil agi nesuqel-d amud n tmucuha i tura Bahia Rachedi d Aoudjit Les belles histoires de Bahia id yefyen deg 2019 di tuzrigin CASBAH. Adlis-a d inig ara ked-yefken tifiwin, ad tesrifgeđ di leelali, temzi ad teqim d amezruy ara yezuznen ul-ik akk dunit-ik.

Axedim agi nebđat yef 3 n yixfawen, deg yixef amezwaru nsenked-d amud agi n tmucuha Les belles histiores de Bahia id yefyen deg 2019 deg tuzrigin CASBAH i yesean 102 n yisebter ad naf deg-s 28 n tmucuha, nesenked-d imura d wayen uran d wayen xedmen ama d ayen yeenan tilibizyu d sinima, deg yixef wis sin newwi-d awal yef tsuqilt anda id nefka tabadut-is d yiswiyen-is, iferdisen-is, amek id tettili d kra n wuguren id nemlal ama d ayen yerzan awalen d tefyer d yezwal . deg yixef wis krađ d tasuqilt n wamud n tmucuha Les belles histoires de Bahia si tefransist yer tmaziyt.

Deg tsuqit-ntey nesexdem tarayin n tsuqilt i snat, tasuqilt awal s wawal d tsuqilt n unamek acku ta tekčcem di tayeđ, akken ad nesehbiber yef unamek n uđris aybalu .

Nesemres awalen iređđalen acku ulac tutlayt ur d-newwi ara si tutlayin nniđen .

Tasuqilt d anner wesieen, d ayen ur nfennu ara dayen id-ikecmen yer tsekla tamaziyt d tin id yelan i lmended n yimura akken ad suqlen idlisen-ney idrisen ibaraniyen yer tutlayt n tamaziyt.

Tiybula

Tiybula :

Tiybula

Idlisen:

- Bahia Rachedi , Othman Aoujit , *les belle histoires de Bahia* , CASBAH , 2019
- INES OSKI - DEPRE, *Théories et pratique de la traduction littéraire*, ARMAND COLIN, Paris 1999.
- Abdellah BOUNFOUR, Abdelhaq REGAM (Eds.) ,*Littérature et traduction traduire la subjectivité*, L 'Harmattan,2001.

Imawalen:

- AUZOU JUNIOR, *Dictionnaire Français, édition Philippe Auzou*, Paris, 2006.
- DALLET. J. M, *dictionnaire Français-Kbyle II*, Selaf, Paris, 1985.
- HADDADOU.M.A, *amawal Tamaziyt tatrart, Tamaziyt-Tafransist-Taerabt*, édition Berti, 2018.

Internet:

- Asegzawal Tamaziyt <=> Tafransist.com.

Timerna

Timerna 1: Aħric s tefransist

Et si on sortait

Nadir était un petit garçon qui passait le plus clair de son temps à jouer sur sa tablette.

Pendant les vacances, ses copains se rendaient à la plage, à la forêt ou faisaient du vélo, mais lui préférait jouer sur sa tablette, des heures durant, sourd aux remarques de ses parents. Ces derniers lui répétaient que c'était dangereux pour sa santé de rester si longtemps face à cet écran, mais il ne les écoutait pas.

Un jour, son papa eut une idée géniale. Il en fit part à sa femme et ensemble, ils décidèrent de tout faire pour aider Nadir à mieux comprendre les dangers de l'utilisation abusive d'une tablette.

Un matin, le père prit une canne à pêche, un ballon, un cerf-volant, un vélo et demanda à Nadir :

« Que veux-tu que nous fassions aujourd'hui? Tu as le choix entre, aller pêcher avec moi, et tu sais que je suis un grand pêcheur, nous ferons un concours à qui pêchera le plus de poissons ; jouer au cerf-volant et là, je crois être le meilleur ; jouer au football avec moi et qui vais sûrement te battre ou faire la course à vélo et là aussi, je suis sûr que je gagnerai. Alors es-tu un champion ou pas ?

Il laissa à son fils le temps de réfléchir puis reprit :

« Si, après tout, tu tiens à tomber malade, reste avec ta tablette. Un jour tu auras des problèmes de vue, tu auras souvent mal à la tête. Je connais beaucoup de garçons de ton âge qui souffrent de ces maladies. Tu peux consacrer un temps raisonnable aux jeux sur ta tablette, mais pas des heures. Il faut sortir t'amuser et profiter, l'air marin te fera du bien, jouer au ballon, c'est du sport et le sport est le meilleur moyen de rester en bonne santé tout en passant des moments agréables. Alors fiston, on prend la voiture ? On ne sera que toi et moi sur une grande plage, qu'en dis-tu ?

Nadir rêvait déjà d'être sur cette plage à jouer avec son papa au cerf-volant et au ballon. Il n'avait jamais eu l'occasion d'entendre ce genre de propositions de la part de son papa, et il était tout simplement heureux. Au fond, il n'attendait que cela. Il regarda son père et avec un joyeux sourire, répondit :

- Papa, ne crois pas que tu es le meilleur. Je vais gagner au ballon, au cerf-volant, au vélo et peut-être même que je pêcherai plus de poissons que toi !.

Le papa sourit et répondit tout simplement :

- Mon fils, l'essentiel, c'est de profiter de notre journée et d'oublier ta tablette. Allons, sortons ensemble respirer l'air marin et jouer au ballon, je te promets que nous le ferons plus souvent, mon fils ! ».

Depuis ce jour mémorable, le petit Nadir ne joua que rarement sur sa tablette pendant les vacances. Il sortait souvent avec ses parents pêcher et jouer sur la plage avec son cerf-volant. Il découvrit la beauté du ciel, des nuages blancs qui se forment pour donner des images fabuleuses. Il commença peu à peu à explorer la nature et le monde autour de lui.

C'est ainsi que Nadir comprit que la vraie vie se trouvait finalement à l'extérieur de sa tablette.

Inès

Dans un village kabyle vivait une petite fille qui s'appelait Inès.

Un jour, elle se réveilla, effrayée ; elle courut raconter à sa maman le rêve étrange qu'elle avait fait :

« J'étais en train de bâtir une petite maison en bois et il m'a fallu beaucoup de temps et d'effort pour l'achever. Mais une fois construite, elle a perdu pour moi tout intérêt. Je me suis mise à la regarder et à pleurer à chaudes larmes parce que je ne savais pas quoi en faire.

La maman prit délicatement Inès dans ses bras et lui dit :

- Ma fille, ton rêve est beau. Ne sois donc pas aussi triste. Va plutôt construire la maison que tu as vue dans ton rêve, je suis sûre que tu trouveras vite quoi en faire. Ton rêve est un signe ! ».

Inès trouva l'idée intéressante. Elle prépara les outils et le matériel nécessaires pour la construction de la maisonnette qu'elle avait vue en rêve et se mit au travail.

Quelques jours plus tard, la petite maison en bois était terminée. Inès la peignit en vert et la décora joliment. C'était un petit chef-d'œuvre.

A l'intérieur, elle disposa un minuscule tapis en coton et sur le toit, elle colla l'image d'un mignon chaton. Elle appela sa maman pour la lui montrer. Celle-ci la complimenta.

Inès déposa sa maisonnette dans un coin de leur petite cour et regagna sa chambre.

Le lendemain, elle alla contempler à sa maison de bois dans la cour et se mit à réfléchir. Que pouvait-elle en faire ? Ne trouvant pas d'idées, elle préféra abandonner.

Sa maman lui expliqua qu'il fallait être patiente.

Inès avait du mal à croire à son rêve.

- Mais, maman, que vais-je faire maintenant de cette maison. Je l'ai finie et je n'ai plus envie de jouer avec. Finalement, ce n'était qu'un rêve, un rêve comme tant d'autres.

Quelques instants plus tard, elle entendit un bruit qui venait de sa petite maison. Elle se précipita et vit à l'intérieur une chatte et des chatons .Elle hurla si fort que sa maman accourut, inquiète :

-Qu'as-tu ma fille, pourquoi cries-tu ? Que se passe-t-il ?.

Inès répondit :

- Finalement, ma maison a servi à quelque chose, maman. Regarde, une chatte a mis au monde ses petits, elle a trouvé un endroit tranquille pour le faire et c'est ma maison ! Je suis trop contente, tu avais raison, mon rêve avait un sens, cette chatte cherchait un abri : ma maison ».

Depuis, Inès et la chatte sont devenues amies. Ses quatre chatons sont adorables et amusants.

Alger riz

Un vieux Chinois vivait dans le Sud algérien. Il aimait beaucoup cette région pour son climat et sa beauté naturelle.

Un jour, se promenant dans le désert, il eut une vision. Il regarda immobile l'étendue de sable doré et commença à se remémorer son enfance, projeté sur sa terre natale où le riz poussait abondamment dans des champs qui s'étendaient à perte de vue.

Il resta un bon moment à contempler le désert comme si c'était un champ de riz.

Rentré chez lui, il s'allongea sur son lit et se mit à réfléchir. Il avait la nostalgie de son pays, de son enfance, des moments passés à récolter le riz avec sa famille.

Le lendemain, il se précipita vers sa réserve de nourriture, prit un sac plein de riz et se dirigea vers un endroit humide et ensoleillé.

Le vieux Chinois avait décidé de semer du riz dans le désert algérien. C'était sa manière à lui de se replonger dans ses souvenirs pour ne pas oublier ses racines, sa famille et sa terre natale.

Peu à peu, il transforma son bout de terre en une véritable rizière.

Quelques mois plus tard, il monta sur une butte et admira le fruit de son travail. Par ses efforts, il avait réussi à réaliser sur cette terre d'Algérie qu'il aimait et qu'il avait choisie pour passer le restant de sa vie, ce à quoi il avait rêvé, un champ de riz, symbole de ses souvenirs.

En regardant son œuvre de loin, il eut une autre idée : transmettre aux gens du sud sa connaissance de la culture du riz. Le riz, un produit utile à toute la population. Ne perdant pas de temps, il commença à enseigner à tout le monde comment cultiver le riz. Au bout de quelques semaines, le petit bout de terreensemencé de riz devint grand. Et petit à petit, la terre commença à prendre une couleur verdâtre, le riz sous le soleil donna du bonheur à toute une population qui remercia le vieil homme.

Aujourd'hui encore, ce Chinois qui a fait de sa nostalgie un petit paradis, riz toujours et à pleines dents.

Apate et Azeli

Apate était un petit garçon pauvre mais si timide et serviable que tous ses copains profitaient de sa gentillesse. Il ne refusait jamais de leur rendre service : faire une commission chez l'épicier, surveiller les affaires pendant que ses compagnons jouaient au ballon et mille autres choses qu'il faisait sans rechigner.

Un jour, un de ses copains surnommé Azeli, décida d'organiser une fête pour son anniversaire et invita tout le monde.

Le jour arriva et Azeli attendait la venue de tous ses copains devant la porte; ils arrivèrent en même temps, entrèrent tous ensemble. Azeli les accueillit tous avec le sourire mais dès qu'Apate se présenta, il lui refusa l'accès de la maison : « C'est mon anniversaire et tu es trop mal habillé pour participer à la fête », lui dit-il sans se gêner.

Apate baissa la tête et rentra chez lui le cœur brisé. Ses vêtements n'étaient pas neufs, mais ils étaient propres. Il portait un pantalon usagé, un pull raccommodé et une paire de chaussures ternies par l'usure, mais il avait tout fait pour se préparer à cette fête ! Il voulait tout simplement être avec eux. Les autres copains furent étonnés par le comportement d'Azeli, mais cela ne les empêcha pas de profiter de la fête et de s'amuser.

Quelques jours plus tard, Apate décida à son tour d'organiser sa fête d'anniversaire et demanda à ses parents de l'autoriser à recevoir ses copains. Son papa répondit : « Oui mon fils, tu peux inviter tes amis, mais tu sais que nous n'avons pas les moyens d'acheter les boissons, les gâteaux et les décorations.

Apate sourit et remercia son père: « Je sais papa. Mais ne t'inquiète pas, c'est juste une petite fête pour se retrouver tous ensemble à la maison et je n'ai pas besoin de gâteaux, je veux juste être avec mes copains! ».

Puis il alla annoncer la nouvelle à toute sa bande de copains et tout le monde accepta. Apate en fut très heureux.

Le jour venu, ses copains furent tous au rendez-vous, mais quand Azeli arriva, Apate lui barra le chemin et dit : « Désolé, tu n'es pas habillé comme il faut pour ma fête, si tu veux assister à mon anniversaire, tu dois t'habiller comme moi !

Azeli resta bouche bée. Les copains rigolèrent, c'était comme une revanche .Azeli baissa la tête et s'en alla sans rien dire. Les autres regardèrent Apate et s'exclamèrent : « Bien fait,Apate ! Il le mérite, il n'avait pas à t'humilier le jour de son anniversaire !

Apate répondit :-Vous n'avez rien compris, je n'ai pas fait cela pour me venger, je veux juste qu'il comprenne son erreur. Cela ne change rien à l' amitié que j'ai pour lui. Je vais tout de suite le retrouver et lui expliquer !

Apate sortit et courut rattraper Azeli .Quelques minutes plus tard, ils rentrèrent ensemble, bras dessus bras dessous sous les regards éberlués de tous. Avec un grand sourire Azeli dit : « Que l'on soit riche ou pauvre, l'amitié triomphe toujours ».

Entre eux, la lune

Il y a très longtemps, vivait un couple qui aimait la vie. On appelait la femme « Beauté », l'homme « Le moche ». Ils étaient unis et vivaient en contact avec la nature.

« Le moche » dessinait souvent de belles images du ciel, de la mer et de la lune lumineuse, symbole de la vie et de l'éternité ; « Beauté » dessinait les cieux, les lumières de la lune. Elle voulait rester belle et jeune éternellement.

Par une nuit de pleine lune, les deux amis sortirent admirer le phénomène gracieux que procurait l'astre étincelant. Ils avaient un coin très spécial où ils pouvaient admirer tranquillement sa splendeur.

« Beauté » dit à son ami :

« Tu sais, si la lune pouvait nous parler et exaucer nos vœux, je lui demanderais de rester toujours belle et jeune !

« Le moche » lui répondit :

-Moi, si elle venait me demander ce que je désire le plus, je dirais tout simplement : vivre en bonne santé.

A ce moment-là, comme par magie, la lune sembla se rapprocher du couple et, d'une voix douce, posa la question à « Beauté » :

- Ton désir sera exaucé, demande ce que tu veux et tu l'auras ! ».

Surprise, « Beauté » demanda la beauté éternelle, lit quand la lune s'adressa à son compagnon, celui-ci répondit qu'il souhaitait rester en bonne santé.

La lune s'éloigna et dit, de la même voix douce :

-Vos vœux sont exaucés !

Les années passèrent et un jour, la belle remarqua que son ami commençait à vieillir. Elle lui dit :

- Tu vois, je t'avais bien dit qu'il fallait souhaiter comme moi la beauté et la jeunesse éternelle. Voilà qu'à présent tu commences à devenir vieux !.

- C'est bien vrai répondit « Le moche », je suis devenu vieux, mais ma santé est toujours bonne.

Un jour, la belle ressentit des douleurs dans tout le corps. Elle avait de plus en plus de peine à marcher et à manger. « Le moche » essayait de l'aider, en vain. Sa santé déclinait de jour en jour.

Sentant ses forces l'abandonner la belle, souffrante, appela « Le moche » toute tremblante et lui dit :

-S'il te plaît, essaye de parler à la lune, cette nuit, demande-lui de me donner la santé et de me retirer beauté et jeunesse, je souffre trop !

Malheureusement pour elle, ce soir-là, la lune demeura immobile dans le ciel, illuminant la beauté de la terre. « Le moche » commença à pleurer et décida de demander, une fois de plus, à la lune de donner à son amie la santé qu'elle avait perdue. La lune cette fois, s'approcha de lui et répondit :

-Toi « Le moche », tu avais choisi de rester en bonne santé et tu es en bonne santé, ton amie la belle, voulait la beauté éternelle, elle est toujours belle, mais très malade, c' était son choix !

« Le moche » la tête levée vers la lune insista cependant:

-S'il vous plaît chère lune, je l'aime de tout mon cœur et je ne pourrais pas vivre sans elle. Donnez-lui cette santé !

La lune répondit :

- Je vois que tu l'as toujours aimée, mais si tu veux que je lui donne la santé, il va falloir que tu acceptes de changer ton souhait contre le sien. Ainsi, elle vivra grâce à toi. Tu prendras sa maladie, tu rajeuniras et elle vieillira, mais en bonne santé.

« Le moche » accepta et la lune exauça le vœu.

Le lendemain en se réveillant, « Beauté » s'aperçut que ses maux avaient disparu .Elle sauta de joie, sortit dans la cour et appela son ami « Le moche ». Mais celui-ci ne répondit pas. Elle le chercha partout, mais il n'était plus là.

Timerna

Elle se précipita alors vers leur coin de lune. Là, elle le trouva allongé par terre. Son visage avait rajeuni. Elle se mit à secouer son ami mais et se rendit compte qu'il ne faisait plus partie du monde des vivants. Alors, elle leva la tête vers le ciel, les yeux pleins de larmes, sans dire un mot.

La lune avait disparu .Son message était simple : c'était trop tard.

Juste un sourire

Il était une fois un vieil homme qui vivait seul dans une cabane non loin de la mer. Il possédait une vieille barque et, de temps en temps, il sortait pêcher la daurade qui se faisait de plus en plus rare.

Il s'asseyait toujours sur un rocher et contemplait l'horizon comme s'il attendait quelqu'un qui viendrait lui annoncer une bonne nouvelle.

Chaque matin, il descendait sur la plage ramasser des cailloux, des galets ou autres pierres puis rentrait dans sa cabane et dessinait sur chaque galet, un grand sourire en utilisant une multitude de couleurs : du blanc, du bleu, du rouge, du rose, du jaune ... un arc en ciel de couleurs pour enjoliver et égayer ses objets.

Les après-midi, il marchait longuement pour arriver au bord d'une grande rue, et là, il étalait sur un tapis toutes ses pierres, ses galets et ses roches. Il restait assis, des heures et des heures, sous un soleil de plomb, mais personne ne s'intéressait à ses cailloux.

Pourtant, il revenait chaque après-midi au même endroit et étalait toujours sur son tapis toutes ses pierres aux couleurs chatoyantes.

Un jour, alors qu'il transpirait sous une chaleur étouffante, un jeune homme s'approcha de lui, s'accroupit et lui demanda :

« Mon pauvre, tu étales tes cailloux comme ça, mais tu ne pourras jamais les vendre si tu ne mets pas de prix !

Le pêcheur répondit :

-Mais, mon fils, ces cailloux ne sont pas à vendre ! ».

Etonné, le jeune homme lui demanda :

-Mais alors, que fais-tu tous les jours, assis ici, sous ce soleil accablant, si tu ne les vends pas. Dans ce cas, ne ferais-tu pas mieux de les jeter ?.

Le pêcheur regarda le jeune homme, lui demanda de s'asseoir et commença à lui raconter :

Timerna

« Je ne suis pas là pour vendre mes cailloux, mais pour offrir à celui qui le désire un sourire, car la vie est une chance et le cœur un trésor précieux. J'ai tellement vécu ... Je suis triste de voir que cette vie n'est plus la même. L'homme n'accorde plus aucune importance à autrui, l'homme a perdu son sourire. Tu sais fiston, dans chaque bonheur, il y a toujours un sourire caché qui déclenche cette joie de vivre. Alors, souris à la vie ! Un sourire est tout simplement un joyeux cadeau que tu peux offrir à qui tu veux et en échange, ton cœur s'épanouira. Le sourire que je dessine sur chaque pierre aussi dure soit-elle est enchanté. Je ne vous vends pas mes cailloux, jeune homme, je vous les offre en échange de votre sourire ».

La carotte perdue

Il était une fois deux lapins qui se battaient pour une carotte.

Chacun disait que la carotte lui revenait parce qu'il a été le premier à la voir .Egoïstes, ils ne voulaient pas la partager.

De temps en temps, ils cessaient de se donner des coups pour reprendre leurs forces, puis ils reprenaient le combat.

Un chat qui passait par là leur demanda :

« Qu'est-ce que vous faites ? Pour une carotte, vous vous livrez une guerre ? Partagez-la donc en deux et le problème sera réglé ».

Les lapins regardèrent le chat et répondirent en même temps :

« Ce n'est pas ton problème !

Le chat continua son chemin.

Un chien qui passait par là aussi, cria :

« Vous êtes deux malades, la carotte, vous pouvez la partager et le problème sera réglé ! ».

Les deux lapins regardèrent le chien et répondirent en même temps :

« Ce n'est pas ton problème ! ».

Le chat continua son chemin.

Un âne vint à passer. Il s'arrêta et demanda aux deux lapins :

« Arrêtez de vous battre ! Cette carotte va vous rendre fous ! Vous pouvez la partager. N'êtes-vous pas des amis ? ».

Les deux lapins regardèrent l'âne et répondirent en même temps :

« Tu es un âne et tu ne peux pas comprendre. Ce n'est pas ton problème ! ».

Ils continuèrent leur combat pendant que l'âne ne lu de la carotte qu'une bouchée .Les lapins, ébahis, cessèrent de se battre et s'emportèrent contre le bourricot:

Timerna

« Qu'as-tu fait, malheureux ? Cette carotte est à nous. Pourquoi l'as-tu mangée ? ».

L'âne répondit :

« Vous êtes plus intelligents que moi, n'est-ce pas? Je ne suis qu'un âne, je ne peux pas comprendre ce que vous me dites. Ce n'est donc pas la peine de m'expliquer. A la prochaine ! ».

L'âne reprit son chemin et les deux lapins se regardèrent et dirent ensemble :

« On aurait mieux fait de partager la carotte ! ».

La folie d'un ver de terre

Il était une fois un ver de terre qui voulait devenir un serpent.

Un jour, il décida d'aller en chercher un pour lui dire qu'il était un serpent également.

Sur la route, il croisa une fourmi et lui demanda :

« As-tu croisé un serpent ? ».

La fourmi répondit :

« Oui, j'en ai vu un, il se trouve près de cet arbre. Mais pourquoi cherches-tu un serpent ? ».

Le ver de terre répondit :

- « Merci, je vais lui faire comprendre que moi aussi je suis un serpent, certes de petite taille, mais j'ai le même corps que lui ! ».

La fourmi inquiète décida de raisonner le ver de terre. Elle lui dit que c'était dangereux .Mais le ver de terre continua son chemin en lui disant de ne pas se mêler de ses affaires sinon il allait la piquer comme un serpent. La fourmi se retira, le ver de terre continua sa recherche.

Arrivé à proximité de l'arbre, il vit le serpent qui faisait sa sieste, s'approcha et lui cria :

- « Hé toi, moi aussi, je suis un serpent, juste petit, c'est tout ! ».

Le serpent regarda le ver d'un seul œil et répondit :

« Ne me dérange pas trop, je fais ma sieste et tu es un ver de terre, tu as intérêt à te mettre sous terre, sinon je vais te manger ! ».

Le ver de terre ricana et répondit au serpent :

« Tu me mangerais toi, alors que je suis un serpent ? Tu n'as pas intérêt à essayer, tu risques de le regretter ».

Timerna

Le serpent énervé se leva et d'un coup de dents coupa le ver de terre en deux. L'une des moitiés se dépêcha de quitter les lieux, laissant l'autre sur place.

La fourmi était toujours là.

« Qu'est-ce qui t'arrive à ramper aussi vite ? Où est ta queue ? », lui cria-t-elle.

Le ver de Te répondit en tremblant de peur :

« Tu sais, nous les vers de terre, même si on se coupe en deux ça repousse après Je me suis débarrassé de l'autre moitié pour être léger et ramper plus vite, je suis pressé, à la prochaine ! ».

Depuis ce jour, à chaque fois que le ver de terre revoit sa queue, il se dit en son for intérieur qu'il est un ver de terre sans défense alors qu'un serpent restera toujours un serpent : un animal dangereux.

La souris royale

Il était une fois au milieu du désert un arbre solitaire qui faisait la joie de quelques animaux sauvages en quête d'un peu d'ombre pour se protéger du soleil brûlant de la journée.

Seulement, comme il n'y avait qu'un seul arbre et pas assez de place pour tous ces animaux, le lion eut une idée diabolique. Il dit :

« Je suis le roi, ma place est assurée, c'est moi qui décide donc pour les autres. Je choisirai seul qui peut rester sous cet arbre et j'en choisirai cinq, pas plus ».

Le petit renard étonné demanda au lion :

« Pourquoi ne pas faire à tour de rôle comme ça on profitera tous de l'ombre ! ».

Le lion répondit fermement :

« Ce n'est pas un petit renard qui va montrer au roi lion ce qu'il doit faire ! ».

Le petit renard se retira par peur d'être dévoré. Alors le lion commença par choisir les cinq animaux qui pouvaient rester avec lui sous l'arbre.

Son choix se porta sur une petite gazelle, un petit zèbre, un petit singe, un petit écureuil et une petite perdrix.

La souris s'approcha du lion et dit à son tour : « Roi lion, moi, je suis toute petite, je peux me mettre sous l'arbre, vous ne me verrez même pas, je peux rester avec vous ? ».

Le lion accepta facilement, pour lui une souris était tellement minuscule qu'on ne pouvait même pas la voir. Puis il poussa un grand rugissement et ordonna aux autres de disparaître. Tous prirent la fuite.

Voilà donc les sept animaux regroupés sous l'arbre à profiter de l'ombre, mais le lion était malin. Il n'avait fait son choix que pour se retrouver seul avec ces bêtes inoffensives qu'il lui serait facile de dévorer.

Pendant la sieste, la souris somnolait à côté du lion qui ne la voyait même pas, quand elle l'entendit dire :

- " Je vais commencer par l'écureuil et la perdrix, j'en ferai une seule bouchée, après j'assommerai la gazelle et le singe et je finirai par le zèbre ».

La souris, paniquée, fila en vitesse rapporter ces menaces aux autres puis elle revint voir le lion et lui dit :

-« Roi lion, tu sais, ils sont en train de te préparer un sale coup pour t'éliminer. Ils sont cinq et toi, tu es seul ! »

Le lion se leva et répondit :

- "Tu es sûre de ce que tu viens de me dire ? Ils sont nombreux certes, mais petits. Ils ne peuvent donc rien contre moi ! »

La souris s'approcha et dit encore au lion :

« Roi lion, contre cinq, je crois que tu ne peux pas faire le poids ! Un singe même petit, s'il est en colère, peut mordre très fort, une gazelle peut te trouer les yeux avec ses cornes, le zèbre d'un coup de sabot peut te casser les os, l'écureuil avec ses dents pointues peut manger rapidement tes pattes et la perdrix avec son bec dur peut te faire des trous partout sur le corps. Tu es le lion et ton image est sacrée, alors si tu veux mon avis restons tous sous l'arbre, profitons de l'ombre et tout le monde sera content ».

Le lion réfléchit et s'allongea en souhaitant une bonne sieste à tous les animaux. La souris, comme une grande, à son tour, prit la meilleure place pour faire sa sieste à l'ombre de la crinière du lion, confortablement installée, fière d'être la plus intelligente de tous.

L'âne, indispensable ami

Il était une fois dans un pays lointain, un village où les gens vivaient paisiblement. Pour travailler la terre, ils demandaient toujours l'aide des animaux.

Seuls, le cheval, la vache, la chèvre, le mouton et la poule refusaient.

Le cheval disait qu'il était racé donc qu'il n'était pas fait pour aider.

La vache disait qu'elle était faite pour donner du lait, pas pour aider.

Le mouton disait que sa laine faisait la joie des villageois et qu'il n'était pas fait pour aider.

La poule disait que les villageois étaient friands de ses œufs et qu'elle n'était pas faite pour aider.

Un jour, les villageois demandèrent dans l'urgence de l'aide aux animaux afin de porter du bois pour la construction d'une école, mais comme d'habitude tous refusèrent à l'exception d'un seul : l'âne présent, se porta volontaire. Les villageois contents commencèrent aussitôt la construction, aidés par leur dévoué ami, l'âne.

Les autres animaux remarquèrent ainsi que l'âne était très souvent sollicité. Il partageait beaucoup de son temps avec les villageois non sans les rendre jaloux et ils décidèrent de réclamer justice.

Ils demandèrent alors aux villageois de passer plus de temps avec eux, mais ces derniers refusèrent en leur expliquant tout simplement que l'âne, dans les moments difficiles, était présent et qu'il acceptait de les aider, hiver comme été.

Pour mériter leur amitié, il fallait donc être serviable et participer aux travaux du village.

C'est ainsi que les villageois, avec l'aide de leur généreux et infatigable petit âne construisirent rapidement l'école du village !

L'âne fut aimé de tout le village. N'était-il pas le plus humble mais le plus généreux des animaux ?

Le petit oiseau de Bilal

Par un jour d'été bien chaud, un jeune garçon nommé Bilal marchait paisiblement dans la rue, à l'ombre des arbres, quand soudain un petit oiseau tomba sur sa tête puis par terre, juste devant lui. Surpris, Bilal s'agenouilla, prit délicatement le volatile et s'aperçut qu'il n'avait même pas la force d'ouvrir ses ailes.

L'enfant se dit alors que l'animal fragile avait besoin d'être soigné et il décida de l'emporter à la maison.

Là il le déposa doucement sur la table de la cuisine et put l'examiner à loisir. Il constata que sa minuscule poitrine se soulevait à peine. Son bec s'ouvrait et se fermait comme s'il avait des difficultés à respirer.

Bilal se mit à lui prodiguer de menus soins, lui fit boire de l'eau par petites gouttes et put même lui faire avaler quelques miettes de pain. Il lui mouilla ensuite la tête pour le rafraîchir et le laissa se reposer.

Quelques heures plus tard, Bilal revint vers l'oiseau et eut la surprise de le trouver debout sur ses pattes. Il lui caressa la tête puis le posa sur la paume de sa main. Il voulut lui donner un nom et ne put trouver que celui de « Petit oiseau ».

« Petit oiseau » le regardait. Bilal émietta du pain et le mit au creux de sa main. Aussitôt « Petit oiseau » se mit à le picorer. Bilal décida de ne pas le relâcher immédiatement dans la nature.

Le lendemain, il se leva très tôt et alla directement à la cuisine où il avait laissé « Petit oiseau » après avoir fermé porte et fenêtre. Il le découvrit en train de voler dans la pièce en gazouillant joyeusement.

Au bout de quelques minutes, Bilal tendit sa main ouverte en direction de « Petit oiseau » et ce dernier vint doucement s'y poser. L'enfant et l'oiseau étaient devenus amis.

Mais Bilal savait très bien que l'oiseau avait besoin de sa liberté. Il décida donc de le relâcher.

Il sortit de la maison, le volatile toujours blotti dans sa main, le regarda un bon moment, lui fit une dernière caresse sur la tête, l'embrassa avec mille précautions et alla le poser sur une branche d'arbuste dans le jardin.

Timerna

L'oiseau fixa Bilal un instant puis s'ébroua comme pour essayer ses plumes puis pris son envol. Bilal suivit son vol pendant quelques secondes et, rassuré de voir que son petit oiseau était de nouveau en bonne santé, rentra à la maison, triste et ému.

Plus tard, chaque fois que Bilal passait à côté de la branche d'où « Petit oiseau » avait pris son envol, il se souvenait de son ami. Il espérait secrètement le revoir un jour.

Parfois, il lui arrivait d'entendre un oiseau chanter le matin et dans son cœur une voix lui disait que c'était peut-être « Petit oiseau » qui passait lui dire merci en gazouillant.

Des années plus tard, le souvenir était toujours présent et aussi fort ; cela le rendait heureux.

L'image de son ami «petit oiseau» ne l'a jamais quitté, elle reste gravée à jamais dans sa mémoire et dans son cœur.

Le renard et la poule

Une poule vivait paisiblement dans un champ et ne cherchait jamais à causer d'ennuis aux autres animaux.

Un jour, un renard affamé survint et voyant la poule, commença à crier « Au secours ! ». La poule accourut mais, dès qu'elle arriva près de lui, il l'attrapa et commença à ricaner en lui disant qu'elle était bête de venir au secours d'un renard rusé et affamé et qu'il allait n'en faire qu'une bouchée.

La poule, prise de panique, supplia le renard de la lâcher et commença à se débattre, mais il était plus fort qu'elle. Vite épuisée, elle se calma. Tout à coup, elle eut une idée.

« Avant de me manger, dit-elle au renard, laisse-moi te faire une proposition.

Le renard accepta. Elle lui dit alors :

« J'ai des œufs cachés non loin d'ici. Pourquoi ne commencerais-tu pas par les manger. Tu pourras ensuite me manger à mon tour. Qu'en dis-tu ? ».

Le renard accepta sans hésiter. La proposition lui avait mis l'eau à la bouche. Il lâcha la poule et celle-ci lui demanda de le suivre jusqu'à l'endroit où étaient cachés ses œufs.

« Ce n'est pas loin d'ici, tu vas bientôt te régaler.

Le renard excité suivit la poule. Quelques minutes plus tard, celle-ci s'arrêta et lui montra l'endroit ; il s'en approcha doucement. Les œufs étaient bien là. Il se mit alors à sauter de joie et à courir dans tous les sens. Au moment où il allait gober le premier œuf, un gros serpent lui sauta dessus et s'enroula autour de lui. Le renard coincé cria à l'aide et supplia la poule de venir à son secours. Celle-ci répondit :

« Tu ne te rappelles donc pas de ce que tu me disais tantôt ? Tu prétendais que tu étais rusé, mais finalement, tu réfléchis avec ton ventre. A présent tu sauras qu'on n'appelle pas au secours sans raison. Tu mérites ce qui t'arrive ! ».

Le tour d'Akram

Dans un petit quartier d'Alger, vivait un petit garçon nommé Akram. C'était un enfant très apprécié de ses copains parce qu'il était généreux, gentil et drôle.

Un jour, alors qu'il jouait avec son vélo, il vit Sérine une voisine du quartier assise sur le trottoir l'air bien triste. Il alla la voir et demanda :

« Qu'as-tu à être si triste ?

Sérine répondit :

-Aucun des garçons n'a accepté de me prêter sa bicyclette juste pour faire un petit tour. Mon papa ne m'a encore acheté le vélo qu'il m'a promis.

Akram fut sensible à la tristesse de Sérine et décida de lui prêter sa bicyclette. Toute contente, Sérine se mit à faire des tours sous le regard de tous les garçons qui avaient refusé de lui prêter leur vélo. Ceux-ci furent mécontents et dirent à Akram:

-Pourquoi as-tu prêté ton vélo à Sérine, c'est une fille ! Après tout, elle n'a qu'à avoir son propre vélo.

-Mais Sérine est notre voisine, les gars ! On est tous du même quartier et ce n'est pas de sa faute si elle n'a pas de vélo. Et puis, il faut savoir partager dans la vie, c'est la meilleure preuve d'amitié.

Akram s'approcha de Sérine qui était toute contente de faire du vélo et lui fit un sourire amical, heureux de la voir aussi joyeuse. Il lui dit :

-Tu peux faire autant de tours que tu voudras, j'attendrai que tu aies fini.

Il s'assit sur le trottoir. A ce moment-là, tous les autres garçons s'arrêtèrent de jouer et, ayant déposé leurs bicyclettes, vinrent prendre place à côté de lui. L'un d'eux lança à Sérine :

-Quand tu auras fini avec le vélo d'Akram, tu pourras emprunter celui de n'importe lequel d'entre nous qui te plaira. Tu n'auras qu'à choisir! ».

Sérine joyeuse et heureuse leur répondit :

-Merci mes amis, merci beaucoup ! ».

L'école de Malak

Dans une ville située à l'est d'Alger, vivait une petite fille qui se prénommaient Malak ; elle était brillante à l'école.

Elle était toujours à l'écoute de sa maman et de son papa. Elle aidait sa mère à la maison, apprenait beaucoup à ses côtés et lui tenait compagnie, son père étant souvent absent à cause de son travail.

Malak admirait sa mère pour son courage et elle était peinée de la voir surmenée par les tâches ménagères quotidiennes et les courses. Sa maman lui apprenait aussi les bonnes manières, l'aidait à réviser ses leçons et à faire ses devoirs. Malak disait toujours que sa maman était un ange, un ange qu'on ne pouvait avoir qu'une seule fois dans toute une vie.

C'est pour toutes ces raisons que Malak faisait de son mieux pour aider sa maman.

Un jour, la maîtresse demanda aux élèves de se préparer prochainement pour la photo de classe ; tous les enfants étaient contents, à l'exception de Malak. Il y avait quelque chose qui résonnait dans son cœur, quelque chose d'extraordinaire qu'elle voulait réaliser, un rêve qui sommeillait en elle, mais qu'elle craignait de concrétiser.

Une semaine plus tard, tous les élèves étaient présents et bien habillés, Malak avait mis sa plus belle robe et sous sa blouse, elle dissimulait quelque chose, la main collée contre son ventre. La maîtresse la voyant ainsi s'approcha d'elle et lui demanda :

« Qu'as-tu Malak, tu es malade, ton ventre te fait mal ? »

Malak répondit :

- Non maîtresse, j'ai juste mangé beaucoup de gâteaux ce matin mon ventre est bien plein!

La maîtresse demanda à Malak de se mettre avec les autres et de se préparer pour la photo. Le photographe régla son appareil et demanda à tous de sourire et la photo de classe fut prise.

Quelques jours plus tard, Malak reçut sa photo et rentra joyeuse à la maison. Là, elle prit du papier cadeau et enveloppa joliment sa photo.

Le soir, après le dîner, Malak s'approcha de sa maman et en lui offrant le cadeau, dit d'une voix douce:

- Maman, je t'offre ce cadeau. Tu m'as donné ce prénom « Malak », mais c'est toi l'ange, ce cadeau est pour toi !

La maman heureuse d'entendre les mots attendrissants de sa fille, prit le cadeau et l'ouvrit. Devant la photo, aucun mot ne put sortir de sa bouche. Emue, incapable de parler, elle prit Malak dans ses bras et l'embrassa tendrement.

-Maman, ce n'est pas la peine de parler, dit Malak. Je t'aime et tu m'aimes, et je ne te remercierai jamais assez pour tout l'amour que tu m'as donné, c'est toi ma meilleure école maman, merci ! ».

Le lendemain, Malak prit le chemin de l'école. A sa grande surprise, tout le monde était là, la directrice et les professeurs l'attendaient pour lui dire simplement à quel point ils étaient émus de ce qu'elle avait fait.

En effet, le jour de la photo de classe, au moment où le photographe s'appêtait à prendre la photo, Malak avait eu un geste émouvant : elle avait sorti de sous sa blouse, la photo de sa maman, une photo grand format qu'elle tenait à pleines mains, toute émue, devant l'objectif !

Son rêve venait de se réaliser : sa maman posait avec elle sur la photo ! Personne à ce moment précis n'avait remarqué son geste. Malak venait de transmettre à tous, par la photo de classe, l'image de sa maman, une image qui resterait comme un lien sacré dans leur cœur à toutes les deux.

Quelque temps après, les élèves ainsi que les professeurs décidèrent de baptiser celle école : « L'école des Anges ».

Lisa, toujours aussi bleue

Une petite fille qui s'appelait Lisa aimait beaucoup aller à la plage et jouer.

Par une journée d'été, elle décida d'aller s'amuser sur sa plage préférée. Là, elle commença, comme toujours, à contempler l'immensité de la mer se confondant à l'horizon avec le ciel azur. Parfois, elle s'allongeait sur le sable et rêvait que le ciel était plein d'eau, qu'elle pouvait voir les poissons nager au-dessus de sa tête, qu'elle pouvait déchiffrer le mystère des nuages aux formes si diverses. Parfois, elle voyait des formes qui ressemblaient vraiment poissons et cela l'amusait.

Soudain, noyée dans sa rêverie, Lisa entendit un bruit bizarre. Elle se releva pour voir d'où il provenait et non loin de là, elle aperçut un grand morceau de plastique qui bougeait. Elle eut peur de s'en approcher, mais comme elle était de nature curieuse, elle fit quelques pas en direction du morceau de plastique qui n'arrêtait pas de remuer.

Finalement, elle s'arrêta, le souleva et la découverte fut belle, mais triste à la fois : il y avait là un petit dauphin enveloppé dans du filet de plastique et recouvert des déchets que les vagues avaient rejetés. Pauvre dauphin, coincé au milieu de toutes ces ordures ! Lisa appela son papa et à deux, ils libérèrent le l'animal.

Lisa le soigna et vint le voir chaque matin. Le dauphin était resté là, il voulait la remercier, à sa manière, et sa présence faisait du bien à Lisa.

Devenus amis, le dauphin et Lisa nageaient ensemble au bord de cette plage qu'elle aimait tant. Et vint le jour où, avant de gagner le large, le poisson manifesta son départ par des sifflements de joie et des sauts dépassant les deux mètres, une manière à lui de dire adieu à Lisa et de la remercier pour son aide et son amitié.

Lisa avait compris que le dauphin voulait rejoindre les siens mais elle était sûre qu'il ne l'oublierait jamais.

Quelque temps plus tard, Lisa prit la décision de nettoyer sa plage. Au début, elle fut seule à le faire, mais comme son histoire avec le dauphin avait ému les gens du voisinage, tousse joignirent à elle pour rendre propre cet endroit magnifique.

Timerna

Lisa avait compris que les dauphins et tous les autres animaux marins avaient le droit de vivre librement dans leur milieu naturel sans craindre de se retrouver un jour coincés dans des déchets polluants que les hommes inconscients jettent dans la mer.

Ma mère Smina

Dans un village où régnaient paix, bonté et partage, vivait autrefois une femme appelée Smina. Elle était toujours joliment habillée d'une robe aux couleurs arc-en-ciel,

Smina avait un cœur grand comme les montagnes de Kabylie. Tout le monde l'aimait et son sourire perpétuel illuminait le village entier.

Souvent le matin, avant d'aller au champ pour travailler sa terre, elle passait d'abord remplir sa petite cruche au ruisseau qui embellissait la région.

De temps en temps, elle croisait ses amies et elles faisaient un bout de chemin ensemble.

Un jour, elle prit une autre direction, voulant raccourcir son trajet. A proximité du ruisseau, elle vit une vieille femme assise, adossée à un olivier, qui chantait la plus belle des mélodies kabyles. Smina s'arrêta un instant, prit place près de la vieille et se laissa emporter par la voix mélodieuse qui la faisait valser, les yeux fermés, sur un nuage.

Quelques minutes passèrent. Le chant s'arrêta subitement. Smina ouvrit les yeux : la vieille avait disparu. Elle la chercha sans succès puis finit par reprendre son chemin avec, dans la tête, les chants ancestraux chantés par la vieille dame.

Quelques jours plus tard, Smina comme à son habitude prit le chemin vers son champ. Elle retrouva encore la vieille femme qui chantait les yeux clos avec un sourire des plus tendres.

Smina s'approcha d'elle et lui demanda :

« Chère mère, tu chantes si bien, mais la dernière fois, tu ne m'as pas laissé le temps de te parler, j'étais emportée par ta voix, j'ai fermé les yeux un instant et tu as disparu. J'aimerais te connaître, tout savoir de toi, tu me procures une paix intérieure tellement pure ! ».

Ignorant la présence de Smina, la vieille continuait à chanter. Smina prit place à côté d'elle, cette fois décidée à rester les yeux bien ouverts. Mais comment résister à une voix aussi harmonieuse ? Le chant mélodieux berçait à chaque mot Smina et inconsciemment elle ferma les yeux et se laissa emporter par le voyage qui l'emmenait vers un pays merveilleux, plein d'histoires, des histoires qu'elle enregistrerait au plus profond de son âme.

Elle planait en plein bonheur sur les nuages blancs et dessinait ses racines, sa terre et sa famille. Elle était heureuse.

Subitement, la voix s'arrêta et Smina ouvrit les yeux : la vieille n'était plus là.

Smina sourit et reprit sa route. Le lendemain, elle fut impatiente de retrouver la vieille, mais celle-ci n'était plus là.

Durant des mois, Smina continua à se rendre près de l'olivier dans l'espoir de revoir une dernière fois la vieille. Elle finit par penser que la dame mystérieuse ne reviendrait plus jamais.

Bien des années plus tard, en se rendant au champ, elle s'arrêta devant l'olivier et imagina la vieille en train de chanter. Alors, elle s'adossa à l'arbre et, comme le faisait la vieille dame disparue, elle commença à chanter.

Une belle jeune femme s'approcha d'elle, lança un petit bonjour timide pour ne pas la déranger. Smina chantait si bien, d'une voix aussi pure que son grand cœur qu'elle décida de prendre place à ses côtés. Se laissant rapidement emporter par le plus beau des poèmes, elle ferma les yeux, et sentit son cœur voltiger comme un oiseau au-dessus des nuages la comblant de bonheur. Soudain, la voix s'arrêta, la jeune femme ouvrit les yeux : Smina n'était plus là.

Depuis ce jour, les femmes prirent l'habitude d'aller s'asseoir sous l'olivier et raconter, en chansons, l'histoire de Smina.

Autour de l'olivier, un bonheur parfait planait au-dessus de toutes ces femmes qui célébraient la bonté de celle qui fut la mère de tous et qui berce, aujourd'hui encore, le cœur de nos enfants. Elle vit dans nos cœurs, présente parmi nous.

Maroualisa, princesse des arbres

Maroualisa, petite princesse à la chevelure resplendissante, vivait dans son royaume, perchée sur le plus beau des palmiers.

Elle était la princesse des arbres, elle communiquait avec eux rien qu'avec son sourire. Les arbres pour lui répondre, dansaient en faisant bouger leurs feuilles et s'inclinaient devant sa beauté.

Les oiseaux eux, survolaient son royaume et protégeaient ses arbres en chantant leurs plus belles mélodies. Toutefois, il y avait un oiseau un peu spécial, qui venait chaque matin se poser sur une feuille de palmier et remettait à la princesse une plume. Maroualisa à son tour donnait un baiser de princesse à son oiseau préféré puis ce dernier s'envolait en chantant différemment des autres oiseaux.

Un beau matin, Maroualisa attendait son oiseau comme à son habitude, mais il ne vint pas. Les jours suivants, elle l'attendit sans cesse, mais il n'était ni sur le palmier ni dans le ciel. Attristée à l'idée de l'avoir perdu, elle décida de confectionner une couronne avec les plumes qu'il lui avait offertes et pour montrer aux autres oiseaux que son favori qui s'était comporté comme un prince avait une place très spéciale dans son cœur.

Quelques jours plus tard, une vingtaine d'oiseaux survolèrent l'arbre en ne formant qu'un ; sur leurs dos reposait le petit oiseau, tout déplumé.

Princesse Maroualisa fut heureuse de revoir son oiseau préféré, mais aussi très triste de le voir dans un pareil état. Elle le regarda tendrement et dit :

« Tu m'as donné toutes tes plumes, tu as sacrifié ton beau plumage, mais aujourd'hui, tu ne peux plus voler. Un oiseau qui ne vole pas n'est pas libre. Dans mon cœur, tu as une place que nul ne peut égaler. En ton absence, je t'ai fabriqué une couronne parce que tu es un prince !

Maroualisa prit la couronne et d'un geste majestueux la posa sur sa tête.

Comme par magie, une lumière éclaira le palmier et l'oiseau se transforma en un charmant prince. Celui-ci s'inclina devant Maroualisa étonnée, lui baisa délicatement la main et répondit :

Timerna

- Chère princesse Maroualisa, je suis le prince des oiseaux, tu viens de me sauver d'un sortilège. Aujourd'hui, je demande ta main, acceptes-tu d'unir nos deux royaumes, arbres et oiseaux pour l'éternité ? ».

Maroualisa accepta. Ils vécurent heureux en laissant leur histoire parcourir les temps.

Aujourd'hui, sur chaque arbre, se pose telle une plume, un oiseau porteur de message comme un hymne à l'amour. Le chant d'un oiseau résonne telle une image qui s'affiche sur les hauteurs des palmiers du monde entier où règne toujours la plus belle des princesses : la princesse Maroualisa.

Naissance amicale

C'est l'histoire de deux bébés nés le même jour dans deux villages différents. Les parents étaient très heureux, loin de se douter que ces deux naissances allaient devenir plus tard une belle histoire d'amitié.

Quelques années plus tard, au premier jour d'école, les deux enfants se retrouvèrent dans la même classe et décidèrent de s'asseoir côte à côte. La maîtresse demanda aux élèves de se présenter pour faire connaissance. Tout le monde était content de donner son nom et sa date de naissance et quand vint le tour des deux enfants, l'un commença à donner sa date de naissance et voilà que l'autre se leva pour dire que c'était sa date de naissance à lui. La maîtresse s'approcha d'eux et posa la question au premier :

« Est-ce bien ta date de naissance ?

Le petit bredouilla un oui. Elle posa la question au deuxième enfant :

- Et toi, est-ce bien ta date de naissance? ».

Le deuxième répondit oui. La maîtresse réfléchit quelques secondes et décida de convoquer les parents. Ces derniers vinrent avec chacun l'acte de naissance de son garçon et c'est ainsi que, depuis ce jour, les deux enfants nés le même jour devinrent amis.

Quelques années plus tard, la famille de l'un des deux garçons fut obligée de quitter le village pour aller vivre dans une grande ville à cause du nouveau travail que le père venait de décrocher. La nouvelle les avait attristés, ils profitèrent des derniers moments ensemble avant la séparation.

Ils se promirent de se retrouver le jour de leur vingtième anniversaire, à un endroit et à une heure bien précis. Chacun porterait des baskets rouges pour se reconnaître plus facilement. Ainsi, la vie les sépara, tristes, mais le cœur plein d'espoir.

Des années passèrent et chacun des deux enfants menait sa vie ; chacun pensait à l'autre et à leur promesse. Ce n'était pas facile pour eux, surtout pour celui qui était resté au village où il vivait dans la pauvreté, contrairement à l'autre. Grâce à son père qui travaillait dans une grande ville, celui-ci vivait dans l'aisance. Leur amitié était sincère et pure ; ils gardaient l'espoir de se revoir un jour pour sceller le lien sacré de l'amitié.

Le fameux jour arriva. Les deux garçons eurent vingt. Ce fut une journée très spéciale. Ils étaient fébriles, en particulier celui qui vivait au village. Ce dernier n'avait pas les moyens d'acheter une paire de baskets rouges, mais pour respecter l'accord qu'ils s'étaient donné, il teignit en rouge une paire de baskets usagées ! Fier et heureux, il partit joyeux retrouver son ami.

Arrivés sur le lieu du grand rendez-vous, deux jeunes hommes se regardèrent, l'un bien habillé et l'autre modestement vêtu, ils se dévisagèrent quelques minutes, échangèrent des sourires et dans un élan, se précipitèrent dans les bras l'un de l'autre. Ils commencèrent à pleurer dans une étreinte chargée d'émotion : leur promesse était tenue.

Malgré les années, ces deux garçons, nés le même jour, qui avaient pris place côte-à-côte en classe, qui s'étaient chamaillés tous les deux parce qu'ils avaient la même date de naissance, étaient devenus ce jour-là, l'exemple d'une amitié sincère.

Racine pure

Un grand-père vivait paisiblement dans un pittoresque village de Grande Kabylie.

Il régnait dans ce village une atmosphère particulière qui attirait les visiteurs. Ils y venaient nombreux se gorger d'air pur et retrouver la quiétude qui n'existait pas chez eux, dans les grandes villes.

Ce village ancestral était rempli de souvenirs. De temps en temps, le grand-père allait en ville rendre visite aux membres de sa famille. Mais une fois sur place, il sentait déjà que quelque chose lui manquait, son village. Il sortait de la maison, faisait quelques pas avec son petit-fils dans les bras et allait à la recherche d'un coin ou d'une place qui pourrait lui rappeler l'odeur de ses racines.

Il repéra un arbre majestueux, situé au milieu d'un rond-point. C'était comme un îlot au milieu d'un océan. Il s'en approcha pour l'admirer et s'assit à l'ombre, son petit-fils sur les genoux. C'était l'été, il faisait beau, et sous cet arbre, il se sentait comme chez lui. Il parla alors à son petit-fils, lui raconta d'anciennes histoires. Il y avait comme de la magie dans l'air. Cet instant partagé avec son petit-fils était unique et ses pensées voyageaient vers son village, lui rappelant combien la vie y était dure, mais vraie.

Chaque matin, il venait sous cet arbre avec son petit-fils à qui il racontait l'histoire de sa vie, décrivait le village tant aimé et disait tout l'amour qu'il avait pour son père.

Le grand-père regardait la vie défiler devant lui, il parlait même à l'arbre ; il disait que c'était son ami et parfois même pleurait en secret.

Un jour qu'il prenait son petit-fils pour se rendre sous l'arbre comme à l'accoutumée, son fils l'arrêta et lui dit :

« Père, le petit restera à la maison aujourd'hui. Je t'emmène faire un tour au centre-ville ! ».

Le grand-père tout content de partager un bon moment avec son fils accepta. Main dans la main, ils déambulèrent dans les rues de la ville, puis le fils s'arrêta devant un cinéma à la grande surprise de son père. Ils y entrèrent et, ensemble, s'installèrent confortablement pour voir un film. Le grand-père pour la première fois de sa vie, découvrait le cinéma.

Timerna

Le film était fabuleux. Le bonheur se lisait dans le regard du fils et du père tellement ils étaient heureux. C'était aussi une fierté de voir son fils lui offrir des moments inoubliables.

Trente ans plus tard, lorsque les gens empruntaient le rond-point, le souvenir d'un homme assis sous l'arbre, un petit garçon sur les genoux, leur revenait à l'esprit. Ils se demandaient ce qu'il pouvait faire sous cet arbre alors qu'il y avait des jardins et des parcs pour se balader et s'asseoir. Tout le monde prenait cet homme pour un original, alors qu'au fond, il ne faisait que transmettre à son petit-fils les souvenirs de son grand-père qui lui avait montré comment la vie, sans la famille, ne valait rien.

Rêve d'aurore

Il était une fois un fermier qui vivait avec sa femme dans une ferme éloignée du village.

Ce couple était heureux. Le fermier possédait une terre où il cultivait des fruits et des légumes ; il élevait aussi quelques moutons et chèvres qui faisaient sa fierté. Avec sa femme, ils descendaient de temps en temps à la rivière, lui pêchait et elle faisait sa lessive. Ils menaient une vie tranquille et leur bonheur se décupla le jour où la femme annonça à son mari qu'elle attendait un enfant.

Quelques mois plus tard, elle mit au monde une petite fille ; elle naquit à l'aube, alors son papa lui donna le prénom d'Aurore.

La petite fille grandissait et à l'âge de huit ans, elle savait tout faire, parce qu'elle suivait partout les traces de son papa. Elle l'accompagnait ans la forêt, à la rivière, il lui apprenait tout, les fruits des bois comestibles, les plantes vénéneuses. Avec le temps, elle devint comme son papa, une véritable fermière.

Un jour, sa maman tomba très malade, la maladie la foudroya, elle mourut. Une tristesse s'abattit sur cette petite famille, mais quelque temps plus tard le fermier décida de se remarier. Le mariage fut célébré en présence de toute sa famille.

Les mois suivants, sa nouvelle femme commença à rendre la vie dure à Aurore : elle n'arrêtait pas de la gronder sans raison, l'obligeant à faire le ménage, à préparer les repas, à s'occuper du linge... toutes les tâches ménagères lui revenaient.

Un jour, Aurore alla rejoindre son papa dans le champ et lui raconta ce que lui faisait subir la méchante belle-mère, mais le père ne voulut rien entendre parce auparavant sa femme s'était plainte d'Aurore, lui disant qu'elle ne lui obéissait et ne faisait plus rien à la maison. Aurore demanda alors à son père :

« Papa, je te demande juste une chose : essaie de te cacher un jour, et tu verras par toi-même !

Le père la rabroua en disant :

-Que me dis-tu là ! Ta belle-mère est une mauvaise mère ? Une menteuse ? Comment peux-tu dire cela ? Je la connais assez, c'est la raison pour laquelle je l'ai épousée et tu vas l'écouter dorénavant parce que c'est elle qui remplace ta mère, il faut t'habituer à elle et tu l'aimeras comme tu as aimé ta maman !

Aurore se mit à pleurer et répondit à son père :

-Elle ne remplacera jamais maman. Ma mère était douce et tendre avec moi et elle faisait tout à la maison. Tu es aveugle papa. Une chose est sûre, elle ne pourra jamais prendre la place de maman. Mère est toujours présente dans mes rêves, chaque nuit elle vient me parler et me raconte beaucoup de choses, elle me demande de prendre garde à ma belle-mère, je te dis la vérité papa !

Aurore courut vers la forêt en pleurant. Le soir, le père attendit sa fille de pied ferme à la maison. Lorsqu'elle rentra, il l'apostropha :

- Tu étais où Aurore ? Je me suis inquiété, pourquoi tu te comportes de la sorte ! Sois raisonnable ma fille, tu as vu ta maman dans ton rêve d'accord, mais les rêves, tu sais ma fille, ne sont que des rêves. Tout va s'arranger !

Aurore regarda son père et répondit :

-J'étais avec ma maman, je suis allée lui rendre visite au cimetière, je lui ai parlé, je me suis assise près de sa tombe, je pensais tellement à elle, elle me manque tant.

Puis elle courut s'enfermer dans sa chambre.

Le lendemain, le père, comme d'habitude, se rendit au champ ; Aurore resta dans sa chambre.

Sa belle-mère lui lança de loin :

« Je descends au village, je reviendrai dans une heure. »

Par la fenêtre, Aurore la regarda s'éloigner. Une heure plus tard, elle fut de retour, rapportant quelques fruits et des herbes. Et comme la jeune fille était en train de préparer le repas, elle lui demanda de laver les herbes et de les incorporer à la soupe. En examinant de près ces herbes, Aurore constata qu'elles étaient toxiques. Elle s'exécuta tout de même mais elle demanda à sa marâtre :

« C'est quoi ces herbes ? Je n'ai jamais vu maman les ajouter dans la soupe !

- C'est une nouvelle recette, dit la méchante femme.

Alors, sous prétexte d'aller chercher du lait de chèvre pour compléter le repas, Aurore sortit de la maison. Elle alla directement voir son père et lui raconta les mauvaises intentions de sa belle-mère qui voulait l'empoisonner avec les mauvaises herbes. Vu la gravité des choses, le père prit alors la décision d'aller voir de lui-même. En arrivant chez lui, il demanda à Aurore de rentrer et resta lui-même à l'extérieur, près de la fenêtre, pour bien observer en cachette. A l'intérieur, la marâtre en furie commença à réprimander la jeune fille : « Tu étais où ? Il est où ce lait ? ».

Aurore répondit, toute confuse, que la chèvre n'avait plus de lait. La belle-mère servit sur le champ de la soupe à Aurore et lui ordonna de manger, mais celle-ci refusa. Furieuse, la méchante femme cria de toutes ses forces :

« Tu vas la manger cette soupe et immédiatement sinon tu auras la fessée de ta vie ! »

Ahuri par la scène, le père poussa la porte violemment, vérifia la soupe et trouva les mauvaises herbes. Furieux, il fixa sa femme méchamment et il lui dit :

« Je comprends que tu n'aimes pas ma fille, mais de là à vouloir l'empoisonner ! Dire que je n'ai pas voulu la croire ! Si tu n'aimes pas ma fille, moi aussi, je ne t'aime plus. Prends tes affaires et rentre chez toi, tu ne fais plus partie de notre famille !

La méchante belle-mère baissa la tête, tenta de se justifier, mais son acte était tellement grave que le père d'Aurore ne voulut plus la voir. Il demanda pardon à sa fille.

Le lendemain, ensemble ils se rendirent au cimetière. Aurore remercia sa maman et le papa demanda pardon à sa défunte épouse.

En rentrant à la maison, le fermier porta Aurore sur ses épaules et avec un sourire, lui murmura affectueusement :

« Ta maman était la meilleure des femmes, ma fille. C'était vraiment une maman et une épouse exceptionnelle Nous reviendrons souvent lui rendre visite. ».

Si la vérité est amère, ses fruits sont doux

Il y a bien longtemps de cela, dans un quartier chaleureux, vivait un petit garçon prénommé Mustapha.

Il vivait dans une grande maison, entourée d'un magnifique jardin agrémenté de fleurs, d'arbres et d'animaux. Il aimait beaucoup s'amuser dans ce petit paradis à courir après les papillons, à jouer avec les poules, le chien, les lapins. De temps en temps, il s'approchait même d'une ruche que son oncle avait réalisée. Il adorait le miel, il était surtout curieux de comprendre comment des abeilles pouvaient le fabriquer.

Alors chaque matin, il partait à la découverte du monde des abeilles. Précautionneusement pour ne pas se faire piquer, il ouvrait rapidement le toit de la ruche, enfonçait ses doigts dans la cire et le refermait aussitôt. Il s'en éloignait rapidement pour pouvoir déguster le miel en se léchant les doigts. Il fit cela des jours durant. Son oncle contrôlait de temps en temps la ruche, mais un jour, il remarqua que quelques rayons de cire étaient abîmés. Il réunit alors tous les enfants de la famille et demanda :

« Qui a ouvert la ruche ? Qui a voulu goûter au miel ? Premièrement, ce n'est pas bien de faire ça et deuxièmement, les abeilles peuvent vous piquer ! Alors qui a fait ça ? Tous les petits dirent la même chose :

-Ce n'est pas moi ! »

L'oncle arrêta l'interrogatoire, sachant que personne n'allait dire la vérité.

Quelques jours s'écoulèrent, Mustapha, trop gourmand, revint vers la ruche et comme d'habitude, il enfonça ses doigts dans la cire et abîma complétement ses rayons. L'oncle furieux ne faisait que crier, mais Mustapha ne voulait rien dire et continua à cacher son secret jusqu'au moment où, alors qu'il glissait ses doigts dans la ruche, plusieurs abeilles en sortirent et vinrent le piquer au visage. Prenant la fuite, il alla directement se laver, mais c'était trop tard. Instantanément, son visage se mit à enfler. Il se cacha dans sa chambre. Sa maman le chercha partout, elle le trouva dans son lit entièrement couvert. Elle s'approcha de lui et remarqua son visage gonflé.

Timerna

Mustapha lui raconta sa mésaventure en pleurant. La maman, contrariée mais aussi soulagée mit au courant son oncle : la vérité éclata en plein jour. L'oncle lui dit :

« Alors Mustapha, ça va ? Ce n'est pas la peine de me raconter des balivernes, à la vue de ton visage, je vois bien que c'est toi qui a abîmé la ruche. Sache que mentir est une chose très grave. Les abeilles n'aiment pas être dérangées. Tu as eu beaucoup de chance de ne pas avoir été piqué par tout l'essaim. Finalement, ce sont les abeilles qui t'ont dénoncé. La vérité finit toujours par éclater un jour. Si la vérité est amère, ses fruits sont doux ! ».

Depuis, Mustapha a compris la leçon, il n'a plus menti à sa famille, parfois même, il disait :

« Mentir, c'est pire qu'une piqûre d'abeille ! »

Tournesol

Cette année-là, le printemps était agréable et les fleurs embellissaient le village où vivait une petite fille que le facteur appelait Tournesol.

Elle avait une chevelure dorée d'un éclat qu'on ne voyait que sur les plus beaux pétales de fleurs. Chaque matin, lorsque les rayons du soleil pénétraient dans la chambre, Tournesol ouvrait sa fenêtre pour admirer la nature et voir les gens déambuler dehors.

De bonne heure, chaque matin, elle attendait impatiemment la personne qu'elle aimait le plus, son ami le facteur. De sa fenêtre, le sourire aux lèvres, le visage accueillant, elle faisait de loin des signes à son facteur qui pressait le pas pour arriver au seuil de la petite maison. Elle était son amie et il l'aimait beaucoup. Un jour, il lui lança amicalement :

« Bonjour Tournesol, de là-haut que vois-tu de si beau à l'horizon ? Et Tournesol de répondre :

-J'admire la beauté de la nature, le soleil flamboyant qui dessine par ses rayons les rêves que je désire. Je te regarde toi, faire ta tournée toujours souriant. Tu fais partie de mes plus beaux dessins.

Le facteur glissa les lettres dans la boîte, adressa à Tournesol un sourire amical et dit :

-A demain Tournesol, tu me raconteras tes rêves ! ».

Et il continua sa tournée, Tournesol le suivit des yeux puis ferma la fenêtre. Elle avait hâte de se retrouver au lendemain matin pour retrouver son soleil, sa nature, son ami le facteur et ses rêves.

Le lendemain, elle ouvrit sa fenêtre et resta immobile, les rayons du soleil caressant son visage. Soudain, elle entendit la voix du facteur :

-Tournesol, tu profites du soleil, mais je pense que c'est lui qui profite de toi, tu es si douce et si gentille, alors dis-moi, raconte-moi tes rêves !

Tournesol ne répondit pas, mais le facteur insista tellement qu'elle finit par finit par lui dire :

-Mon rêve, c'est de marcher à travers un champ de tournesols !

Le facteur sourit et avant de partir lui dit :

-Tu peux le faire Tournesol, il y a un champ de tournesols juste derrière notre village, tu peux le faire, à demain ! ».Tournesol regarda le facteur disparaître dans les rues du village et ferma la fenêtre.

Le lendemain, le facteur arriva à la maison de Tournesol, mais sa fenêtre était fermée. Il glissa le courrier dans la boîte et continua sa tournée. Les jours suivants, toujours pas de Tournesol à sa fenêtre. Perplexe, il frappa à la porte et demanda à ses parents :

-Bonjour, je ne vois plus votre fille le matin, sa fenêtre est toujours fermée, serait-elle malade ? »

Les parents racontèrent au facteur que leur petite fille avait décidé de ne plus se mettre à la fenêtre et qu'elle était triste de ne pas pouvoir réaliser son rêve. Soulagé, le facteur leur répondit :

-Elle m'a raconté son rêve et je lui ai dit qu'elle peut le réaliser. Je lui ai même indiqué qu'il y a juste derrière notre village un champ de tournesol, où elle peut gambader à son aise !

Les parents comprirent que le facteur ne connaissait pas toute la vérité sur leur fille, alors le père lui raconta son l'histoire

- Tournesol a perdu l'usage de ses jambes il y a longtemps. C'était une gamine qui aimait gambader dans les champs, mais après son accident, elle s'est laissée gagner par la tristesse et chaque matin elle se met à sa fenêtre pour admirer la nature. Croyez-moi, elle vous aime beaucoup, elle ne cesse de nous parler de vous, en disant : mon ami le facteur m'a donné un surnom que j'aime énormément « Tournesol » comme le soleil et la vie. Voilà monsieur le facteur, l'histoire de notre fille !

Emu, le facteur demanda aux parents la permission de parler à leur fille et ils acceptèrent volontiers. Il frappa à la porte de la chambre : Tournesol était là, assis sur sa chaise le regard lointain. Il s'installa à ses côtés et lui dit :

-Tournesol, tu sais que tu m'as donné beaucoup de bonheur. Chaque matin, si ce n'était pas ton visage d'ange et ta chevelure dorée scintillante de soleil, je n'aurais jamais eu de plaisir à faire ma tournée. Alors voilà ce que je te propose : demain je t'emmène avec moi, et après la distribution du courrier, nous irons dessiner au milieu des fleurs de tournesol !

La petite fille se mit à pleurer de joie et dit d'une voix chargée d'émotion :

-Tu es mon meilleur ami, je t'avais dit que tu faisais partie de mes plus beaux dessins, je me suis trompée, tu es le plus beau des tableaux !

Le lendemain, le facteur arriva très tôt chez Tournesol, elle l'attendait près de la porte sur sa chaise .11 la prit sur son dos et ensemble ils commencèrent la tournée de distribution du courrier. Elle dit :

-Que la journée commence, c'est moi qui mettrai les lettres dans les boîtes ! ».

Les parents pleurèrent de bonheur. Ils regardèrent leur fille joyeuse et heureuse sur le dos de son ami.

Quelques heures plus tard, le facteur demanda à Tournesol de fermer les yeux. Il marcha encore un moment puis il s'arrêta net et lui de les rouvrir.

Ils se trouvaient au milieu du champ ; les tournesols étaient là, dressés comme pour dire à la petite fille que c'était un honneur de l'accueillir parmi eux, une fleur à la chevelure dorée, rayonnante de vie tel un tournesol.

Un moineau peut faire le printemps

Par une journée printanière, un petit moineau venait d'éclore. Très vite, il commença à chanter. Confortablement blotti dans son nid perché sur la plus haute branche, il pouvait admirer l'étendue de la prairie. Il était là à gazouiller et à regarder toutes les hirondelles qui voltigeaient dans le bleu du ciel.

Tous les moineaux qui se trouvaient non loin de son nid se demandaient qui pouvaient bien être ses parents. Tous étaient occupés à nourrir leurs petits.

Une des hirondelles, intriguée par l'insistance du chant du petit moineau, décida d'aller le voir. Elle lui demanda :

« Qu'as-tu à chanter si fort ?

Le petit moineau répondit tout joyeux :

- Maman ! ».

L'hirondelle éclata de rire puis expliqua au petit moineau qu'elle n'était pas sa maman, qu'il faisait juste partie de la communauté des moineaux environnants, mais le petit moineau n'arrêtait pas de l'appeler maman. Agacée, l'hirondelle alla voir les autres moineaux; tous conclurent que l'oisillon avait dû perdre ses parents.

L'hirondelle décida alors de s'en voler. Une fois dans les airs, elle jeta un coup d'œil derrière elle et vit le petit moineau la regarder tristement. Peinée, elle décida de revenir le voir. Alors, il se blottit contre elle et ferma les yeux.

L'hirondelle inquiète du sort du petit moineau demanda une dernière fois aux autres oiseaux de s'en occuper, mais tous refusèrent. C'est ainsi qu'elle se retrouva avec un petit moineau tout mignon sous son aile et que, peu à peu elle commença à l'aimer au point de l'adopter comme s'il était son petit.

Les journées se succédèrent, l'hirondelle s'affairait à chasser des insectes pour nourrir son petit moineau qui grandissait à vue d'œil. Elle aimait tendrement son petit moineau qui gazouillait tout le temps.

Il grandissait et commençait à voler ; c'est alors qu'il remarqua sa ressemblance avec d'autres moineaux qui volaient avec lui.

Il demanda à sa maman l'hirondelle :

« Maman, tu vois ces moineaux dans le ciel, ils sont comme moi, pourquoi je ne te ressemble pas !

L'hirondelle lui raconta alors toute son histoire. Emu, le petit moineau lui dit, dans un élan de tendresse :

- C'est toi ma maman. Certes, nous ne nous ressemblons pas, mais nous avons le même cœur. Tu m'as trouvé seul dans mon nid, tu m'as adopté malgré ma différence. Aujourd'hui, je vole comme un moineau, mais j'ai le cœur d'une hirondelle. Nous chanterons ensemble le printemps. Maman, je t'aime ».

Une course très spéciale

Il était une fois, au milieu d'une vaste forêt, une petite ferme où habitaient une poule et une tortue.

La poule était fière de son plumage. Elle se moquait souvent de la tortue lorsqu'elle la voyait marcher très lentement pour atteindre le petit coin où elle mangeait. Elle s'énervait aussi parce qu'à chaque fois qu'elle poursuivait de petites souris, la tortue les aidait à se cacher sous sa carapace. Elle lui disait ironiquement que c'était elle la plus rapide et la plus intelligente.

Quant à la tortue, elle considérait la poule comme une amie malgré sa méchanceté.

Un jour, les poules voisines invitèrent la poule fière à participer à une course. Evidemment, elle accepta aussitôt, toute contente et sûre d'elle.

La tortue demanda à la poule si elle aussi pourrait participer à la course.

L'air moqueur, la poule regarda la tortue et lui répondit en ricanant :

« Si tu veux y participer il n'y a aucun problème, seulement la course est prévue pour demain, alors je te conseille de commencer à courir tout de suite ! ».

Le lendemain, toutes les poules étaient présentes et bien sûr la poule fière, en tête. La tortue ne tarda pas à arriver aussi, sous les rires sarcastiques de la poule fière :

« On ne va pas l'attendre ! Elle est tellement lente ! ».

Le coq siffla le départ, toutes les poules comme des fléchettes démarrèrent, laissant sur leur passage des plumes voltigeant dans l'air. Cette course s'annonçait intéressante surtout pour la poule fière qui soudainement se vit dépassée par la tortue à une vitesse vertigineuse. La tortue dépassa également toutes les autres poules et arriva la première. La poule fière arriva en troisième position. Toutes les poules n'arrêtaient pas d'applaudir la tortue pour son exploit. Le coq demanda à la tortue ce qu'elle voulait comme récompense pour sa victoire, elle répondit :

« Je voudrais des graines et des amandes s'il vous plaît ! ».

Timerna

Le coq remplit un sac de graines et d'amandes et le lui remit. Toute contente, la tortue prit le sac et s'en alla en marchant doucement vers son coin, toute heureuse de retrouver ses amies, les souris. A l'intérieur du trou, elle les remercia en leur remettant le sac.

Durant la course, aucune des poules ne s'était aperçue que les souris étaient sous la tortue et l'avaient portée sur leurs dos en courant comme une flèche. Elles avaient ainsi aidé leur copine la tortue qui les avait toujours protégées, cachées sous sa carapace au moment où la poule fière leur donnait la chasse.

C'est ainsi que la tortue et les souris restèrent amies, très longtemps, en gardant jalousement leur secret.

Une Lettre Sucrée Salée

Rania était une petite fille qui aimait beaucoup la nature. Elle vivait à la campagne. Assise à sa fenêtre qui donnait sur la forêt, elle admirait la beauté des montagnes, écoutait le gazouillis des oiseaux et le bruissement des arbres. Mais Rania avait un désir, celui d'avoir comme amie une fille habitant une grande ville.

De temps à autre, elle essayait de parler à son père de son souhait d'avoir une amie citadine pour échanger avec elle ses connaissances de la nature, des animaux. Son papa n'accordait pas d'importance à cette idée. Il lui répondait seulement que les citadins étaient différents, et qu'un poisson d'eau douce ne peut jamais vivre dans l'eau salée !

Rania demanda aussi à sa maman, mais celle-ci répondait la même chose. Elle disait qu'ils vivaient dans un village éloigné des grandes villes et ruraux et citadins étaient différents. Rania, attristée, pleurait seule dans le grenier. Coriace, elle ne voulait pas baisser les bras et eut une fabuleuse idée.

Un beau matin, elle se réveilla pleine d'entrain et décida d'écrire une lettre à son amie citadine, une manière de concrétiser un peu son rêve incompris.

Elle prit une feuille et commença à rédiger :

« Bonjour mon amie. J'aimerais t'adresser cette petite lettre juste pour te dire que j'ai un rêve. Il me berce depuis quelque temps, un rêve qui me tient à cœur. Je ne sais même pas si ma lettre arrivera à destination, mais si tu la reçois, c'est que la chance est avec nous, je crois fort qu'une nouvelle amitié naîtra. Une amitié que je voudrais partager avec toi. Je vis à la campagne et mon souhait est d'avoir une amie citadine. Je ne cherche absolument rien, je veux juste partager et échanger nos connaissances. Nous vivons tous sur cette terre, seulement chacun a sa propre vie. La mienne est entourée de belles choses que j'aimerais te faire découvrir : la nature, les animaux, les montagnes, les rivières, un monde plein de poésie. En échange, je voudrais que tu me parles aussi de la tienne, comment vous vivez dans les grandes villes. Demain je mettrai ma lettre dans une bouteille et la jeterai dans la rivière. J'espère de tout cœur qu'un jour, je recevrai une réponse, je te laisse mon adresse et j'attends. Rania ton amie ».

Le lendemain, Rania jeta la bouteille dans la rivière, la suivit des yeux, le cœur plein d'espoir.

Le temps passa et aucune réponse. Rania descendait de temps à autre à la rivière méditer et penser à sa lettre, mais le temps défilait tellement vite qu'elle finit par l'oublier complètement.

Un jour, en rentrant à la maison sa maman trouva un homme qui l'attendait devant l'entrée, accompagné d'une fillette. Le monsieur se présenta et demanda à la maman de Rania :

« S'il vous plaît madame, nous cherchons une personne prénommée Rania. D'après l'adresse, elle habite ici !

La maman de Rania répondit :

- Oui, c'est ma fille, qui êtes-vous ? ».

Le monsieur lui raconta alors l'extraordinaire histoire de Rania et de sa lettre. La maman fut touchée par le geste émouvant de Rania. Le père présenta sa fille qui s'appelait Hassina et ils rentrèrent tous à la maison pour attendre Rania.

A la maison, Rania fut surprise par la présence des deux inconnus. Hassina commença à lui parler de l'aventure de sa lettre qui avait fait le tour de la ville. Elle lui raconta comment elle l'avait trouvée sur une plage et à quel point elle et sa famille avaient été touchées par son contenu.

Le rêve de Rania s'était réalisé. Sa bouteille avait fait un long voyage et fini sa course sur une plage où Hassina était en train de nager.

Aujourd'hui, Rania et Hassina sont les meilleures amies du monde.

Rania dira plus tard à son papa :

« Papa, eau douce ou eau salée, peu importe, l'essentiel c'est d'y croire ! ».

Une piscine pour Leila

Il était une fois, une petite fille qui s'appelait Leila.

Elle était la fille unique de parents pauvres qui faisaient tout pour qu'elle ne manque de rien. Ils vivaient loin de la mer.

Leila était gentille et belle. A l'école, elle travaillait bien, ses parents étaient fiers d'elle. Elle aimait beaucoup aller à la plage, jouer sur le sable, nager, ramasser des coquillages et admirer les quelques petits poissons qui nageaient au bord de l'eau.

Hélas, la mer était loin de leur village, et de ce fait, elle ne pouvait y aller aussi souvent qu'elle le voudrait. Il y avait dans sa petite chambre beaucoup d'images de plages, de mers, de poissons. Leila était fascinée par le monde marin.

La petite fille savait que ses parents étaient à court d'argent, alors elle faisait tout pour se contenter du strict minimum. Elle avait d'ailleurs une vieille poupée qu'elle choyait et dont elle prenait grand soin ainsi que des photos du monde marin que son papa lui achetait de temps en temps.

Un jour, ses parents décidèrent de lui faire une surprise. Un matin, elle vit son papa dans le jardin en train de creuser. Elle s'approcha de lui et demanda :

« Papa, que fais-tu de bon matin, pourquoi creuses-tu ? »

Le papa s'arrêta, regarda sa fille :

Va donc demander à ta maman, lui dit-il.

Lorsque Leila posa la question à sa maman, celle-ci lui répondit que son papa et elle voulaient lui faire une surprise : lui offrir une vraie piscine rien que pour elle. Leila sortit en courant et demanda à son papa d'arrêter sur-le-champ de creuser. Sa maman arriva à son tour et le papa vexé s'exclama :

Qu'est-ce que tu as ma fille ? Pourquoi veux-tu que j'arrête de creuser, nous voulons t'offrir une piscine rien que pour toi !

Leila répondit, les yeux pleins de larmes :

Timerna

-Papa, maman, ma piscine à moi c'est la mer. Lorsque je suis sur une plage, je me dis qu'elle est à moi toute seule. Voyez-vous, dans une piscine, il n'y a ni poissons, ni coquillages, ni sable, ni horizon, alors papa, tout ce que je te demande, c'est juste de m'emmener de temps en temps à la mer, ce sera le plus beau des cadeaux ! »

Le papa et la maman, émus et fiers d'entendre leur fille parler ainsi, se réjouirent. Le papa fit la promesse à Leila qu'ils iraient, non seulement à la mer assez souvent, mais également qu'ils prendraient, un jour, un bateau vers le large.

Wiwiz Ouf ! Nadine Ouf !

Il était une fois deux petites filles, l'une s'appelait Wiwiz et l'autre Nadine. Elles étaient toutes deux copines, jolies et brillantes à l'école.

Un jour en mangeant, Wiwiz eut mal à la dent. Elle alla regarder dans un miroir et s'aperçut qu'elle avait perdu une dent. Très embêtée et bien triste, elle se dit qu'elle était désormais vilaine à cause de ce trou dans la bouche et que Nadine allait se moquer d'elle. Elle décida alors de ne pas parler et de garder la bouche fermée lorsqu'elle la verrait.

Le lendemain, elle prit le chemin de l'école et rencontra comme à son habitude Nadine qui l'attendait pour continuer le trajet ensemble. Curieusement, Nadine ne disait rien non plus ce qui arrangeait Wiwiz. Elles restèrent toutes deux muettes comme des carpes jusqu'à l'école.

Nadine alla vers sa classe et Wiwiz en fit de même. A la sortie, les deux copines se retrouvèrent dehors et rentrèrent ensemble comme d'habitude à la maison. Wiwiz ne souffla mot et Nadine, en remarquant son mutisme en fit autant.

A la maison, Wiwiz alla trouver sa maman et lui dit :

« Maman, j'ai fait tout le chemin avec Nadine et je n'ai pas dit un mot. J'ai eu honte d'ouvrir la bouche avec le trou entre mes dents. Je suis moche maintenant et je ne veux pas qu'elle se moque de moi !

La maman sourit et répondit :

Mais ma fille, c'est normal que ta dent tombe, tu vas en avoir une autre à la place, plus belle encore ; Nadine aussi perdra ses dents qui repousseront. Parle-lui demain et tu verras, elle ne rigolera pas parce qu'elle sait pertinemment que cela lui arrivera à son tour !

Wiwiz encore plus triste dit à sa maman :

-Non maman, je ne parlerai pas, je la connais, elle va se mettre à rire et à se moquer, je ne dirai rien jusqu'à ce que ma dent repousse.

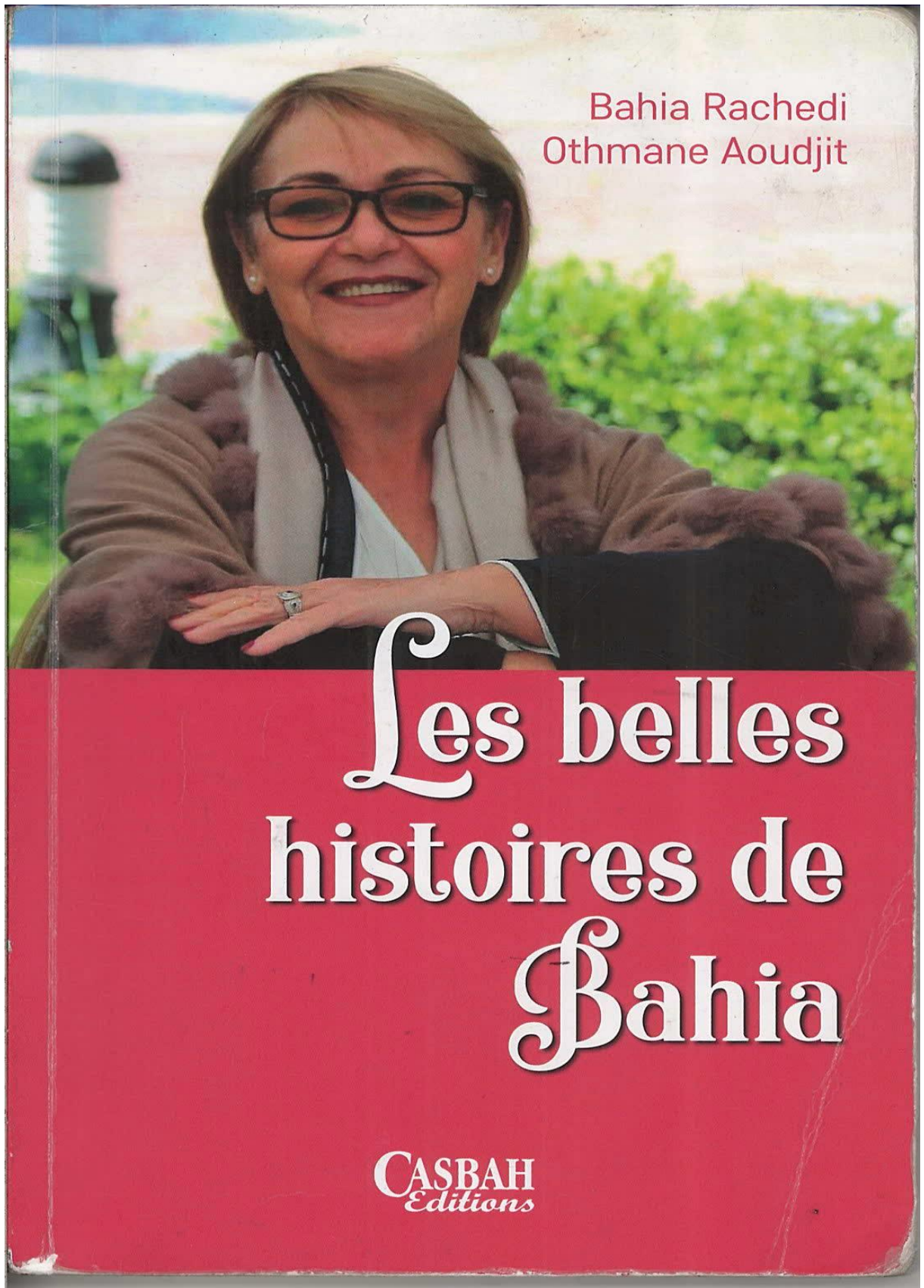
Le matin, Wiwiz prit le chemin de l'école comme d'habitude et Nadine était là. Elles marchèrent ensemble sans parler et avant d'arriver à l'école, leur professeur les croisa et leur lança :

Alors les filles, il faut sourire même si vous avez perdu chacune une dent, ce n'est pas grave, elles repousseront vite et encore plus belles que les précédentes. Il faut sourire !.

Alors, Wiwiz et Nadine se regardèrent et d'un coup, éclatèrent de rire, la bouche grande ouverte devant leur professeur qui, ne comprenant rien, ajouta :

Vous êtes donc contentes à ce point d'avoir perdu vos dents ? ».

Les deux copines rirent tellement qu'elles ne purent même pas répondre à leur professeur.



Timerna 3 :tudert n yimura

Bahia Rachedi Othmane Aoudjit
Les belles histoires de Bahia



Née dans la Mitidja, au sein d'une famille nombreuse, Bahia Rachedi a étudié à l'institut islamique puis au lycée El Feth de Blida. Contrainte de quitter l'école après le décès de son père, elle entre dans l'enseignement puis, attirée par le monde artistique, entame une brillante carrière de comédienne. Diplômée du Conservatoire supérieur de musique, elle écrit des œuvres de fiction, sa préférence allant aux histoires destinées aux enfants. Depuis le début des années 1970, elle se consacre exclusivement au cinéma, à la télévision et à l'animation, avec un succès consacré par une immense popularité et une moisson de récompenses et d'hommages.



Autodidacte, ayant quitté l'école à l'âge de quinze ans, Othmane Aoudjit n'a pourtant pas renoncé à l'acquisition du savoir et à l'expression écrite, avouant que, depuis son enfance, la plume ne l'a jamais quitté. Un petit passage aux Beaux-arts d'Alger lui ouvre les portes du monde artistique. Le cinéma lui donne ensuite accès à l'univers des couleurs et de la magie. Admirateur de la grande actrice Bahia Rachedi, il œuvre avec elle à « donner de la joie à nos enfants, essayer à travers nos histoires de leur donner la chance de voyager dans le monde de la magie et de l'imaginaire. »

Ce livre est un voyage qui te donnera des ailes, envole-toi plus haut que les nuages et ma plus tendre pensée sera pour toi.

Je t'offre à toi mon enfant, mon plus beau voyage. L'enfance reste l'unique histoire qui bercera ton cœur tout au long de ta vie.

CASBAH
Editions



500 DA TTC

ISBN: 978 9947 62 275 9



9 789947 622759

Agbur

Tazwart tamatut 7

Ixef amezwaru :Awal yef tensarayt..... 7

1- Tamukrist 7

2- Turdiwin 7

3- Afran n usentel 7

4- Asenked n wamud n tmucuha 8

5- Asenked n yimura d wayen uran:9

 a- Bahia Rachedi 9

 b- Othmane Aoujit.9

 c- Ayen i texdem Bahia Rachedi d Othmane Aoujit.10

 - Sinima 10

 -Tilizri 10

II/Ixf wis sin : Awal yef tsuqilt..... 12

 Tazwert 13

1-Tabadut n tsuqilt d yiswiyen-is..... 12

2-Iferdisen n tsuqilt..... 13

 a-Tasuqilt d usuyel13

 b-Tasuqilt d usnulef.....13

 c-Tasuqilt d usnulfu.....13

3-Amek id tettli tsuqilt13

 3-1- Tigzi 13

 3-2- Tikti n uđris 13

 3-3- Asenfali s tutlayt nniđen 13

4- Uguren n tsuqilt..... 14

 1- Awalen14

 2- Izwal18

 3- Tifyer18

 Taggrayt19

III/ Ixf wis krađ : tasuqilt seg tfrensist yer tmaziyt

Taggrayt tamatut	73
Tiybula	75
Imerna	76
1-Aħric s tefransist.....	77
2-Asebter n udlis	130
3-Tudert n yimura	131
agbur.....	133